medi GmbH & Co.KG
Medicusstraße 1
95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
F +49 921 912-57
medi@medi.de
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
Unit 4/13-21 Hallmark Street
Pendle Hill NSW 2145
Australia
T +61 2 9890 8696
F +61 2 9890 8439
sales@medi.au
www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
Adamgasse 16/7
6020 Innsbruck
Austria
T +43-512 57 95 15
F +43-512 57 95 15 45
vertrieb@medi-austria.at
www.medi-austria.at

medi Belgium NV
Staatsbaan 77/0099
3945 Ham
Belgium
T: + 32-11 24 25 60
F: +32-11 24 25 64
info@medibelgium.be
www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc
104-1375 Lionel-Boulet,
Varennes, Québec,
QC Canada J3X 1P7
T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153
F +1 888-583-6827
service@medicanada.ca
www.medicanada.ca

UK Responsible Person
medi UK Ltd.
Plough Lane
Hereford HR4 OEL
Great Britain
T +44-1432 37 35 00
F +44-1432 37 35 10
enquiries@mediuk.co.uk
www.mediuk.co.uk

MAXIS a.s.,
medi group company
Slezská 2127/13
120 00 Prague 2
Czech Republic
T: +420 571 633 510
F: +420 571 616 271
info@maxis-medica.com
www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
Vejleåvej 66
2635 Ishøj
Denmark
T +45-70 25 56 10
kundeservice@sw.dk
www.medidanmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
Carrer Primer de Maig 21
Hospitalet de Llobregat
08908 Barcelona
Spain
T +34-932 60 04 00
F +34-932 60 23 14
medi@mediespana.com
www.mediespana.com

medi France
Z.I. Charles de Gaulle
25, rue Henri Farman
93297 Tremblay en France Cedex
France
T +33 1 48 61 76 10
F +33 1 49 63 33 05
infos@medi-france.com
www.medi-france.com

4 064985 278706

E016251 / 02.2026

medi travel® *women*

medi travel® *men*

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Manual de instrucoes. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Brugsanvisning. Návod k použití. Upute za upotrebu. Инструкция по использованию. Kullanım kılavuzu. Instrukcja obsługi. Használati útmutató. Інструкція з використання. Navodila za uporao. Návod na použitie. 使用说明. Instrucțiuni de utilizare. Bruksanvisning. Käyttöohje. Kasutusjuhend. Uputstvo za upotrebu.

medi World of Compression since 1951

medi. I feel better.

Inhalt / Content

Deutsch / German	4 – 7
Englisch / English	7 – 10
Français / French	10 – 14
Español / Spanish	14 – 17
Português / Portuguese	17 – 20
Italiano / Italian	20 – 24
Nederlands / Dutch	24 – 27
Dansk / Danish	27 – 30
Svenska / Swedish	30 – 33
Čeština / Czech	33 – 36
Hrvatski / Croatian	36 – 39
Русский / Russian	39 – 43
Türkçe / Turkish	43 – 46
Polski / Polish	46 – 49
Magyar / Hungarian	49 – 53
Українська / Ukrainian	53 – 56
Slovenščina / Slovenian	56 – 59
Slovenčina / Slovakian	59 – 62
中文 / Chinese	62 – 65
Română / Romanian	65 – 68
Norsk /Norwegian	68 – 71
Suomi / Finnish	71 – 74
Eesti /Estonia	75 – 77
Srpski / Serbian	78 – 81

- **medi travel® women**
- **medi travel® men**



A



B



C

https://vimeo.com/377253363

Symbolerläuterungen / Explanation of the symbols / Explication des symbole / Explicación de símbolos / Explicação de símbolos / Spiegazione dei simboli / Verklaring van de symbolen / Symbolforklaring / Symbolförklaring / Vysvětlení symbolů / Objašnjenje simbola / Пояснение символов / Açıklanan simgeler / Objaśnienie symboli / Szimbolumok magyarazata / Пояснення символів / Razlaga simbolo / Vysvetlenie symbolo / 符号说明 / Explicare simboluri / Forklaring av symboler / Symbolien selitykset / Sümbolite selgitused / Objašnjenja simbola

MD

Medizinprodukt / Medical device / Produit médical / Producto médico / Dispositivo médico / Prodotto sanitario / Medisch product / Medicinsk produkt / Medicinteknisk produkt / zdravotnický prostředek / Medicinski proizvod / Медицинское изделие / Tıbbi ürün / Produkt medyczny / Orvostechnikai eszkoz / Медичний продукт / Medicinski pripomoček / Zdravotnícky prostriedok / **医疗器械** / Produs medical / Medisinsk produkt / Lääkinnällinen tuote / Meditsiiniseade / Medicinski proizvod

Mehrmalige Anwendung durch einen Patienten (s. auch 6. Trage- und Nutzungsdauer) / Multiple uses by one patient (see also 6. Length of time that compression clothing should be worn and used for) / Plusieurs utilisations par un patient (voir également 6. Durée de port et d'utilisation) / Uso repetido por parte de un paciente (véase también 6. Duración y tiempo de uso) / Reutilização por um único paciente (ver também a secção 6 Período de utilização e vida útil) / Utilizzo ripetuto da parte di un paziente (vedere anche Paragrafo 6 Durata dell'utilizzo) / Meermalig gebruik door een patiënt (zie ook 6. Draag- en gebruiksduur) / Gentagen brug ved samme patient (se også 6. Bære- og anvendelsestid) / Flergångsbruk av en patient (se även 6. Användningstid) / Vícenásobné použití jedním pacientem (viz také 6. Délka nošení a používání / Višekratna upotreba jednog pacijenta (v. i 6 Nošenje i trajanje upotrebe) / Многократное использование одним пациентом (см. также раздел 6 «Продолжительность ношения и использования») / Bir hasta tarafından çık kez kullanım (ayrıca bakın 6. Giyme ve kullanım süresi) / Wielokrotne stosowanie przez jednego pacjenta (patrz także 6. Okres noszenia i użytkowania) / Egy beteg altali tobbszori hasznalat (lasd meg: 6. Viselesi es hasznalati időtartam) / Багаторазове використання одним пацієнтом (див. також 6. Час носіння та використання) / Večkratna uporaba na enem pacientu (gl. tudi 6. točko Čas nošenja in uporabe) / Viacnásobné použitie pacientom (pozri tiež 6. Doba trvania nosenia a používania) / **供单一患者多次使用 (另见 6.穿戴期与使用期)** / Utilizare multiplă la acelaşi pacient (vezi şi 6. Durata de purtare şi utilizare) / Gjentatt bruk av en pasient (se også 6. Bære- og bruksvarighet) / Useampi käyttö yhdelle potilaalle (ks. myös 6. Käytön kesto ja käyttöikä) / Ühele patsiendile korduvaks kasutamiseks (vt ka 6. Kandmis- ja kasutamisaeg) / Višekratno nošenje od strane jednog pacijenta (vidi takođe 6. Trajanje nošenja i trajanje korišćenja)

medi Hungary Kft.
Bokor u. 21.
1037 Budapest
Hungary
T +36 1371 0090
F +36 1371 0091
info@medi.hu
www.medi.hu

medi Italia s.r.l.
Via Giuseppe Ghedini, 2
40069 Zola Predosa (BO)
Italy
T: +39-051 6 13 24 84
F: +39-051 6 13 29 56
info@medi-italia.it
www.medi-italia.it

medi Japan K.K.
5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku
103-0026 Tokyo
Japan
T: +81 3 6778 2590
F: +81 3 5847 7901
info@medi-japan.jp
www.medi-japan.co.jp

Tachezy Sanit Srl.
Via Druso 48/a
39100 Bolzano
Italy
T: +39 0471 288 068
F: +39 0471 282 773
info@tachezysanit.com
www.tachezysanit.com

medi Nederland BV
Heusing 5
4817 ZB Breda
The Netherlands
T +31 76 57 22 555
F +31 76 57 22 565
info@medi.nl
www.medi.nl

medi Norway AS
Vestheimvegen 35
4250 Kopervik
Norway
T: +47 52 84 45 00
F: +47 52 84 45 09
post@medinorway.no
www.medinorway.no

medi Polska Sp. z.o.o.
ul.Łabędzka 22
44-121 Gliwice
Poland
T: +48-32 230 60 21
F: +48-32 202 87 56
info@medi-polska.pl
www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal Lda.
Rua do Centro Cultural, no. 43
1700-106 Lisbon
Portugal
T +351 21 843 71 60
F +351 21 847 08 33
medi.portugal@medibayreuth.pt
www.medi.pt

medi RUS LLC
Business Center NEO GEO
Butlerova Street 17
117342 Moscow
Russia
T +7-495 374 04 56
F +7-495 374 04 56
info@medirus.ru
www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
Room 613, HnR Group Building
No.1178, Tian Yao Qiao Road
Xuhui District, Shanghai, 200232
People's Republic of China
T +86-21 50582318
infocn@medi.cn
www.medi.cn



Trocken lagern / Store in a dry place / Stocker au sec / Almacenar seco / Conservar num local seco / Conservare in luogo fresco e asciutto / Droog bewaren / Opbevares tørt / Lagras torrt / Skladujte v suchu / Skladištiti suho / Хранить в сухом месте / Kuru bir yerde saklayın / Przechowywać w suchym miejscu / Száraz helyen tárolandó / Зберігати сухими / Hraniti na suhem / Skladovať na suchom mieste / 存放在干燥环境中 / Depozitați uscat / Oppbevares tørt / Säilytettävä kuivassa / Hoida kuivas kohas / Čuvati suve



Vor Sonnenlicht schützen / Keep out of sunlight / Protéger du soleil / Proteger de la luz solar / Proteger da luz solar / Riparare dai raggi solari / Beschermen tegen zonlicht / Beskyttes mod sollys / Skyddas mot direkt solljus / Chraňte před slunečním zářením / Čuvati od sunčeve svjetlosti / Защищать от воздействия солнечного света / Güneş ışınlarından koruyun / Chronić przed słońcem / Napfénytől védendő / Захищати від сонячних променів / Zaščititi pred sončno svetlobo / Chrániť pred slnečným svetlom / 避免阳光直射 / Protejați de lumina soarelui / Beskyttes mot solstråler / Säilytettävä suojassa auringonvalolta / Kaitsta päikesevalguse eest / Čuvati od sunčeve svetlostizen



Vom Umtausch ausgeschlossen / Cannot be exchanged / Ne peut pas être échangé / No se puede cambiar / Impermutável / Non si effettuano cambi / Geen omruiling mogelijk / Kan ikke byttes / Får inte bytas ut / Nelze vyměnit / Zamjena je isključena / Не подлежит замене / Değiştirme yapılamaz / Wymiana niemożliwa / Nem cserélhető / Не підлягають поверненню / Zamenjava ni dovoljena / Výmena vylúčená / 不得退换 / Exclusă înlocuirea / Kan ikke byttes / Ei vaihto-oikeutta / Tagastamine välistatud / Zamena je isključena



Nach Gebrauch bitte ordnungsgemäß entsorgen / Dispose of properly after use / Eliminer correctement apres utilisation / Eliminar correctamente tras el uso / Eliminar corretamente apos a utilizacao / Dopo l'uso smaltire correttamente il prodotto / Na gebruik als afval verwijderen volgens de voorschriften / Skal bortskaffes korrekt efter brug / Avfallshantera korrekt efter anvandning / Po použiti řadně zlikvidujte / Nakon upotrebe propisno zbrinuti / После использования утилизируйте надлежащим образом / Kullandıktan sonra usulune uygun bir şekilde bertaraf edin / Po użyciu zutylizować zgodnie z przepisami / Утилізуйте належним чином після використання / Artalmatlanitsa megfelelően a hasznalat utan / Po uporabi zavrzite v skladu s predpisi/Po použiti zlikvidovať podľa predpisov / 使用后进行妥善的废 弃处理 / După utilizare, eliminați ca deșeu conform reglementărilor / Avfallsbehandles riktig etter bruk / Havita kayton jalkeen asianmukaisesti / Parast kasutamist korvaldage nouetekohaselt / Propisno odložite nakon upotrebe

DEUTSCH / GERMAN

medi travel® women / medi travel® men

Gebrauchsanweisung

Zweckbestimmung

Rundgestrickter Kompressionsstrumpf der unteren Extremitäten zur physikalischen Thromboseprophylaxe für venengesunde Reisende.

2. Leistungsmerkmale

medi travel® women / medi travel® men übt mit einem graduierten (von unten nach oben abnehmenden) Druckverlauf Kompression auf die Extremitäten aus.

3. Indikationen

Bitte folgen Sie stets der Anordnung Ihres Arztes oder des medizinischen Fachpersonals. Ihr medi travel women/men kann zur physikalischen Thromboseprophylaxe der unteren Extremitäten auf Reisen eingesetzt werden, sofern keine Erkrankungen des Venen- oder Lymphgefäßsystems oder andere Erkrankungen vorliegen, die einer Kompressionstherapie in Verantwortung und unter Aufsicht medizinischen Fachpersonals bedürfen.

4. Kontraindikationen

In folgenden Fällen dürfen medizinische Kompressionsstrümpfe nicht getragen werden:

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit (wenn einer dieser Parameter zutrifft ABPI < 0,5, Knöchelarteriendruck < 60 mmHg, Zehendruck < 30mmHg oder TcPO2 < 20 mmHg Fußrücken). Bei Verwendung unelastischer Materialien kann eine Kompressionsversorgung noch bei einem Knöchelarteriendruck zwischen 50 und 60 mmHg unter engmaschiger klinischer Kontrolle versucht werden.
- Dekompensierte Herzinsuffizienz (NYHA III + IV)
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In folgenden Fällen sollte die Therapieentscheidung unter Abwägen von Nutzen und Risiko sowie der Auswahl des am besten geeigneten Kompressionsmittels getroffen werden:

- Ausgeprägte nässende Dermatosen
- Unverträglichkeit auf Kompressionsmaterial
- Schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität
- Fortgeschrittene periphere Neuropathie (z.B. bei Diabetes mellitus)
- Primär chronische Polyarthritis

Wenn Sie nicht sicher sind, ob eine oder mehrere dieser Angaben auf Sie zutreffen, sprechen Sie mit Ihrem Arzt beziehungsweise dem medizinischen Fachpersonal Ihres Vertrauens.

Folgende Risiken und Nebenwirkungen sind möglich:

Medizinische Kompressionsstrümpfe können insbesondere bei unsachgemäßer Handhabung

- Hautnekrosen
- Druckschäden auf periphere Nerven

verursachen. Bei empfindlicher Haut kann es unter den Kompressionsmitteln zu Juckreiz, Schuppung und Entzündungszeichen kommen. Daher ist eine adäquate Hautpflege unter der Kompressionsversorgung sinnvoll.Bitte beachten Sie deshalb besonders unsere wichtigen Hinweise und die Anziehanleitung (Abschnitt 7 und 8).

Die folgenden Symptome sollen zum sofortigen Entfernen der Kompressionsversorgung und Kontrolle des klinischen Befundes führen:

Blau- oder Weißfärbung der Zehen, Missempfindungen und Taubheitsgefühle, zunehmende Schmerzen, Kurzatmigkeit und Schweißausbrüche, akute Bewegungseinschränkungen

5. Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und venengesunde Reisende.

Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

6. Trage- und Nutzungsdauer

Für ein bestmögliches Ergebnis sollte der Reisestrumpf während der gesamten Reisezeit (im Sinne von Hin- und Rückreise) getragen werden. Damit die Strümpfe bestmöglich wirken, ist ein exakt graduierter (von unten nach oben abnehmender) Druckverlauf Voraussetzung. Durch häufiges Tragen und Waschen können der medizinisch notwendige Druck und die Elastizität des Kompressionsstrumpfes mit der Zeit nachlassen.

7. Anwendungshinweise

- Der Kompressionsstrumpf sollte von geschultem Fachpersonal mit einer Einweisung in die Handhabung und Pflege des Strumpfes abgegeben werden (siehe hierzu auch Abschnitt 8 und 10).
- Sollten während des Tragens Schmerzen oder verstärkte Hautreizungen auftreten, ziehen Sie den Strumpf sofort aus und konsultieren Sie Ihren Arzt oder das medizinische Fachpersonal.
- Eine ausreichende Hautpflege beim Tragen von Reisestrümpfen. Besonders fetthaltige Cremes oder Salben, aber auch Seifenrückstände können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen und somit die Wirksamkeit des Strumpfes beeinflussen. Daher bietet medi eine speziell auf Strümpfe abgestimmte Hautpflege an (medi day, medi night, medi soft Schaum). Lassen Sie sich hierzu im medizinischen Fachhandel beraten.
- Scharfe Finger- und Fußnägel, defektes Innen-Schuhwerk, Schmuck sowie raue und verhornte Fersen können Schäden am Gestrick verursachen.
- Bitte reparieren Sie Ihre Strümpfe weder selbst noch durch einen fremden Dienstleister, da dies ausnahmslos zum Verlust der Gewährleistung führt. Des Weiteren kann dies die Qualität, Sicherheit und Wirksamkeit des Produktes beeinträchtigen. Informationen zur fachgerechten Reparatur durch medi – sofern möglich – erhalten Sie im medizinischen Fachhandel oder bei unserem Service.
- Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.
- Das textile Einnähetikett ist ein wichtiger Bestandteil zur Identifikation und

Rückverfolgbarkeit des Produktes. Bitte entfernen Sie dieses daher unter keinen Umständen aus dem Strumpf, indem Sie es heraustrennen oder abschneiden, da sonst der Anspruch auf Gewährleistung, Reparatur oder Umtausch entfällt.

8. Anziehanleitung
Anschauliche Videos mit Tipps und Tricks für das richtige Anlegen finden Sie hier:

https://vimeo.com/377253363
(Anziehvideo AD mit geschl. Spitze)

Am besten ziehen Sie Ihre Strümpfe bereits vor Reisebeginn an. Wenn Sie Probleme beim Anlegen haben, fragen Sie nach den medi Textil- oder Gummihandschuhen, um das Gestrick leichter am Bein zu verteilen, oder nach praktischen Anziehhilfen wie medi Butler oder medi 2in1.

Achten Sie beim Anziehen darauf, dass Ihre Fingernägel rund gefeilt und glatt sind. Ebenfalls wichtig sind gepflegte Fersen und Zehennägel, damit das Gestrick unbeschädigt bleibt. Legen Sie Ihren Schmuck oder Ihre Armbanduhr bitte erst nach dem Anziehen der Strümpfe an. Zum bequemen Anziehen Ihrer Strümpfe setzen Sie sich bitte hin und legen Ihren Fuß auf eine Erhöhung – zum Beispiel auf einen kleinen Hocker.

Die bildliche Erklärung zum Anziehen des Kompressionsstrumpfes finden Sie auf Seite 1

A. Fassen Sie in den Strumpf hinein und greifen Sie die Ferse. Halten Sie die Ferse fest und wenden Sie den Strumpf auf links. Das Fußteil, das im Inneren des Strumpfes verblieben ist, bildet nun eine Öffnung. Dehnen Sie die Öffnung mit beiden Händen leicht auf.

Schlüpfen Sie mit dem Fuß in die Öffnung (bei offener Spitze mitsamt der Anziehhilfe) und ziehen Sie den Strumpf vorsichtig bis zur Ferse über den Fuß.
B. Verteilen Sie anschließend das Material gleichmäßig und faltenfrei am Bein, indem Sie es Stück für Stück nach oben legen ohne den Strumpf dabei zu überdehnen. Überprüfen Sie zwischenzeitlich den korrekten Sitz an Fußspitze und Ferse. Korrigieren Sie gegebenenfalls nach, indem Sie den Strumpf etwas nach unten streichen (Tipp: Mit den Handschuhen geht es leichter).
C. Überprüfen Sie zum Schluss den Sitz Ihres Strumpfes. medi travel® women / medi travel® men sollte circa zwei Zentimeter unterhalb der Kniekehle sitzen.

Tipp für das Ausziehen: *Klappen Sie den Strumpf etappenweise bis zur Ferse nach unten. Bei der Ferse angekommen, ziehen Sie das Gestrick über den Fuß, indem Sie in das Gestrick greifen.*

9. Lagerungshinweis

Die Produkte sind trocken zu lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen.
- Das auf dem Schachteletikett abgebildete Sanduhr-Symbol zeigt die späteste Verwendbarkeit an. Diese beträgt bei medi travel men/women insgesamt 60 Monate ab Produktionsdatum

10. Pflegehinweise
- Waschen Sie Ihren Strumpf täglich nach dem Tragen. Wir empfehlen medi clean oder ein spezielles Handwaschmittel zur schonenden Pflege. Alternativ verwenden Sie ein Feinwaschmittel für die Hand- oder Maschinenwäsche (Schonwaschgang bei 40°C) ohne optischen Aufheller und Weichspüler.

Tipp: *Ein Wäschenetz schützt das Gestrick zusätzlich.*

- Wir empfehlen beim Waschen Ihren Strumpf auf links zu wenden. Waschen Sie ihn separat oder mit farbgleichen Kleidungsstücken.
- Bei Flecken empfehlen wir den medi spot ex. Bitte reinigen Sie den medi travel® women / medi travel® men weder chemisch noch mit Haushaltsmitteln.
- Nach der Wäsche können Sie den Strumpf in ein Handtuch einrollen und ausdrücken. Lassen Sie den feuchten Strumpf bitte nicht im nassen Handtuch liegen, sondern trocknen Sie ihn an der Luft. Legen Sie ihn auf keinen Fall in die Sonne oder auf einen Heizkörper.
- Alternativ können Sie Ihren medi travel® women / medi travel® men auch im Schongang Ihres Wäschetrockners trocknen.

Waschen bis 40°C (schonend)

Nicht bleichen

Trommeltrocknen niedrige Temperatur (schonend)

Nicht bügeln

Nicht chemisch reinigen

---

11. Materialzusammensetzung

- Alle Kompressionsstrümpfe von medi enthalten Polyamid und Elastan. Genauere Angaben finden Sie auf dem an Ihrem Kompressionsstrumpf eingenähten Textiletikett.

ENGLISCH / ENGLISH

medi travel® women / medi travel® men

Instructions for Use

1. Intended use

Round-knit compression stocking for the lower limbs which provides physical prophylaxis of thrombosis to ensure that your veins remain healthy while travelling.

2. Features of the product

medi travel® women / medi travel® men stocking works using a graduated pressure pattern (decreasing from the end of your limb towards your heart) to exert compression on your limbs.

3. Indications

Please always follow your doctor's orders and/or the orders of your medical specialist. Your medi travel women/men can be used for physical thrombosis prophylaxis of the lower limbs during travel, as long as the user has no other conditions affecting the venous or lymphatic systems or other conditions that require compressive therapy to be applied under the responsibility and supervision of medical specialists.

4. Contraindications

Medical compression stocking may not be worn if the patient has the following conditions:

- Advanced peripheral arterial occlusive disease (if one of these parameters is present: ABPI < 0.5, ankle arterial pressure < 60 mmHg, toe pressure < 30 mmHg or TcPO2 < 20 mmHg on dorsum of foot). When non-elastic materials are implemented, the patient can still try out compression clothing if they have ankle

arterial pressure between 50 and 60 mmHg and they are under close clinical supervision.
- Decompensated heart failure (NYHA III + IV)
- Septic thrombophlebitis
- Phlegmasia cerulea dolens

In the following instances, the therapeutic decision should be made by weighing up the benefits and risks and by selecting the most suitable compressive equipment:
- Severe weeping dermatosis
- Intolerance to compressive material
- Severe paraesthesia in the limbs
- Advanced peripheral neuropathy (e.g. in diabetes mellitus)
- Primary chronic polyarthritis

If you are not sure whether one or more of these statements applies to you, speak to your doctor and/or the medical personnel treating you.

The following risks and the following side effects may occur:

Medical compression stocking may incur the following, especially if handled incorrectly:
- Skin necrosis and
- Pressure damage to peripheral nerves.

If your skin is sensitive, the compressive equipment may cause itchiness, peeling or signs of inflammation. Adequate skincare under the compression stocking is thus vital. Therefore, please take particular care to observe our important notes and the fitting instructions for the compression stocking (sections 7 and 8).
If the following symptoms are experienced then the compression stocking should be removed immediately and the clinical findings should be checked:
If the toes are blue or white in colour, if you experience paraesthesia or numbness, increasing pain, shortness of breath and break out in sweats or acute limitation in terms of your movement.

5. Intended users and patient target groups

The intended users include healthcare professionals and people who are both planning to travel and have healthy veins.
Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

6. Length of time that the product should be worn and used for

For best possible results, the travel stocking should be worn throughout the entire duration of the travel period (i.e. during the trip there and the return trip). A precisely graduated compression pattern (high pressure at bottom, decreasing towards the top) is required to ensure that these stockings work optimally. Wearing and washing your compression stockings frequently can cause the compression and elasticity of your stockings, which are required to make them medically effective, to deteriorate over time.

7. Instructions for use
- The compression stocking should be issued by trained specialists with a briefing on how to handle it and how to care for it (see also sections 8 and 10 on this).
- If pain or increased irritation of the skin occurs while you are wearing the stocking, remove it immediately and consult your doctor or the medical specialists.
- Appropriate skincare must be applied when wearing the travel stockings. Creams

or salves that are particularly greasy and also soap residue can cause skin irritation and material wear and can thus impair the efficacy of the stocking. Therefore, medi also offers a skincare range (medi day, medi night, medi soft foam lotion) that is specially formulated for stockings. Please visit a medical specialist retailer to discuss which product is right for you.

- Sharp fingernails or toenails, faults in your shoe's lining, jewellery or rough or calloused heels may cause damage to the knit fabric.
- Do not attempt to repair your compression stocking yourself or to have it repaired by an external service provider, as this will render the guarantee void, without exception. Furthermore, this can impair the quality, safety and efficacy of the product. You can obtain information on correct repair by medi – if possible – from your medical specialist retailer or our services.
- In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).
- The sewn-in fabric label is an important component in ensuring that the identification and traceability of the product is guaranteed. Therefore, ensure that it is not removed from the stocking under any circumstances. Do not tear it out or cut it out, as this renders any claim to the guarantee, repair or exchange null and void.

8. Fitting instructions

Explanatory videos with tips and tricks for putting on the clothing correctly can be found here:

https://vimeo.com/377253363 (Putting on the AD with closed toe: instructive video)

Ideally, you should put the stockings on before you begin your trip. If you have issues putting them on, ask for medi fabric or rubber gloves in order to make it easier to distribute the fabric over the leg, or ask for a handy donning aid such as medi Butler or medi 2in1.

When you are putting the stocking on, ensure that your fingernails have been filed into a smooth, rounded shape. It is also important to ensure that your heels and toenails are well cared for to avoid causing damage to the knit fabric. Only put your jewellery or watch on once you have put the compression stocking on. To make it easy to put your stockings on, sit down and place your foot on an elevated support, such as a small stool.

A. Reach into the stocking and grasp the heel. Hold the heel and turn the stocking inside out.
The foot part (which has remained inside the stocking) now forms an opening. Stretch the opening out slightly using both hands.
Slide your foot into the opening (if the stocking has an opening in the toe, do this using the donning aid) and pull the stocking over your foot carefully, up to the heel.

B. Then distribute the material evenly over the leg without causing wrinkles. Do this by pulling it up the leg bit by bit, ensuring that the stocking is not overstretched. In the interim, check that it is correctly fitted on the toe and heel. If

required, correct this once you have put it on by pulling the stocking down slightly (tip: this is easier if you use the gloves).
C. Finally, check that your stocking is sitting correctly. medi travel® women / medi travel® men should sit around 2 cm under the crease of the knee.

Tip for taking off the clothing: *Fold the stocking down in stages until you reach the heel. When you reach the heel, grip the knit fabric and pull it over the foot.*

9. Storage instructions



The products must be stored in a dry place and out of direct sunlight.

- The hourglass symbol shown on the box label shows the latest date that the compression clothing can be used up until. For medi travel® women / medi travel® men, this is 60 months in total from the production date.

10. Care instructions

- Wash your stocking every day after you have worn it. We recommend that you use medi clean or a specially formulated hand wash detergent to ensure gentle care. Alternatively, you can use washing detergent for delicates to wash the clothing by hand or in the machine (delicates cycle at 40°C) without optical bleach or conditioner.

Tip: *A net washing bag offers extra protection for the knit fabric.*

- We recommend that you turn your stocking inside out when washing it. Wash it separately or with clothing that is similar in colour.
- If the compression stocking is stained, we recommend that you use medi spot ex. Please do not dry clean medi travel® women / medi travel® men or clean it with household agents.
- After washing, you can roll the compression stocking up in a towel and press it to dry it. Do not leave the damp stocking in the wet towel, instead let it dry in the air. Do not place it in sunlight or on a radiator/heating appliance.
- Alternatively, you could also dry your medi travel® women / medi travel® men in your tumble dryer using the delicates cycle.

Wash up to 40°C (delicates cycle)

Do not bleach

Tumble dry at low temperatures (delicates cycle)

Do not iron


Do not dry-clean

11. Material composition

- All medi compression stocking contains polyamide and elastane. You can find more detailed information on the fabric label sewn into your compression stocking. .

FRANÇAIS / FRENCH

medi travel® women / medi travel® men

Mode d'emploi

1. Utilisation prévue

Accessoire de contention médical à mailles circulaires des membres inférieurs pour la prophylaxie physique de la thrombose chez les voyageurs aux veines en bonne santé.

2. Propriétés du produit

medi travel® women / medi travel® men exerce une compression graduelle

(décroissante du bas vers le haut) sur les extrémités.

3. Indications
Veuillez toujours suivre les instructions de votre médecin ou du personnel médical qualifié. Votre accessoire medi travel women/men peut être utilisé pour la prophylaxie des thromboses physiques des membres inférieurs en voyage, à condition de ne pas souffrir de maladies du système veineux ou lymphatique ou d'autres conditions qui nécessitent une thérapie de compression sous la responsabilité et la supervision de professionnels médicaux.

4. Contre-indications
Dans les cas suivants, vous ne devez pas porter d'accessoire de contention médical :
- Artériopathie oblitérante périphérique avancée (lorsque l'un des paramètres suivants est vérifié : IPS < 0,5, pression artérielle de la cheville < 60 mmHg, pression des orteils < 30 mmHg ou TcPO2 < 20 mmHg dos du pied). En utilisant des matériaux non élastiques, il est possible de tenter un traitement de compression avec une pression artérielle de la cheville entre 50 et 60 mmHg sous contrôle clinique étroit.
- Insuffisance cardiaque décompensée (NYHA III + IV)
- Phlébite septique
- Phlegmasia coerulea dolens

Dans les cas suivants, la décision du traitement doit dépendre d'une analyse des risques et des bénéfices ainsi que du choix de l'accessoire de contention le plus approprié :
- Dermatoses fortement suintantes
- Incompatibilité avec le matériau de contention
- Troubles sévères de la sensibilité des extrémités
- Neuropathie périphérique avancée (p. ex. en cas de diabète sucré)
- Polyarthrite chronique primaire

Si vous n'êtes pas sûr(e) que l'une ou plusieurs de ces points vous concernent, veuillez consulter votre médecin ou le personnel médical spécialisé de votre choix.

Les risques et effets secondaires suivants sont possibles :
En cas d'utilisation incorrecte, les accessoires de contention médicaux peuvent causer des
- nécroses cutanées et des
- lésions causées par la pression aux nerfs périphériques

Les peaux sensibles peuvent présenter des démangeaisons, des desquamations et des signes d'inflammation sous les accessoires de contention. C'est pourquoi il est recommandé de soigner adéquatement la peau sous l'accessoire de contention. Veuillez en particulier respecter nos directives importantes et les instructions d'enfilage.
Si les symptômes suivants apparaissent, veuillez immédiatement retirer l'accessoire de contention et vous soumettre à un contrôle médical : orteils colorés en bleu ou blanc, troubles sensoriels ou sensations d'engourdissement, augmentation de la douleur, essoufflement et transpiration excessive, restrictions importantes de la mobilité.

5. Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé
Les utilisateurs prévus sont les professionnels de la santé et les voyageurs dont les veines sont en bonne santé.
Groupe de patients ciblé : Les professionnels de la santé traitent les adultes et les

enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

6. Durée de port et d'utilisation
Pour obtenir le meilleur résultat possible, le bas de voyage doit être porté pendant toute la durée du voyage (c'est à dire pour l'aller et le retour). Pour que les bas déploient un effet optimal, une compression dosée avec précision (décroissante du bas vers le haut) est indispensable. Par suite du port fréquent et du lavage, la pression médicalement nécessaire et l'élasticité de l'accessoire de contention peuvent diminuer avec le temps.

7. Instructions d'utilisation
- Le bas doit être remis par un personnel spécialisé formé avec des instructions de manipulation et d'entretien du bas (voir à cet effet également les sections 8 et 10).
- Si vous ressentez des douleurs ou que votre peau est très irritée pendant le port, veuillez retirer immédiatement l'accessoire et consulter votre médecin ou le personnel médical spécialisé.
- Soins de la peau adéquats lors du port de bas de voyage. Les crèmes et pommades particulièrement grasses ainsi que les résidus de savon peuvent provoquer des irritations cutanées et l'usure du matériau et ainsi influencer l'efficacité du bas. C'est pourquoi medi propose des produits de soin de la peau spécialement adaptés aux bas (medi day, medi night et la mousse medi soft). Demandez des conseils à votre négociant médical spécialisé.
- Des ongles de doigts et d'orteils coupants, des doublures de chaussures défectueuses, des bijoux et des talons rugueux et cornés peuvent endommager le tissu tricoté.
- Ne réparez pas vos accessoires de contention vous-mêmes et ne faites pas appel à un prestataire tiers, car cela entraînerait l'annulation de la garantie, sans exception. De plus, cela pourrait affecter la qualité, la sécurité et l'efficacité du produit. Vous trouverez des informations au sujet d'une réparation correcte par medi (dans la mesure du possible) auprès de votre négociant médical spécialisé ou de notre service après-vente.
- En cas de réclamations en rapport avec le produit, telles que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).
- L'étiquette brodée dans le textile est importante à des fins d'identification et de suivi du produit. Ainsi, veuillez en aucun cas la retirer de l'accessoire en l'arrachant ou en la découpant, car cela mènerait à une annulation de la garantie et de votre droit à la réparation ou à l'échange.

8. Instructions d'enfilage
Vous trouverez ici des vidéos compréhensibles avec des conseils et des astuces pour enfiler correctement votre accessoire de contention :

https://vimeo.com/377253363 (vidéo d'enfilage de bas à pied fermé)

Enfilez vos accessoires de contention avant le début du voyage. Si vous avez des difficultés à enfiler vos bas, demandez

des gants en textile ou en caoutchouc medi pour répartir plus facilement le tissu sur la jambe, ou des aides pratiques à l'enfilage comme le medi Butler ou le medi 2in1.

Lors de l'enfilage, veillez à ce que vos ongles soient limés et lisses. Il est également important que vos talons et ongles des pieds soient soignés afin de ne pas endommager le tricot. Veuillez attendre d'avoir enfilé l'accessoire avant de mettre des bijoux ou votre montre. Pour enfiler confortablement vos bas, veuillez vous assoir et placer le pied en hauteur, par exemple sur un petit tabouret.

A. Insérez votre bras dans le bas et saisissez le talon. Tenez fermement le talon et retournez le bas à l'envers.
La partie pour le pied qui est restée à l'intérieur du bas forme maintenant une ouverture. Écartez légèrement l'ouverture avec les deux mains.
Insérez le pied dans l'ouverture (si le pied est ouvert, avec l'aide à l'enfilage) et tirez le bas avec précaution sur le pied jusqu'au talon.
B. Ensuite, répartissez le matériau de manière homogène et sans plis sur la jambe en tirant le bas petit à petit vers le haut sans le tendre excessivement. Contrôlez entre-temps que le bas est placé correctement au niveau des orteils et du talon. Corrigez cela si nécessaire en poussant le bas légèrement vers le bas (Astuce : c'est plus facile avec les gants).
C. Enfin, vérifiez l'ajustement de votre bas. Le medi travel® women / medi travel® men doit arriver environ deux centimètres sous le creux du genou.

Astuce pour le retrait : *Rabattez l'accessoire vers le bas par étapes jusqu'au talon. Une fois arrivé au talon, tirez le tricot sur le pied en saisissant le tricot.*

9. Conseil de rangement



Les produits doivent être stockés au sec et protégés du rayonnement direct du soleil.

- Le symbole en forme de sablier sur l'étiquette sur l'emballage indique la durée de conservation maximale. Pour le medi travel men/women, cette durée est de 60 mois à compter de la date de production.

10. Conseils d'entretien

- Lavez votre accessoire de contention tous les jours après le port. Nous recommandons medi clean ou un savon pour les mains spécial pour un entretien en douceur. Alternativement, vous pouvez utiliser un détergent pour linge délicat pour le lavage à la main ou en machine (lavage délicat à 40 °C) sans agents azurants et adoucissants.

Conseil : *Un filet de lavage permet de protéger davantage le tricot.*

- Nous vous recommandons de retourner votre bas à l'envers pendant le lavage. Lavez-le séparément ou avec des vêtements de la même couleur.
- En cas de taches, nous recommandons d'utiliser medi spot ex. Ne pas nettoyer le medi travel® women / medi travel® men à sec ou avec des produits ménagers.
- Après le lavage, vous pouvez enrouler et essorer l'accessoire de contention dans une serviette de bain. Ne laissez pas l'accessoire dans la serviette humide, mais faites-le sécher à l'air. Ne le placez surtout pas au soleil ou sur un radiateur.
- Alternativement, vous pouvez faire sécher votre medi travel® women / medi travel® men au sèche-linge en cycle doux.

Lavage jusqu'à 40 °C

Ne pas blanchir

Essorage à la machine à basse température (cycle doux)

Ne pas repasser

Ne pas nettoyer à sec

11. Composition des matériaux

- Tous les accessoires de contention de medi contiennent du polyamide et de l'élasthanne. Vous trouverez des indications plus précises sur l'étiquette brodée sur votre accessoire de contention.

ESPAÑOL / SPANISH

medi travel® women / medi travel® men

Instrucciones de uso

1. Uso previsto

Medias de compresión de punto redondo para las extremidades inferiores como profilaxis física de la trombosis en viajeros sin problemas venosos.

2. Características de desempeño

medi travel® women / medi travel® men ejercen un efecto compresor graduado en las extremidades (que disminuye de abajo hacia arriba).

3. Indicaciones

Siga siempre las indicaciones de su médico o del personal médico especializado. Su medi travel women/men puede utilizarse para la profilaxis física de la trombosis en las extremidades inferiores durante los viajes, siempre que no se sufran trastornos en el sistema venoso o linfático u otras afecciones que requieran una terapia de compresión bajo la responsabilidad y supervisión de profesionales médicos.

4. Contraindicaciones

Las medias de compresión médicas no deben usarse en los siguientes casos:

- Enfermedad oclusiva arterial periférica avanzada, si se aplica alguno de estos parámetros: ABPI < 0,5, presión arterial del tobillo < 60 mmHg, presión de dedos del pie < 30 mmHg o TcPO2 < 20 mmHg parte posterior del pie). Si se utilizan materiales no elásticos, se puede intentar un tratamiento de compresión con una presión en la arteria del tobillo de entre 50 y 60 mmHg, siempre bajo una atenta supervisión clínica.
- Insuficiencia cardíaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerulea dolens

En los siguientes casos, la decisión de la terapia debe tomarse tras analizar los beneficios y los riesgos y tras seleccionar el medio de compresión más adecuado:

- Dermatitis supurante
- Intolerancia al material de compresión
- Trastornos graves de la sensibilidad de la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada (por ejemplo, en caso de diabetes mellitus)
- Poliartritis crónica primaria

Si no está seguro de cuál es su caso, deberá consultar a un médico o profesional de la salud.

Pueden presentarse los siguientes riesgos o efectos secundarios:

En particular en caso de manipulación indebida, las medias de compresión médica pueden provocar:

- Necrosis de la piel y
- Daños por presión en los nervios periféricos

En la piel sensible los productos de compresión pueden provocar picor, escamas y signos de inflamación. Por lo tanto, se aconseja cuidar la piel de la forma adecuada durante el tratamiento de compresión. Para ello, rogamos que preste especial atención a las notas importantes y a las instrucciones de uso (apartados 7 y 8).
En caso de que se presenten los siguientes síntomas, deberá interrumpirse inmediatamente el tratamiento de compresión y se deberán controlar los hallazgos clínicos: Coloración azul o blanca de los dedos de los pies, sensación de adormecimiento y entumecimiento, aumento del dolor, falta de aliento y sudoración, restricciones agudas de movimiento.

5. Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los viajeros sin problemas venosos.
Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

6. Duración y tiempo de uso

Para obtener el mejor resultado posible, las medias para viaje deben llevarse durante todo el viaje (de ida y vuelta). Para que las medias tengan el mejor efecto, se requiere una curva de presión graduada con exactitud (que disminuye de abajo hacia arriba). Con el tiempo, el uso y el lavado frecuentes pueden reducir la presión y la elasticidad médicamente necesarias de las medias de compresión.

7. Indicaciones de uso

- Las medias debe suministrarlas el personal cualificado ofreciendo siempre instrucciones sobre el manejo y el cuidado (véanse también los apartados 8 y 10).
- Si experimenta dolor o una mayor irritación de la piel mientras lleva puestas las medias, quíteselas inmediatamente y consulte a su médico o al personal de médico.
- Se debe garantizar un cuidado adecuado de la piel al llevar las medias para viaje. En particular, los restos de jabón pueden provocar irritaciones en la piel y desgaste del material y esto podría influir en la efectividad de las medias. Por eso, medi ofrece un tratamiento especial para la piel a la medida de las medidas (medi day, medi night, espuma medi soft). Déjese asesorar por su establecimiento médico especializado.
- Las uñas afiladas de los dedos de las manos y de los pies, el interior del calzado defectuoso, las joyas y los talones ásperos y escamados pueden causar daños en el tejido de punto.
- No repare las medias usted mismo ni encargue la reparación a servicios externos, ya que se invalidará la garantía. Además, podría afectar a la calidad, la seguridad y la eficacia del producto. Puede obtener información sobre la reparación profesional que ofrece medi — siempre que sea posible— en los establecimientos médicos especializados o en nuestro departamento de servicio.
- En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen

en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).
- La etiqueta textil cosida es un componente importante para la identificación y la trazabilidad del producto. No la quite nunca de la media tirando ni cortándola, ya que, de lo contrario, se invalidará la garantía, así como el derecho a reparación o sustitución.

8. Indicaciones de colocación
Encontrará vídeos explicativos con consejos y trucos para colocar las medias correctamente aquí:

https://vimeo.com/377253363 (Vídeo de apriete AD con punta cerrada)

Es preferible ponerse las medias antes del viaje. Si tiene problemas para ponérselo, solicite los guantes medi de tejido o de goma para distribuir el tejido de punto más fácilmente en la pierna, o bien los prácticos complementos de colocación, como medi Butler o medi 2in1.

Durante la colocación, asegúrese de que las uñas estén limadas y limadas. Es importante mantener los talones y las uñas de los pies bien cuidados para evitar dañar el tejido de punto. No use joyas ni un reloj de pulsera hasta después de colocarse las medias. Para ponerse cómodamente las medias siéntese y coloque el pie sobre una superficie elevada, por ejemplo en un taburete pequeño.

A. Introduzca la mano en la media y agarre el talón. Sostenga el talón con firmeza y gire la media hacia la izquierda.
La parte del pie que queda dentro de la media formará una abertura. Use ambas manos para expandir ligeramente la abertura. Deslice el pie dentro de la abertura (con la punta abierta y con el complemento de colocación) y tire con cuidado de la media de compresión hasta el talón.
B. Distribuya el material de manera uniforme y sin arrugas por la pierna desplegándolo hacia arriba poco a poco sin estirar demasiado la media. Mientras lo hace, compruebe que el dedo del pie y el talón estén bien colocados. Si es necesario, corríjalos alisando un poco la media (consejo: con guantes es más sencillo).
C. Compruebe al final el ajuste de sus medias. medi travel® women / medi travel® men debe quedar aprox. dos centímetros por debajo de la corva.

Consejo para quitarse las medias: *Retire la media poco a poco hasta el talón. Cuando llegue al talón, tire del tejido sobre el pie agarrándolo.*

9. Indicaciones de almacenamiento
Los productos se deben almacenar secos y protegidos de la luz solar directa.



- El símbolo del reloj de arena que se muestra en la etiqueta de la caja indica la utilidad máxima. En medi travel men/women es de un total de 60 meses a partir de la fecha de producción

10. Indicaciones de conservación
- Lave las medias cada día después del uso. Para cuidar las medias, recomendamos medi clean o un detergente especial para lavar a mano. También puede utilizar un detergente suave para el lavado a mano o a máquina (ciclo de lavado suave a 40°C) sin blanqueador óptico ni suavizante.

Consejo: *El tejido se puede proteger con una red de lavado.*

- Recomendamos dar la vuelta a las medias para lavarlas. Se pueden lavar con la ropa de color o por separado.
- En caso de manchas, recomendamos el

uso de medi spot ex. No limpie las medi travel® women / medi travel® men con agentes químicos ni de limpieza doméstica.
- Tras lavar las medias, enróllelas en una toalla y presiónelas. No deje las medias mojada en la toalla; séquela al aire. No las deje nunca secar al sol ni en fuentes de calor.
- También puede secar sus medi travel® women / medi travel® men con un programa suave de la secadora.

 Lavado hasta 40°C (delicado).

 No utilizar lejía.

 Tambor de secado a baja temperatura (delicado)

 No planchar.

 No limpiar en seco.

---

11. Composición del material
- Todas las medias de compresión de medi contienen poliamida y elastano. Encontrará información más detallada en la etiqueta textil cosida en las medias de compresión.

PORTUGUÊS / PORTUGUESE

medi travel® women / medi travel® men

Manual de instruções

1. Utilização prevista

Meia de compressão ⓜ medicinal de malha redonda dos membros inferiores para profilaxia da trombose física, para viajantes com veias saudáveis.

2. Características

A travel®women/medi travel®men exerce compressão nos membros com uma curva de pressão gradual (decrescente, de baixo para cima).

3. Indicações

Siga sempre as recomendações do seu médico ou profissional de saúde. A sua medi travel women/men pode ser usada em viagens para a para profilaxia da trombose física dos membros inferiores, desde que não existam doenças do sistema venoso ou linfático ou outras doenças, que necessitem de uma terapia de compressão sob a responsabilidade e supervisão de profissionais de saúde.

4. Contraindicações

As meias de compressão medicinais não devem ser usadas nos seguintes casos:
- Doença arterial obstrutiva periférica avançada (caso se verifique algum dos seguintes parâmetros ABPI < 0,5, pressão arterial no tornozelo < 60 mmHg, pressão no pé < 30mmHg ou TcPO2 < 20 mmHg dorso do pé). Se forem utilizados materiais inelásticos, é possível ainda tentar um material de compressão com uma pressão arterial no tornozelo entre 50 e 60 mmHg sob estreita vigilância clínica.
- Insuficiência cardíaca descompensada (NYHA III + IV)
- Flebite séptica
- Flegmasia coerulea dolens

Nos casos que se seguem, a decisão terapêutica deve ser tomada depois de ponderados os benefícios e os riscos e da escolha do meio de compressão mais adequado:
- Dermatoses húmidas pronunciadas
- Intolerância a material de compressão
- Distúrbios sensoriais graves das extremidades
- Neuropatia periférica avançada (p. ex., na diabetes mellitus)
- Poliartrite crónica primária

Se não tiver a certeza se uma ou mais destas situações se aplicam a si, fale com o seu médico ou com profissionais de saúde da sua confiança.

Podem existir os seguintes riscos e efeitos secundários:
As meias de compressão medicinais, principalmente quando manuseadas de forma inadequada podem provoca
- necroses de pele e
- lesões nos nervos periféricos resultantes da pressão

Em peles sensíveis, os produtos de compressão podem causar prurido, descamação e sinais de inflamação. Por isso, é aconselhável um cuidado adequado da pele no âmbito do tratamento de compressão. Dê especial atenção às nossas importantes observações e às instruções de colocação (secções 7 e 8).
Os sintomas que se seguem devem levar à remoção imediata do material de compressão e à verificação das manifestações clínicas: cianose ou palidez dos dedos dos pés, formigueiros e dormência, dores, dificuldade respiratória e sudorese, restrições agudas de movimentação.

5. Utilizadores previstos e grupo-alvo de pacientes

Os utilizadores previstos englobam profissionais de saúde e viajantes com veias saudáveis.
Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde prestam cuidados a adultos e crianças com base nas medidas/tamanhos disponíveis e nas funções/indicações necessárias, tendo em conta as informações fornecidas pelo fabricante sob a sua responsabilidade.

6. Tempo de utilização e vida útil

Para o melhor resultado possível, a meia de viagem deve ser usada durante todo o tempo de viagem (na ida e na volta). Para que as meias funcionem da melhor forma possível, é preciso que haja uma curva de pressão gradual exata (decrescente de baixo para cima). Ao longo do tempo, o desgaste frequente e a lavagem podem reduzir a pressão e a elasticidade medicamente necessárias da meia de compressão.

7. Instruções de colocação

- A meia deve ser entregue por técnicos qualificados com formação sobre o manuseamento e os cuidados a ter em relação com a mesma (consulte também as secções 8 e 10).
- Caso sinta dores ou aumento de irritação da pele quando tiver a meia calçada, retire-a imediatamente e consulte o seu médico ou profissionais de saúde.
- É essencial ter um cuidado adequado da pele ao usar meias de viagem. Cremes ou pomadas particularmente gordurosos, mas também resíduos de sabão podem causar irritação da pele e desgaste do material, influenciando assim a eficácia da meia. Por isso, a medi dispõe de produtos de cuidado da pele especialmente concebidos para meias (medi day, medi night, espuma medi soft). Consulte o seu fornecedor especializado em produtos médicos para obter aconselhamento sobre este assunto.
- Unhas dos dedos do pé e da mão pontiagudas, calçado interior com defeito, joias e calcanhares ásperos e duros podem causar danos na malha.
- Não remende as suas meias por autorrecriação nem através de um prestador de serviços desconhecido, uma vez que isto leva, sem exceção, à perda da garantia. Além disso, isto pode afetar a qualidade, a segurança e a eficácia do produto. Informações sobre o remendo profissional

feito pela medi – se possível – podem ser obtidas junto de um fornecedor especializado em produtos médicos ou na nossa assistência técnica.

- Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).
- A etiqueta têxtil cosida é um componente importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Não deve em circunstância alguma removê-la da meia, rasgando-a ou cortando-a, uma vez que se o fizer, a reclamação de garantia, emenda ou troca será anulada.

8. Instruções de colocação
Poderá encontrar vídeos esclarecedores, que incluem dicas e truques sobre a forma correta de colocação aqui:

https://vimeo.com/377253363 (vídeo sobre calçar AD com biqueira fechada)

É recomendável que coloque as meias logo no início da viagem. Caso tenha problemas ao colocá-las, peça as luvas de tecido ou de borracha medi para mais facilmente distribuir a malha na perna ou auxiliares de calçar práticos, como a medi Butler, medi Butler ou o medi 2in1.

Certifique-se de que tem as unhas arredondadas e limadas ao calçar a meia. Do mesmo modo, os calcanhares e as unhas dos pés bem cuidados são igualmente importantes para garantir que o tecido de malha não se danifique. Coloque as suas joias ou o relógio de pulso apenas após calçar as meias. Para colocar confortavelmente as suas meias, sente-se e coloque o pé numa posição elevada – por exemplo, sobre um pequeno banco.

A. Pegue na meia e segure a parte do calcanhar. Segure bem a parte do calcanhar e vire a meia do avesso.
A parte do pé, que ficou dentro da meia, apresenta agora uma abertura. Use ambas as mãos para expandir ligeiramente a abertura.
Insira o pé pela abertura (com biqueira aberta, juntamente com o auxiliar para calçar) e puxe cuidadosamente a meia sobre o pé até ao calcanhar.
B. A seguir, estique o material uniformemente ao longo da perna sem deixar enrugar e, gradualmente, suba a meia sem esticá-la demasiado. Entretanto, verifique se está bem ajustada na ponta dos dedos do pé e no calcanhar. Corrija, se for necessário, alisando um pouco a meia (dica: é mais fácil com as luvas calçadas).
C. Para finalizar, verifique se a sua meia ficou bem ajustada. A medi travel® women / medi travel® men deve ficar cerca de dois centímetros abaixo da fossa poplítea.

Dica para o ato de descalçar: *Dobre a meia, de forma faseada, até ao calcanhar. Quando chegar ao calcanhar, puxe o tecido de malha sobre o pé, agarrando o tecido de malha.*

9. Instruções de armazenamento

Os produtos devem ser armazenados num local seco e protegidos contra a exposição direta à luz solar e o calor.

- O símbolo de ampulheta ilustrado na et-

iqueta da embalagem indica o prazo máximo de usabilidade. No caso da medi travel men/women, este é de cerca de 60 meses a partir da data de produção

10. Instruções de conservação

- Lave a sua meia diariamente, após a utilização. Recomendamos a medi clean ou um produto especial de lavagem das mãos para cuidados suaves. Em alternativa, utilize um detergente suave para lavar à mão ou na máquina (ciclo de lavagem suave a 40 °C) sem branqueador ótico e amaciador de tecidos.

Dica: *Uma rede de lavagem proporciona a proteção adicional do tecido de malha.*

- Para a lavagem, recomendamos que vire a sua meia do avesso. Lave-a isoladamente ou com peças de roupa da mesma cor.
- Para manchas recomendamos a medi spot ex. Não limpe a medi travel® women / medi travel® men com produtos químicos nem produtos de limpeza domésticos.
- Após a lavagem, pode enrolar a meia numa toalha e espremê-la. Não deixe a meia húmida numa toalha molhada, seque-a ao ar. Em circunstância alguma, coloque a meia ao sol ou sobre um aquecedor.
- Alternativamente, também pode secar a sua medi travel® women / medi travel® men no ciclo suave da sua máquina de secar.

Lavagem até 40°C (suave)

Não usar lixívia

Secagem à temperatura mínima (suave)

Não engomar

Não limpar com químicos

11. Composição material

- Todas as meias de compressão da medi contêm poliamida e elastano. Dispõe de informações detalhadas na etiqueta têxtil cosida na sua meia de compressão.

ITALIANO / ITALIAN

medi travel® women / medi travel® men

Istruzioni per l'uso

1. Uso previsto

La calza compressiva a maglia circolare per arti inferiori serve alla profilassi fisica della trombosi nei viaggiatori non affetti da disturbi del sistema venoso.

2. Caratteristiche

medi travel® women / medi travel® men esercita pressione sugli arti in maniera graduata (decrescente dal basso verso l'alto).

3. Indicazioni d'uso

Si prega di attenersi sempre alle disposizioni del proprio medico curante o dell'operatore sanitario. medi travel women/men può essere utilizzato quando si viaggia per la profilassi fisica della trombosi delle estremità inferiori, a condizione che non siano presenti patologie del sistema venoso o linfatico o altre affezioni che richiedano una terapia compressiva sotto la responsabilità e la supervisione di operatori sanitari.

4. Controindicazioni

Gli indumenti compressivi medicali non devono essere indossati nei seguenti casi:

- Arteriopatia periferica occlusiva avanzata (in presenza di uno dei seguenti parametri: ABI < 0,5, pressione arteriosa della

caviglia < 60 mmHg, pressione all'alluce < 30 mmgH o TcPO2 < 20 mmHg sul dorso del piede). Se si fa uso di materiali anelastici, è possibile tentare una terapia compressiva anche con una pressione arteriosa della caviglia compresa tra 50 e 60 mmHg, sotto stretto controllo clinico.
- Insufficienza cardiaca scompensata (classe NYHA III + IV)
- Flebite settica
- Flegmasia cerulea dolens

Nei seguenti casi la terapia appropriata dovrebbe essere decisa dopo aver preso in considerazione eventuali rischi e benefici e dopo aver scelto l'indumento compressivo più adatto:
- Dermatite essudante grave
- Intolleranza al materiale compressivo
- Forte parestesia degli arti
- Neuropatia periferica avanzata (ad esempio correlata al diabete mellito)
- Poliartrite cronica primaria

In caso di dubbi o di presenza di uno o più dei suddetti fattori, si prega di consultare il proprio medico o un operatore sanitario di fiducia.

I seguenti rischi ed effetti collaterali potrebbero insorgere:
Gli indumenti compressivi medicali, specialmente in caso di uso improprio, possono causare:
- Necrosi della pelle e
- Danni dovuti alla pressione sui nervi periferici.

In caso di sensibilità cutanea si potrebbero avvertire prurito, desquamazione e segni di infiammazione sulla pelle coperta dall'indumento compressivo. È perciò raccomandabile un'adeguata cura della pelle coperta dal tessuto compressivo. Si prega pertanto di prestare particolare attenzione alle nostre informazioni importanti e alle istruzioni per l'uso (Paragrafo 7 e 8).
I seguenti sintomi dovrebbero portare a un'immediata rimozione dell'indumento compressivo e a un'analisi delle evidenze cliniche: colorazione blu o bianca delle dita dei piedi, parestesia e sensazione di intorpidimento, dolori crescenti, alterazioni della respirazione e della sudorazione, difficoltà nei movimenti.

5. Utenti e pazienti target:
Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e di viaggiatori non affetti da disturbi del sistema venoso.
Pazienti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

6. Durata dell'utilizzo
Per ottenere il miglior risultato possibile, la calza da viaggio dovrebbe essere indossata per l'intera durata del viaggio (ossia durante il viaggio di andata e di ritorno). Per garantire il miglior funzionamento possibile delle calze compressive è necessaria una precisa distribuzione della pressione (decrescente dal basso verso l'alto). La pressione e l'elasticità fondamentali per assicurare l'effetto terapeutico dell'indumento compressivo possono diminuire nel tempo, se questo viene indossato e lavato di frequente.

7. Istruzioni per l'uso
- La calza deve essere prescritta da personale qualificato, fornendo anche istruzioni per la manipolazione e la cura dell'indumento compressivo (vedere anche i paragrafi 8 e 10).
- Se si avverte dolore o un'irritazione cu-

tanea mentre si indossa la calza, rimuoverla immediatamente e consultare il proprio medico o un operatore sanitario.
- Un'adeguata cura della pelle durante l'uso delle calze da viaggio è essenziale. Creme o unguenti particolarmente grassi come anche residui di sapone possono causare irritazioni cutanee e usura del materiale, influendo così sull'efficacia della calza. Per questo motivo medi offre prodotti per la cura della pelle appositamente studiati per chi indossa calze compressive (medi day, medi night, medi soft schiuma). Si prega di chiedere informazioni al riguardo a un rivenditore specializzato di prodotti sanitari.
- Unghie delle mani e dei piedi non limate, difetti alla struttura interna delle calzature, gioielli e talloni ruvidi e callosi possono causare danni al tessuto.
- Si prega di non ricorrere a riparazioni dell'indumento compressivo in maniera autonoma, o di farle riparare da terzi, in quanto causerebbe senza alcuna eccezione la perdita della garanzia. Inoltre, ciò può influire sulla qualità, la sicurezza e l'efficacia del prodotto. Informazioni sulla riparazione professionale da parte di mediatori – se possibile – possono essere ottenute presso i rivenditori specializzati o presso il nostro servizio di assistenza.
- In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o difetti nella conformazione, si prega di rivolgersi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).
- L'etichetta è una componente fondamentale per l'identificazione e la tracciabilità del prodotto. Si prega di non rimuoverla assolutamente dall'indumento strappandola o tagliandola, pena la perdita della garanzia o del diritto alla riparazione o sostituzione.

8. Istruzioni per l'uso
Qui è possibile trovare video esplicativi con consigli e trucchi per la corretta applicazione del prodotto:

https://vimeo.com/377253363 (video che mostra l'applicazione della calza chiusa in punta)

È preferibile indossare l'indumento compressivo già prima di iniziare il viaggio. In caso di problemi nell'indossare le calze, informarsi sui guanti medi in gomma o in tessuto per stendere più facilmente la maglia sulla gamba o sull'eventuale utilizzo di pratici ausili come medi Butler o medi 2in1.

Durante l'applicazione assicurarsi che le proprie unghie siano limate e lisce. Un'adeguata cura dei talloni e delle unghie dei piedi è inoltre importante per evitare di danneggiare il tessuto. Si prega di indossare gioielli o orologi da polso solamente dopo aver infilato l'indumento compressivo. Per indossare comodamente le calze, sedersi e poggiare il piede su una superficie rialzata – ad esempio su un piccolo sgabello.

A. Infilare la mano nella calza e afferrare il tallone. Tenere saldamente il tallone e rivoltare la calza.
La parte rimasta all'interno della calza forma ora un'apertura. Con entrambe le mani, allargare leggermente l'apertura.
Infilare il piede nell'apertura (in caso di calza aperta in punta servirsi dell'ausilio per l'applicazione) e tirare con attenzione la calza sopra il piede fino al tallone.

B. Quindi stendere il tessuto uniformemente sulla gamba senza creare grinze, tirandolo verso l'alto in maniera graduale e delicata. Accertarsi nel frattempo del corretto posizionamento della calza sulla punta del piede e sul tallone. Se necessario, correggerlo stendendo la calza leggermente verso il basso (consiglio: l'uso dei guanti rende la procedura più facile).
C. Verificare infine il corretto posizionamento della calza. medi travel® women / medi travel® men dovrebbe arrivare circa due centimetri sotto l'incavo del ginocchio.

Consigli per la rimozione: *Ripiegare gradualmente la calza verso il basso fino al tallone. Raggiunto il tallone, afferrare il tessuto e tirarlo sul piede.*

9. Istruzioni per la conservazione



Conservare il prodotto in un luogo fresco e asciutto e al riparo dai raggi solari..

- Il simbolo della clessidra riportato sulla confezione indica il limite entro il quale il prodotto deve essere utilizzato. Per medi travel men/women, tale limite è di 60 mesi dalla data di produzione

10. Istruzioni per la cura del prodotto

- Lavare il prodotto quotidianamente dopo averlo indossato. Si raccomanda l'uso di medi clean o di un detersivo per il lavaggio a mano per una cura delicata del prodotto. In alternativa utilizzare un detersivo delicato per il lavaggio a mano o in lavatrice (ciclo di lavaggio delicato a 40°C) senza sbiancante né ammorbidente.

Suggerimento: *Una rete per il bucato fornisce un'ulteriore protezione per il tessuto.*

- Si consiglia di rivoltare la calza prima del lavaggio. Lavare separatamente o con capi di abbigliamento di colori simili.
- In caso di macchie si consiglia l'utilizzo di medi spot ex. Si raccomanda di non lavare medi travel® women / medi travel® men usando agenti chimici o prodotti per la pulizia domestica.
- Dopo il lavaggio è possibile avvolgere il prodotto in un asciugamano e strizzarlo. Si prega di non lasciare l'indumento compressivo bagnato all'interno dell'asciugamano umido, ma di farlo asciugare all'aria aperta. Non asciugare il prodotto al calore diretto dei raggi solari o poggiandolo su un calorifero.
- In alternativa è possibile asciugare medi travel® women / medi travel® men in asciugatrice scegliendo un programma delicato.


Lavaggio delicato fino a 40°C


Non candeggiare.


Asciugatura a tamburo delicata a bassa temperatura


Non stirare.


Non lavare a secco

---

11. Composizione dei materiali

- Tutte le calze compressive medi contengono poliammide e elastam. È possibile trovare informazioni più dettagliate sull'etichetta del capo di abbigliamento compressivo.

NEDERLANDS / DUTCH

medi travel® women / medi travel® men

Gebruiksaanwijzing

1. Doel

Rondgebreide compressiekous voor de

onderste ledematen voor fysische tromboseprofylaxe bij reizigers met gezonde venen.

2. Eigenschappen
medi travel® women / medi travel® men oefent met een gegradueerd (van beneden naar boven verminderend) drukverloop compressie uit op de ledematen.

3. Indicaties
Volg altijd de instructies van uw arts of het medisch vakpersoneel. Volg altijd de instructies van uw arts of het medisch vakpersoneel. Uw medi travel women/men kan gebruikt worden voor fysische tromboseprofylaxe van de onderste ledematen op reis, indien er geen sprake is van aandoeningen van het veneuze of lymfvatensysteem of van andere ziektes, waarvoor compressietherapie op verantwoordelijkheid en onder toezicht van medisch vakpersoneel vereist is.

4. Contra-indicaties
In de volgende gevallen mogen medische compressiekousen niet gedragen worden:
- Vergevorderd perifeer arterieel vaatlijden (als een van deze parameters van toepassing is: enkel-armindex < 0,5, arteriële enkeldruk < 60 mmHg, teendruk < 30mmHg of TcPO2 < 20 mmHg voetrug). Bij gebruik van niet-elastische materialen kan een compressievoorziening nog bij een arteriële enkeldruk tussen 50 en 60 mmHg met nauwgezette klinische controle geprobeerd worden.
- Gedecompenseerd hartfalen (NYHA III + IV)
- Septische flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

In de volgende gevallen moeten bij de beslissing voor een therapie de voordelen en risico's afgewogen worden en moet het meest geschikte compressiemiddel gekozen worden:
- Uitgesproken dragende dermatosen Onverdraagzaamheid voor compressiemateriaal
- Ernstige sensibiliteitsstoornissen van de ledematen
- Vergevorderde perifere neuropathie (bijv. bij diabetes mellitus)
- Primair chronische polyartritis

Als u niet zeker bent of een of meerdere van deze situaties voor u van toepassing zijn, overlegt u met uw arts of vertrouwd medisch vakpersoneel.

De volgende risico's en bijwerkingen zijn mogelijk:
bij ondeskundig gebruik kunnen medische compressiekousen vaak
- Huidnecrose en
- Drukschade op perifere zenuwen

veroorzaken. Bij een gevoelige huid kunnen onder de compressiemiddelen jeuk, afschilfering en ontsteking optreden. Daarom is een gepaste huidverzorging onder de compressievoorziening nuttig. Houd daarom zeker rekening met onze belangrijke opmerkingen en de handleiding voor het aantrekken (hoofdstuk 7 en 8).
"Bij de volgende symptomen moet u de compressievoorziening meteen verwijderen en een klinische diagnose laten stellen: tenen die blauw of wit worden, tintelingen en gevoelloosheid, meer pijn, kortademigheid en zweetaanvallen, acute bewegingsbeperkingen."

5. Voorziene gebruikers en patiëntendoelgroep
De voorziene gebruikers zijn gezondheidswerkers en reizigers met gezonde venen.
Patiëntendoelgroep Medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van

de fabrikant op eigen verantwoording.

6. Draag- en gebruiksduur
Voor een optimaal resultaat moeten de reiskousen tijdens de hele reis (heen- en terugreis) gedragen worden. Voorwaarde voor een optimale werking van de kousen is een exact gegradueerd (van beneden naar boven verminderend) drukverloop. Door de compressiekousen vaak te dragen en te wassen, kunnen de medisch vereiste druk en elasticiteit ervan geleidelijk verminderen.

7. Aanwijzingen bij het gebruik
- De kous moet verstrekt worden door opgeleid vakpersoneel, dat ook het gebruik en het onderhoud van de kous moet uitleggen (zie daartoe ook hoofdstuk 8 en 10).
- Als tijdens het dragen pijn of ernstige huidirritaties ontstaan, trekt u de kous meteen uit en raadpleegt u uw arts of het medische vakpersoneel.
- Zorg voor voldoende huidverzorging bij het dragen van reiskousen. Door erg vettige crème of zalf, maar ook door zeepresten kunnen huidirritatie en materiaalslijtage optreden, waardoor de doeltreffendheid van de kous afneemt. Daarom biedt medi speciaal voor kousen ontwikkelde producten voor huidverzorging (medi day, medi night, medi soft schuim). Vraag hierover advies in uw medische vakhandel.
- Scherpe vinger- en teennagels, defecte binnenkant van schoenen, juwelen en ruwe, verhoornde hielen kunnen het weefsel beschadigen.
- Herstel uw kousen niet zelf en laat dat niet over aan een andere dienstverlener, aangezien hierdoor zonder uitzondering de garantie vervalt. Voorts kan het de kwaliteit, veiligheid en doeltreffendheid van het product beïnvloeden. Informatie over deskundige reparatie door medi – indien mogelijk – krijgt u in de medische vakhandel of bij onze klantenservice.
- Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).
- Het ingenaaide etiket van textiel is een belangrijk onderdeel om het product te identificeren en traceren. Verwijder het daarom nooit uit de kous door het los te maken of eruit te knippen, aangezien anders elke aanspraak op garantie, reparatie of vervanging vervalt. "

8. Handleiding voor het aantrekken
Hier vindt u duidelijke video's met tips en trucjes voor het aantrekken:

https://vimeo.com/377253363 (aantrekvideo AD met gesloten punt)

Trek uw kousen best al voor het begin van de reis aan. Als u problemen heeft met het aantrekken, vraagt u medi textielen of rubberen handschoenen om het weefsel gemakkelijker rond uw been te verdelen, of handige aantrekhulp, zoals medi Butler of medi 2in1.

Let er bij het aantrekken op dat uw vingernagels rond en glad geveild zijn. Ook verzorgde hielen en teennagels zijn belangrijk om het weefsel niet te beschadigen. Doe uw juwelen of horloge pas na het aantrekken van de kous aan. Om uw kousen comfortabel aan te trekken, gaat u zitten en legt u uw voet wat hoger, bijv. op een krukje.

A. Steek uw hand in de kous en neem de hiel vast. Houd de hiel vast en keer de kous binnenstebuiten.
Het voetdeel, dat in de kous gebleven is, heeft nu een opening. Trek die opening met beide handen wat open.
Steek uw voet in de opening (bij open punt met de aantrekhulp) en trek de kous tot uw hiel en over uw voet.
B. Verdeel daarna het materiaal gelijkmatig en zonder vouwen over uw been door de kous geleidelijk – niet te hard – naar boven te trekken. Controleer ondertussen of de kous juist zit aan uw tenen en hiel. Corrigeer evt. door de kous wat naar beneden te schuiven (tip: dat gaat gemakkelijker met de handschoenen).
C. Controleer tot slot of uw kous goed zit. medi travel® women / medi travel® men moet tot ca. 2 cm onder de knieholte komen.

Tip voor het uittrekken: *Draai de kous in stappen tot de hiel naar beneden. Bij de hiel trekt u het weefsel over uw voet door het stevig vast te nemen.*

9. Aanwijzing voor opslag
De producten moeten droog opgeslagen worden, beschermd tegen direct zonlicht.



De zandloper op het etiket op de doos vermeldt de uiterste bruikbaarheid. Die is bij medi travel® women / medi travel® men 60 maanden vanaf productiedatum.

10. Onderhoudsinstructies
- Was uw kous dagelijks na het dragen. Voor een voorzichtig onderhoud adviseren we medi clean of een speciaal handwasproduct. Als alternatief kunt u een product voor fijne was voor hand- of machinewas (fijnwasprogramma op 40 °C) zonder optische bleekmiddelen en wasverzachter gebruiken.

Tip: *Een wasnetje beschermt het weefsel nog beter.*

- We raden aan om bij het wassen uw kous binnenstebuiten te draaien. Was deze afzonderlijk of met kledingstukken van dezelfde kleur.
- Bij vlekken adviseren we medi spot ex. Reinig de medi travel® women / medi travel® men niet chemisch of met huishoudelijke middeltjes.
- Na het wassen kunt u de kous in een handdoek rollen en uitknijpen. Laat de vochtige kous niet in de natte handdoek liggen, maar droog deze aan de lucht. Leg hem in geen geval in de zon of op een radiator.
- Als alternatief kunt u uw medi travel® women / medi travel® men ook drogen in een programma voor fijne was van uw wasdroger.

 Wassen tot 40 °C (fijne was)

 Niet bleken

 Lage temperatuur bij drogen in wasdroger (fijne was)

 Niet strijken

 Niet chemisch reinigen

---

11. Samenstelling van het materiaal
- Alle compressiekousen van medi bevatten polyamide en elastaan. Meer informatie vindt u op het etiket, ingenaaid in uw compressiekous.

DANSK / DANISH

medi travel® women / medi travel® men

Brugsvejledning

1. Formål

Rundstrikket kompressionsstrømpe til underekstremiteterne til fysikalsk tromboseprofylaxe for rejsende med sunde vener.

2. Egenskaber

medi travel® women / medi travel® men udøver kompression på ekstremiteterne gennem et gradueret (nedefra og opefter aftagende) trykforløb.

3. Indikationer

Følg venligst altid lægens eller det medicinske fagpersonales instruktioner. På rejser kan din medi travel women/men anvendes til fysikalsk tromboseprofylakse for underekstremiteterne, såfremt der ikke foreligger nogen sygdomme i vene- eller lymfekarsystemet eller andre lidelser, der kræver en kompressionsterapi på ansvar og under tilsyn af medicinsk fagpersonale.

4. Kontraindikationer

I de følgende tilfælde må medicinske kompressionsstrømper ikke bæres:

- Fremskreden perifer arteriel sygdom (hvis en af disse parametre holder stik: ABPI < 0,5, trykket i ankelarterien < 60 mmHg, trykket i tæerne < 30 mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fodryg). Ved brug af uelastiske materialer kan en kompressionsbehandling endnu foretages ved et ankelarterietryk mellem 50 og 60 mmHg og samtidig nøje klinisk kontrol.
- Dekompenseret hjerteinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

I følgende tilfælde skal beslutningen vedrørende terapien træffes ved at afveje nytte og risiko samt valg af det bedst egnede kompressionsmiddel:

- Stærkt vædende dermatoser
- Intolerans over for kompressionsmateriale
- Alvorlige forstyrrelser i sansningen i ekstremiteten
- Fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primær kronisk polyartritis

Hvis du ikke er sikker, om en eller flere af disse oplysninger passer til dig, tal med din læge eller det medicinske fagpersonale, som du henvender dig til.

Følgende risici og bivirkninger er mulige:
Medicinske kompressionsstrømper kan især ved forkert brug bevirke

- Hudnekroser og
- Trykskader på perifere nerver

Ved følsom hud kan der optræde kløe, skældannelse og tegn på betændelse under kompressionsmidlerne. Derfor er en tilsvarende hudpleje under kompressionsmidlet hensigtsmæssig. Tag derfor venligst hensyn især til vore vigtige oplysninger og vejledningen om påklædning (afsnit 7 og 8).
Følgende symptomer skal føre til omgående fjernelse af kompressionsmidlet og til kontrol af den kliniske diagnose. Blå eller hvid farvning af tæerne, misfornemmelser og en fornemmelse af følelsesløshed, tiltagende smerter, stakåndethed og svedudbrud, akutte bevægelsesindskrænkninger.

5. Beregnede brugere og patientmålgruppe

Til de beregnede brugere hører sundhedsprofessionelle og rejsende med raske vener.

Patientmålgruppe: Sundhedsprofessionelle forsyner ved hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

6. Hvor længe den bæres og anvendes
For at opnå det bedst mulige resultat skal rejsestrømpen bæres i hele rejsetiden (dvs. på henrejsen og tilbagerejsen). Et nøjagtigt gradueret (nedefra og opefter aftagende) trykforløb er forudsætningen for, at strømperne virker bedst muligt. Når kompressionsstrømpen bæres og vaskes ofte, kan dens i medicinsk henseende nødvendige tryk og elasticitet blive mindre med tiden.

7. Oplysninger om brugen
- Strømpen skal udleveres af uddannet fagpersonale, der giver en introduktion i, hvordan strømpen anvendes og plejes (jævnfør også afsnit 8 og 10).
- Hvis der skulle optræde smerter eller kraftigere hudirritationer, mens strømpen bæres, tag straks strømpen af, og rådspørg din læge eller det medicinske fagpersonale.
- En tilstrækkelig hudpleje, når rejsestrømper bæres. Stærkt fedtholdige cremer eller salver, men også sæberester kan fremkalde hudirritationer og bevirke materialeslid og således påvirke strømpens virkning. Derfor tilbyder medi en hudpleje, der er specielt tilpasset til strømper (medi day, medi night, medi soft skum). Få også vejledning herom i de medicinske specialforretninger.
- Skarpe finger- og fodnegle, fodtøj, som er beskadiget på indersiden, smykker samt hæle med ru og hård hud kan bevirke skader på strikvaren.
- Reparer venligst aldrig selv dine strømper, og lad dem heller ikke blive repareret af andre serviceydere, fordi dette altid medfører bortfald af garantien. Desuden kan dette påvirke produktets kvalitet, sikkerhed og virkning. Oplysninger om fagligt korrekt reparation hos medi – såfremt muligt – får du i de medicinske specialforretninger eller fra vores kundeservice.
- I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).
- Den fastsyede tekstiletiket er en vigtig bestanddel, der tjener til produktets identifikation og sporbarhed. Fjern den derfor under ingen omstændigheder fra strømpen ved at løsne etiketten eller ved at klippe den af, fordi kravet på garanti, reparation eller ombytning ellers falder bort.

8. Påklædning
Anskuelige videoer med gode råd og små kneb til rigtig påklædning finder du her:

https://vimeo.com/377253363 (Påklædningsvideo AD med lukket spids)

Det er bedst, at du tager dine strømper på, allerede før du rejser af sted. Hvis du har problemer med at tage den på, spørg om medi tekstil- eller gummihandsker for nemmere at kunne fordele strikvaren på benet, eller spørg om en praktisk påtagningshjælp som medi Butler eller medi 2in1.

Når du klæder dig på, skal du passe på, at

dine fingernegle er filede og glatte. Velplejede hæle og tånegle er ligeledes vigtige, så strikvaren ikke beskadiges. Tag venligst ikke dine smykker eller dit armbåndsur på, før du har taget strømperne på. Sæt dig venligst ned og placer foden lidt højere – for eksempel på en lille taburet – , så du har det mere bekvemt, når du tager dine strømper på.

A. Grib ind i strømpen og tag fat i hælen. Hold fast i hælen og vend strømpens vrang ud.
Foddelen, som er blevet tilbage i strømpens indre, danner nu en åbning. Udvid nu åbningen lidt med begge hænder.
Før nu foden ind i åbningen (ved åben spids sammen med påtagningshjælpen) og træk strømpen forsigtigt over foden og hen til hælen.
B. Fordel efterfølgende materialet jævnt og uden folder langs benet ved at lægge det opad stykke for stykke uden herved at udvide strømpen for meget. Kontoller indimellem, at den sidder rigtigt på fodens spids og hæl. Ret i givet fald ved at stryge strømpen en smule nedefter (godt råd: med handskerne er det nemmere).
C. Kontrollér til slut, at din strømpe sidder rigtigt. medi travel® women / medi travel® men skal sidde cirka to centimeter under knæhasen.

Godt råd for at tage strømpen af: *Klap strømpen ned stykke for stykke ned til hælen. Når du har nået hælen, trækker du strikvaren over foden ved at gribe fat i strikvaren.*

9. Rigtig opbevaring
Produkterne skal opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.

- Det på æskens etiket viste sandur-symbol viser tidspunktet for seneste anvendelse. Ved medi travel men/women ligger det i alt 60 måneder efter produktionsdatoen

10. Pleje

- Vask strømpen hver dag, efter at du har haft den på. Vi anbefaler medi clean eller et specielt håndvaskemiddel til skånsom pleje. Anvend som alternativ et finvaskemiddel til vask i hånden eller i vaskemaskine (skånevask ved 40°C) uden optisk hvidt og blødgøringsmiddel.

Et godt råd: *Et vaskenet beskytter yderligere strikvaren.*

- Vi anbefaler at vende vrangen ud på din sionsstrømpe, når den skal vaskes. Vask den særskilt eller sammen med beklædningsgenstande med samme farve.
- Mod pletter anbefaler vi medi spot ex. Rens venligst ikke medi travel® women / medi travel® men hverken kemisk eller med husholdningsmidler.
- Efter vask kan du rulle strømpen ind i et håndklæde og trykke vandet ud. Lad venligst ikke den våde strømpe blive liggende i det våde håndklæde, men lad den lufttørre. Læg den aldrig i sollyset eller på en radiator.
- Som alternativ kan du også tørre din medi travel® women / medi travel® men med din tørretumblers skåneprogram.

Vask ved op til 40°C

Må ikke bleges

Lav temperatur i tørretumbler (skånende)

Må ikke stryges

Må ikke renses kemisk

---

11. Materialesammensætning

- Alle kompressionsstrømper fra medi in-

deholder polyamid og elastan. Nærmere oplysninger finder du på den tekstiletiket, der er syet ind i din kompressionsstrømpe.

SVENSKA / SWEDISH

medi travel® women / medi travel® men

Bruksanvisning

1. Avsedd användning

Rundstickad kompressionsstrumpa för de nedre extremiteterna vid fysikalisk trombosprofylax för resenärer med friska kärl.

2. Produktegenskaper

Med hjälp av ett graderat tryck (nedifrån och upp) utövar en medi travel® women / medi travel® men tryck (kompression) på extremiteterna.

3. Indikationer

Följ alltid de instruktioner du fått från din läkare eller annan sjukvårdspersonal. Du kan använda din medi travel women/men för fysikalisk trombosprofylax av de nedre extremiteterna när du är på resande fot såvida du inte har några sjukdomar i ven- eller lymfsystemet eller några andra sjukdomar som kräver kompressionsbehandling på legitimerad sjukvårdspersonals ansvar eller under dennes uppsikt.

4. Kontraindikationer

I följande fall är det inte tillåtet att använda den medicintekniska kompressionsstrumpan:

- Framskriden perifer arteriell ocklusionssjukdom (vid någon av de nedanstående parametrarna ABPI < 0,5, vristartärtryck< 60 mmHg, tåtryck < 30mmHg eller TcPO2 < 20 mmHg fotrygg). Vid användning av icke elastiska material kan man prova att behandla med kompression om artärtrycket i fotleden ligger på mellan 50 och 60 mmHg och man genomför ingående kontroller.
- Dekompenserad hjärtinsufficiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebit
- Phlegmasia coerulea dolens

I de nedanstående fallen ska beslutet om behandlingen fattas på grundval av en avvägning mellan nyttan och risken samt valet av bästa möjliga kompressionshjälpmedel:

- Uttalat vätskande dermatoser
- Intolerans mot kompressionsmaterial
- Allvarliga känselstörningar i extremiteten
- Framskriden perifer neuropati (t.ex. vid diabetes mellitus)
- Primär kronisk polyartrit

Om du inte är säker på om någon eller flera av de ovanstående specifikationer gäller dig ska du rådgöra med din läkare eller sjukvårdspersonal som du har förtroende för.

Nedanstående risker och biverkningar kan föreligga:

I synnerhet vid felaktig hantering kan medicinska kompressionsstrumpor ge upphov till

- hudnekroser och
- tryckskador på perifera nerver

Vid känslig hud kan man drabbas av klåda, fjällning och tecken på inflammation under kompressionshjälpmedlet. Därför är det viktigt att man vårdar huden under kompressionsprotesen på ett adekvat sätt. Observera således i synnerhet våra viktiga anvisningar och manualen för påtagningshjälpmedel (kapitel 7 och 8).

"Om något av de nedanstående symto-

men uppträder måste man omgående ta bort kompressionsprotesen och göra en klinisk bedömning. Blå- eller vitfärgade tår, obehagskänslor och domningar, tilltagande smärta, svårighet att andas eller svettningar samt akuta rörelsebegränsningar."

5. Avsedda användare och målgrupp
Till de avsedda användarna räknas anhöriga som arbetar inom hälso- och sjukvård samt resenärer med friska kärl.
Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

6. Användningstid
Använd resestrumpan under hela resan för bästa möjliga resultat (avser tur- och returresa). För att strumporna ska fungera på bästa sätt krävs ett exakt graderat tryck (sjunkande underifrån och upp). Vid ofta förekommande användning och tvättning kan kompressionsstrumpans medicinska nödvändiga tryck och elasticiteten mattas av med tiden.

7. Användaranvisningar
- Strumpan ska lämnas ut av utbildad fackpersonal som har fått instruktioner om hur man hanterar och sköter om strumpan (läs mer i kapitel 8 och 10).
- Ta genast av strumpan och rådgör med din läkare eller medicinsk fackpersonal om du skulle få ont eller ökad hudirritation vid användningen.
- Tillräcklig hudvård vid användning av resestrumporna. Särskilt feta krämer eller salvor, men även tvålrester kan framkalla hudirritation eller materialslitage och därmed påverka strumpans effekt. Därför kan man beställa en särskilt anpassad hudvårdsserie för strumpor från medi (medi day, medi night, medi soft-skum). Kontakta en återförsäljare av medicintekniska produkter.
- Vassa finger- eller tånaglar, skor med invändiga fel, smycken och bara eller förhårdnade hälar kan orsaka skador på den stickade delen.
- Laga varken strumporna på egen hand eller med hjälp av en extern tjänsteleverantör, eftersom detta alltid leder till garantiförlust. Detta kan därutöver påverka produktens kvalitet, säkerhet eller effekt. Uppgifter om korrekt reparation av medi – såvida möjligt – finns hos återförsäljaren av medicintekniska produkter eller vår kundtjänst."
- I händelse av reklamationer som lämnas in med anledning av produkten, till exempel vid skador i den stickade delen eller felaktig passform, ska man kontakta återförsäljaren av sjukvårdsprodukter. Endast vid allvarliga incidenter som kan medföra en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller leda till döden, bör man göra en anmälan till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten i medlemsstaten. Allvarliga incidenter definieras i artikel 2, nummer 65 i direktivet (EU) 2017/745 (MDR).
- Den fastsydda tygetiketten är en viktig komponent med vars hjälp man kan identifiera och spåra produkten. Av det skälet får man under inga omständigheter ta bort den från strumpan genom att dra bort eller skära av den, eftersom man annars inte kan utnyttja garantin, begära reparation eller byte.

8. Manual för påtagning
Här hittar du informativa videor med tips och knep för korrekt påtagning:

https://vimeo.com/377253363 (inst-

ruktionsvideo AD med sluten strumpa för tåspetsarna)

Vi rekommenderar att du tar på dig strumporna redan innan resan. Om du har problem med påtagningen kan du fråga efter medi tyg- eller gummihandskar så att den stickade delen fördelas lättare på benet eller praktiska påtagningshjälpmedel som medi Butler eller medi 2in1.

Se till att dina fingernaglar är filade runt om och släta. Det är även lika viktigt att hälarna och tånaglarna är välvårdade så att den stickade delen inte skadas. Ta inte på dig några smycken eller armbandsuret förrän du har tagit på dig strumporna. Sätt dig ned och lägg upp fötterna på en förhöjning så att du sitter bekvämt när du ska ta på dig strumporna – använd till exempel en liten pall.

A. Ta tag i strumpan och fatta tag i hälen. Håll fast hälen och vänd samtidigt strumpan till vänster.
Den fotdel som är kvar inuti strumpan skapar nu en öppning. Tänj försiktigt upp öppningen med händerna.
Glid in med foten i öppningen (med öppen spets och tillsammans med påtagningshjälpmedlet) och dra försiktigt strumpan över foten fram till hälen.
B. Fördela sedan materialet jämnt och utan några veck utmed benet genom att placera det högre upp bit för bit utan att tänja ut strumpan för mycket. Kontrollera emellanåt att strumpan sitter korrekt vid fotspetsen och hälen. Stryk strumpan något nedåt för att vid behov korrigera i efterhand (tips: Det går lättare med handskar).
C. Kontrollera till sist att strumpan sitter korrekt. medi travel® women / medi travel® men bör sitta cirka två centimeter under knäskålen.

Tips för att ta av strumpan: *Veckla ned strumpan tills du kommer till hälen. När du har kommit ned till hälen drar du den stickade delen över foten genom att fatta tag i den stickade delen.*

9. Information om lagring



Lagra produkterna torrt och skydda mot direkt solljus.

- Med hjälp av den avbildade timglas-symbolen på förpackningens etikett visas sista användningsdatum. För medi travel men/women är den sammantaget 60 månader från tillverkningsdatumet

10. Skötselanvisningar

- Tvätta strumpan varje dag efter användningen. Vi rekommenderar användning av medi clean eller ett särskilt handtvättmedel för skonsam skötsel. Som alternativ kan man använda ett fintvättmedel för hand- eller maskintvätt (program för skontvätt 40°C) utan optiska blekmedel eller sköljmedel.

Tips: *En tvättpåse ger extra skydd för den stickade delen.*

- Vi rekommenderar att strumpan vänds till vänster vid tvätt. Tvätta den separat eller med plagg i samma färg.
- Om det finns fläckar rekommenderar vi att man t.ex. använder medi spot. Kemtvätta varken medi travel® women / medi travel® men eller använd rengöringsmedel för hushållsbruk.
- Efter tvätten kan du rulla in strumpan i en handduk och pressa ut vätska. Lämna inte kvar den fuktiga strumpan i handduken, utan lufttorka den. Lägg den under inga omständigheter i solen eller på ett element.
- Det är också möjligt att lägga in medi travel® women / medi travel® men i torktumlaren och köra på skonsamt program.

Tvätta i upp till 40 °C (skontvätt)

Använd inte blekmedel.

Får torktumlas vid låg temperatur (skonsamt)

Får ej strykas.

Får ej kemtvättas.

11. Materialets beståndsdelar

- Alla kompressionsstrumpor från medi innehåller polyamid och elastan. Du hittar utförligare information på kompressionsstrumpans fastsydda tygetikett.

ČEŠTINA / CZECH

medi travel® women / medi travel® men

Návod k používání

1. Určení účelu

Kompresivní punčocha z hadicové pleteniny pro dolní končetiny k fyzické profylaxi trombózy cestujících se zdravými žilami.

2. Význačné vlastnosti

medi travel® women / medi travel® men vyvíjí stupňovaným (zespodu nahoru klesajícím) průběhem tlaku stlačení končetin.

3. Indikace

Vždy prosím dodržujte instrukce svého lékaře nebo odborného zdravotnického personálu. Punčochy medi travel women/men lze použít k fyzické profylaxi trombózy dolních končetin na cestách, pokud nejsou žádná onemocnění žilního nebo lymfatického systému ani jiná onemocnění, která vyžadují kompresivní terapii v odpovědnosti a pod dohledem odborného zdravotnického personálu.

4. Kontraindikace

V následujících případech se lékařské kompresní punčochy nesmí nosit

- Pokročilá periferní arteriální obstrukce (je-li některý z těchto parametrů relevantní ABPI < 0,5, kotníkový tlak < 60 mmHg, palcový tlak < 30 mmHg nebo TcPO2 < 20 mmHg nárt). Při použití neelastických materiálů se může kompresivní péče zkusit ještě u kotníkového tlaku 50 a 60 mmHg s častou klinickou kontrolou.
- Dekompenzovaná srdeční nedostatečnost (NYHA III + IV)
- Septický zánět žil
- Uzávěr žíly (phlegmasia coerulea dolens)

V následujících případech by se při rozhodování o terapii měl zvážit užitek a riziko, jakož i výběr nejvhodnějšího kompresivního prostředku:

- Při výrazně mokvajících dermatózách
- Při nesnášenlivosti kompresního materiálu
- Při těžkých poruchách citlivosti končetin
- Při pokročilé periferní neuropatii např. při diabetes mellitus)
- Při primárně chronické polyartritidě

Pokud si nejste jisti, nebo se Vás jeden nebo více těchto údajů týká, promluvte si se svým lékařem nebo odborným zdravotnickým personálem, kterému důvěřujete.

Jsou možná následující rizika a vedlejší účinky:

Zdravotní kompresivní punčochy mohou zejména při nesprávné manipulaci způsobit

- Kožní nekrózy a
- Poškození periferních nervů tlakem.

U citlivé pokožky může pod kompresivní-

mi prostředky docházet ke svědění, olupování a zánětlivým projevům. Proto je smysluplná adekvátní péče o pokožku pod kompresivní péčí. Dodržujte proto prosím zejména naše důležité pokyny a návod k nasazování (kapitola 7 a 8).
"Následující symptomy by měly vést k okamžitému odstranění kompresivní péče a ke kontrole klinického nálezu: Modrání nebo zbělení prstů na nohou, pocity necitlivosti a hluchoty, narůstající bolesti, dušnost a návaly pocení, akutní omezení hybnosti."

5. Předpokládaní uživatelé a cílová skupina pacientů
K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a cestující se zdravými žilami.

Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měr/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

6. Délka nošení a používání
Pro co nejlepší výsledek byste měli cestovní punčochy nosit po celou dobu cesty (tam i zpět). Pro co nejlepší působení punčoch je předpokladem přesně stupňovaný (zespodu nahoru klesající) průběh tlaku. Častým nošením a praním může medicínsky potřebný tlak a elasticita kompresivní punčochy časem klesat.

7. Pokyny k použití
- Punčochu by Vám měl předávat vyškolený odborný zdravotnický personál a poučit Vás o zacházení s punčochami a o péči o ně (viz k tomu také kapitolu 8 a 10).
- Pokud by se během nošení vyskytly nějaké bolesti nebo zvýšené podráždění kůže, okamžitě si punčochu vysvlečte a konzultujte se svým lékařem nebo odborným zdravotnickým personálem.
- Při nošení cestovních punčoch je nezbytná dostatečná péče o pokožku. Zejména mastné krémy a masti, ale i zbytky mýdla, mohou vyvolat podráždění pokožky a opotřebení materiálu a ovlivnit tak účinek punčochy. Proto medi nabízí péči o pokožku (medi day, medi night, medi soft Schaum), speciálně přizpůsobenou na punčochy. Nechejte si ohledně toho poradit ve specializovaném zdravotnickém obchodě.
- Ostré nehty na rukou a nohou, poškozená stélka, šperky nebo drsné a zrohovatělé paty mohou úplet poškodit.
- Neopravujte si prosím své punčochy sami, ani si je nenechávejte opravovat někým cizím, protože to bez výjimky vede ke ztrátě záruky. Dále to může mít negativní vliv na kvalitu, bezpečnost a účinnost výrobku. Informace o odborné opravě prováděné firmou medi – pokud to je možné – obdržíte ve zdravotnickém obchodě nebo od našeho servisu."
- V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků.. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).
- Našitá textilní etiketa je důležitou součástí výrobku kvůli identifikaci a zpětné vysledovatelnosti. Neodstraňujte ji proto za žádných okolností z punčochy tak, že ji vytrhnete nebo odstřihnete, protože jinak zaniká nárok na záruku, opravu nebo výměnu.

8. Návod k nasazení
Zde naleznete názorná videa s tipy a triky pro správné nasazování:

https://vimeo.com/377253363 (video AD – nasazování s uzavřenou špičkou)

Nejlepší je, když si své punčochy nasadíte již před začátkem cesty. Máte-li problémy s nasazováním, poptejte se po textilních nebo pryžových rukavicích medi, pro snadnější rozhrnutí pleteniny na nohu nebo je po praktické pomůcce pro nasazování jako je medi Butler nebo medi 2in1.

Při nasazování dbejte na hladké a dokulata zapilované nehty na rukou. Má-li pletenina zůstat nepoškozená, jsou stejně důležité pěstěné paty a nehty na nohou. Nasaďte si šperky nebo náramkové hodinky teprve po nasazení návleků. Pro pohodlné nasazování punčoch se prosím posaďte a položte nohu do zvýšené polohy – například na malou stoličku.

A. Zasuňte ruku do punčochy a uchopte patu. Držte patu a obraťte punčochu naruby.
Spodní část, která zůstala uvnitř punčochy, nyní tvoří otvor. Otvor mírně roztáhněte oběma rukama.
Vklouzněte nohou do otvoru (při otevřené špičce společně s pomůckou pro nasazování) a natáhněte punčochu opatrně na nohu až k patě.
B. Pak rovnoměrně rozhrňte materiál bez záhybů po noze tak, že postupujete kousek po kousku směrem nahoru, aniž by se punčocha přitom přetáčela. Průběžně kontrolujte, zda punčocha správně sedí na špičce nohy a na patě. Případnou korekci proveďte posunutím punčochy trochu dolů (tip: S rukavicemi to jde snáze).
C. Na závěr se přesvědčte, že Vám punčocha dobře sedí. medi travel® women / medi travel® men by měla končit cca dva centimetry pod podkolenní jamkou.
Tip pro sundávání: *Shrnujte punčochu postupně až dolů k patě. Začněte u paty, natahujte na nohu za pleteninu.*

9. Skladování
Výrobky je třeba skladovat v suchu a chránit před přímým slunečním zářením.

- Symbol přesýpacích hodin na krabici znázorňuje nejpozdější použitelnost. Ta činí u medi travel men/women celkem 60 měsíců od data výroby

10. Pokyny pro ošetřování
- Perte svou punčochu každý den po nošení. Doporučujeme medi clean nebo jiný speciální šetrný prací prostředek pro ruční praní. Alternativně použijte jemný prací prostředek pro ruční praní nebo praní v pračce (šetrný program při 40 °C) bez optických zjasňovadel a aviváních prostředků.

Tip: *Síťka na prádlo pleteninu lépe ochrání.*

- Doporučujeme punčochu prát naruby. Perte ji samostatně nebo s částmi oděvů stejné barvy.
- V případě skvrn doporučujeme použít medi spot ex. Nečistěte prosím medi travel® women / medi travel® men ani chemicky, ani prostředky pro čištění domácnosti.
- Po vyprání můžete punčochu zabalit do ručníku a vyždímat. Nenechávejte prosím mokrou punčochu ležet v mokrém ručníku, nýbrž ji vysušte na vzduchu. V žádném případě ji nepokládejte na slunce nebo na topné těleso.
- Alternativně můžete medi travel® women / medi travel® men vysušit v sušičce na šetrný program.

Praní do 40 °C (šetrný program)

Nebělte

Sušení v bubnové sušičce na nízkou teplotu (šetrný program)

Nežehlete

Nečistěte chemicky

11. Složení materiálu?

- Všechny kompresivní punčochy medi obsahují polyamid a elastan. Přesnější údaje naleznete na textilní etiketě přišité na kompresivní punčoše.

HRVATSKI / CROATIAN

medi travel® women / medi travel® men

upute za upotrebu

1. Svrha

Kružno pletena kompresijska čarapa za donje udove za fizičku profilaksu tromboze za putnike sa zdravim venama.

2. Karakteristike djelovanja

medi travel® women / medi travel® men postupnim postupkom pritiska (smanjuje se odozdo prema gore) vrši kompresiju ekstremiteta.

3. Indikacije

Uvijek slijedite upute svog liječnika ili zdravstvenog djelatnika. Vaš medi travel može se koristiti za fizičku profilaksu tromboze donjih ekstremiteta tijekom putovanja, pod uvjetom da nemate bolesti venskog ili limfnog sustava ili drugih bolesti koje zahtijevaju kompresijsku terapiju pod odgovornošću i nadzorom medicinskih stručnjaka.

4. Kontraindikacije

U sljedećim je slučajevima zabranjeno nositi medicinsku kompresijsku navlaku za ruku:

- Uznapredovala bolest perifernih arterija (kada jedan od ovih parametara iznosi ABPI < 0,5, arterijski tlak u gležnjevima < 60 mmHg, tlak u nožnim prstima < 30mmHg ili TcPO2 < 20 mmHg rist stopala). Prilikom upotrebe ne-elastičnih materijala u slučaju arterijskog tlaka u gležnjevima između 50 i 60 mmHg moguć je pokušaj kompresijskog liječenja uz strogu kliničku kontrolu.
- Dekompenzirana srčana insuficijencija (NYHA III + IV)
- Septički flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

U sljedećim je slučajevima prilikom odluke o terapiji potrebno razmotriti korist i rizik te odabir najprikladnijeg kompresijskog sredstva:

- Izražena vlažeća dermatoza
- Nepodnošenje materijala kompresijskog sredstval
- Teški osjetilni poremećaji ekstremiteta
- Uznapredovala periferna neuropatija (npr. Kod dijabetesa mellitusa)
- Primarni kronični poliartritis

Ako niste sigurni odnosi li se jedno ili više od navedenog na vas, savjetujte se sa svojim liječnikom, odnosno stručnim medicinskim osobljem kojemu vjerujete.

Mogući su sljedeći rizici i nuspojave:
Medicinske kompresijske čarape mogu, posebno kod nestručne upotrebe, izazvati

- Nekrozu kože i
- Oštećenja perifernih živaca pritiskom

Kod osjetljive kože može prilikom upotrebe kompresijskih sredstava doći do svraba, perutanja i znakova upale. Zato je potrebna primjerena njega kože tijekom kompresijskog liječenja. Molimo da se

zato pridržavate naših važnih uputa i uputa za obuvanje (odlomci 7 i 8).
Kod pojave sljedećih simptoma potrebno je odmah ukloniti kompresijsko sredstvo i provesti kontrolu kliničkog nalaza: Plava ili bijela boja nožnih prstiju, poremećaji u osjetu i neosjetljivost, pojačavanje bolova, nedostatak daha, iznenadno znojenje, akutna ograničenost kretanja.

5. Predviđene ciljne skupine korisnika i pacijenata

Predviđeni korisnici uključuju zdravstvene djelatnike i putnike sa zdravim venama.
Ciljna skupina pacijenata: Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/indikacijama uz pridržavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

6. Vrijeme nošenja i korištenja

Za najbolji mogući rezultat, putnu čarapu treba nositi tijekom cijelog vremena putovanja (u smislu putovanja do i natrag). Kako bi čarape djelovale što učinkovitije, uvjet je točno stupnjevan pritisak (koji se smanjuje odozdo prema gore). Često nošenje i pranje mogu s vremenom smanjiti medicinski potreban pritisak i elastičnost kompresijske čarape.

7. Upute za upotrebu

- Čarapu treba uručivati obučeno stručno osoblje uz uputu o rukovanju i njezi čarape (vidi također odjeljke 8 i 10).
- ako tijekom nošenja dođe do bolova ili pojačanih nadraženja kože, odmah izujte čarapu i savjetujte se sa svojim liječnikom ili stručnim medicinskim osobljem.
- Adekvatna njega kože kada se nose putne čarape. Osobito masne kreme ili masti, kao i ostaci sapuna mogu izazvati iritaciju kože i trošenje materijala, a time i utjecati na učinkovitost čarape. Stoga medi nudi sredstva za njegu kože posebno namijenjena kod upotrebe čarapa (medi day, medi night, medi soft pjena). Savjetujte se o tome u specijaliziranoj trgovini medicinskim proizvodima.
- Oštri nokti na rukama i nogama, neispravna unutarnja obuća, nakit i grube i rožnate potpetice mogu oštetiti tkaninu.
- ne popravljajte čarape sami, niti ih dajte popraviti trećoj osobi, jer to bez iznimke poništava jamstvo. Nadalje, može nepovoljno utjecati na kvalitetu, sigurnost i djelotvornost proizvoda. Informacije o stručnom popravku tvrtke medi – ako je moguće – možete dobiti u specijaliziranoj trgovini medicinskim proizvodima ili od naše podrške.
- U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).
- Ušivena etiketa od tkanine važan je sastavni dio radi identifikacije i praćenja proizvoda. Nemojte ju ni u kojem slučaju ukloniti iz čarape tako da ju odvojite ili odrežete, jer će doći do gubitka prava na jamstvo, popravak te zamjenu.

8. Upute za obuvanje

Ovdje možete pronaći videosnimke sa savjetima i trikova za ispravno obuvanje:

https://vimeo.com/377253363 (Video obuvanja sa zatvorenim špicom)

Najbolje je obuti čarape prije početka pu-

tovanja. Ako imate problema s obuvanjem, pitajte za medi tekstilne ili gumene rukavice kako biste lakše rasporedili tkaninu na nozi ili za praktična pomagala za obuvanje poput medi Butler ili medi 2in1.

Prilikom navlačenja je važno da su vam nokti na rukama zaobljeni raspom i glatki, kako bi tkanina ostala neoštećena. Jednako je važno njegovati i pete te nokte nožnih prstiju kako bi pletivo ostalo neoštećeno. Stavite natrag nakit i ručni sat tek nakon navlačenja navlake. Da biste udobno obukli čarape, sjednite i stavite nogu na povišeno područje - na primjer na malu stolicu.

A. Stavite ruku u čarapu i uhvatite petu. Čvrsto držite petu i okrenite čarapu nalijevo.
Dio stopala koji je ostao unutar čarape sada tvori otvor. Rukama lagano proširite otvor.
Stopalo stavite u otvor (kod otvorenog vrha pomoću pomagala za obuvanje) i čarapu pažljivo povucite preko pete i na nogu.
B. Zatim podjednako i bez nabora raširite materijal na nozi tako da ga navlačite dio po dio preko noge bez da previše rastegnete čarapu. U međuvremenu provjerite da vam vrh čarape i peta dobro stoje. Ako morate ispravljati, lagano povucite čarapu malu prema dolje (Savjet: Lakše je sa rukavicama).
C. Na kraju provjerite stoji li čarapa dobro. medi travel® women / medi travel® men treba sjediti oko dva centimetra ispod pregiba koljena.

Savjet za izuvanje: *Čarapu postepeno savijajte prema dolje sve do pete. Kad stignete do pete povucite čarapu preko stopala tako da držite tkaninu.*

9. Savjet za skladištenje
Proizvode je potrebno skladištiti suhe te zaštititi od izravne sunčeve svjetlosti.

- Simbol pješčanog sata na naljepnici na kutiji prikazuje najkasnije vrijeme iskoristivosti. Kod medi travel men/women ono iznosi ukupno 60 mjeseci od datuma proizvodnje

10. Upute za njegu

- svakodnevno perite svoje čarape nakon nošenja. Preporučujemo medi clean ili posebno sredstvo za pranje ruku radi nježne njege. Osim toga je moguće upotrijebiti nježno sredstvo za ručno pranje ili pranje u perilici za rublje (postavka za osjetljivo rublje na 40 °C) bez optičkih izbjeljivača i omekšivača.

Savjet: *Mreža za pranje dodatno čuva pletivo.*

- Prilikom pranja preporučujemo okrenuti čarapu iznutra. Perite ih odvojeno ili s odjećom sličnih boja.
- Protiv mrlja preporučujemo medi spot ex. Molimo da medi travel® women / medi travel® men ne perete kemijski niti sa sredstvima u domaćinstvu.
- Nakon pranja možete čarapu umotati u ručnik i istisnuti vodu. Nemojte vlažnu čarapu ostaviti u vlažnom ručniku, nego ju osušite na zraku. Ni u kojem slučaju je ne ostavljajte na suncu ili na grijaćem tijelu.
- Alternativno, možete osušiti svoj medi travel® women / medi travel® men na nježnom ciklusu vaše sušilice rublja.

Prati do 40 °C (osjetljivo)
Ne izbjeljivatih
Sušilica na niskoj temperaturi (osjetljivo)

Ne peglati

Ne kemijski čistiti

11. Sastav materijala

- Sve medi kompresijske čarape sadrže poliamid i elastan. Više informacija možete pronaći na etiketi ušivenoj na svoju kompresijsku čarapu.

РУССКИЙ / RUSSIAN

medi travel® women / medi travel® men

Инструкция по использованию

1. Назначение

Кругловязаный компрессионный чулок для нижних конечностей применяется с целью физической профилактики тромбоза во время путешествий у людей со здоровыми венами.

2. Характеристики

Чулок medi travel® women / medi travel® men выполняет компрессию конечностей с точной градацией изменения давления (снижение по направлению снизу вверх).

3. Показания

Пожалуйста, всегда следуйте указаниям Вашего врача или медицинского персонала. Чулок medi travel women/men можно применять для физической профилактики тромбоза нижних конечностей во время путешествий при условии отсутствия заболеваний венозной и лимфатической систем или других заболеваний, при которых нужна компрессионная терапия под наблюдением ответственных медицинских специалистов.

4. Противопоказания

В следующих случаях использование медицинских компрессионных рукавов не допускается:

Прогрессирующая облитерация периферийных артерий (если имеет место один из следующих параметров: ЛПИ < 0,5, давление в лодыжечной артерии < 60 мм рт. ст., давление в пальцах ног < 30 мм рт. ст. или транскутанное парциальное давление кислорода < 20 мм рт. ст. на тыльной части стопы). При использовании неэластичных материалов компрессионное изделие может быть опробовано при давление в лодыжечной артерии в диапазоне 50–60 мм рт. ст. под тщательным клиническим контролем.

- Декомпенсированная сердечная недостаточность (Нью-Йоркская кардиологическая ассоциация: стадии III + IV)
- Септический флебит
- Синяя болевая флегмазия

В следующих случаях решение о лечении должно приниматься после взвешивания пользы и риска, а также выбора наиболее подходящего компрессионного средства:

- Выраженные влажные дерматозы
- Непереносимость компрессионного материала
- Тяжелые нарушения чувствительности конечности
- Прогрессирующая периферийная невропатия (напр., при сахарном диабете)
- Ревматоидный полиартрит

Если Вы не уверены, касается ли Вас один или несколько из перечисленных

пунктов, проконсультируйтесь со своим врачом или медицинскими специалистами, которым Вы доверяете. Возможные следующие риски и побочные действия:

Медицинские компрессионные чулки, особенно при ненадлежащем обращении, могут вызывать
- некрозы кожи и
- повреждения периферических нервов в результате давления

При чувствительной коже под компрессионными средствами может возникать зуд, шелушение и признаки воспаления. Поэтому целесообразным является адекватный уход за кожей под компрессионным изделием. Поэтому принимайте, пожалуйста, во внимание наши важные указания и инструкцию по надеванию (раздел 7 и 8).
Следующие симптомы требуют незамедлительного снятия компрессионного изделия и контроля клинической картины: Посинение или побеление пальцев ног, неприятные ощущения и чувство онемения, усиливающиеся боли, одышка и повышенное потоотделение, внезапные ограничения подвижности.

5. Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и путешествующие люди со здоровыми венами.
Целевая группа пациентов: Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

6. Продолжительность ношения и использованияravel® women / medi travel® men?

Для наилучшего результата чулок следует носить во время всего путешествия (поездка туда и обратно). Предпосылкой для оптимального действия чулок является точная градация изменения давления (снижение по направлению снизу вверх). В результате частого ношения и стирки необходимое для медицинских целей давление и эластичность компрессионного чулка со временем снижаются.

7. Указания по применению

- Чулок должны продавать обученные специалисты, которые могут объяснить, как нужно обращаться с чулком и ухаживать за ним (см. также разделы 8 и 10).
- Если во время ношения появляются боли или усиливается раздражение кожи, незамедлительно снимите чулок и проконсультируйтесь со своим врачом или медицинскими специалистами.
- Во время ношения компрессионных чулок необходим достаточный уход за кожей. В частности, жирные кремы или мази, а также остатки мыла могут вызывать раздражение кожи и износ материала, тем самым влияя на эффективность чулок. Поэтому компания medi предлагает предназначенные для использования с чулками средства по уходу за кожей (medi day, medi night, пена medi soft). Соответствующую консультацию Вы можете получить в специализированном магазине.
- Острые ногти на пальцах рук и ног, дефекты внутренней поверхности

обуви, украшения, а также ороговевшая кожа на пятках могут стать причиной повреждения ткани.

- Не ремонтируйте чулок самостоятельно или с привлечением стороннего поставщика услуг, так как это в обязательном порядке приводит к утрате гарантии. Кроме того, это может негативно влиять на качество, безопасность и эффективность изделия. Сведения о надлежащем ремонте компанией medi – если это представляется возможным – Вы можете получить в специализированном магазине или в нашей клиентской службе.
- В случае рекламаций, связанных с изделием, например, при повреждении ткани или плохом прилегании, обращайтесь непосредственно к своему дилеру, поставляющему медицинские изделия. Производителя, а также компетентный орган государства-члена ЕС необходимо информировать только о серьезных случаях, которые могут привести к значительному ухудшению состояния здоровья или смерти. Определение серьезных случаев содержится в арт. 2 № 65 Регламента (ЕС) 2017/745 (РМИ).
- Вшитая текстильная этикетка является важным компонентом для идентификации и получения полной информации об изделии. Поэтому ни при каких обстоятельствах не спарывайте и не срезайте ее с чулка, так как это приведет к утрате права на гарантию, ремонт или замену.

8. Инструкция по надеванию

Наглядные видео с советами и специальными приемами для правильного надевания Вы можете найти здесь:

https://vimeo.com/377253363 (видеоинструкция по надеванию AD с закрытым мыском)

Лучше всего надевать чулки непосредственно перед началом путешествия. Если у Вас возникают проблемы при надевании, приобретите тканевые или резиновые перчатки medi для облегчения распределения ткани на ноге или практичные приспособления для надевания, такие как medi Butler или medi 2in1.

При надевании следите за тем, чтобы Ваши ногти имели округлую форму и были гладкими. Также во избежание повреждения ткани важное значение имеют ухоженные пятки и ногти на пальцах ног. Надевайте украшения и наручные часы только после надевания изделий. Для удобного надевания чулок сядьте и положите ногу на возвышение – например, на небольшой табурет.

A. Просуньте руку в чулок и возьмитесь за пятку. Удерживая пятку, выверните чулок наизнанку.
Теперь стопная часть, которая осталась внутри чулка, образует отверстие. Слегка растяните отверстие двумя руками.
Продвиньте стопу в отверстие (в случае открытого мыска вместе с приспособлением для надевания) и осторожно натяните чулок на стопу до пятки.

B. Затем равномерно распределите материал без образования складок по ноге, для этого поднимайте чулок понемногу вверх, не натягивая его слишком сильно. Периодически проверяйте, чтобы мысок и пятка чулка были надеты правильно. При необходимости скорректируйте их

положение, немного спустив чулок вниз (совет: используйте перчатки, чтобы облегчить процедуру).

C. В завершение проверьте, правильно ли надето изделие. Чулок medi travel® women / medi travel® men должен заканчиваться примерно на 2 см ниже подколенной впадины.

***Совет для снятия:** поэтапно сложите чулок до пятки. Дойдя до пятки, стяните ткань со стопы, взявшись за нее руками.*

9. Указание по хранению



Изделия необходимо хранить в сухом месте, защищенном от прямых солнечных лучей.

- Изображенный на этикетке коробки символ песочных часов указывает на максимальный срок годности. Для medi travel men/women он составляет в целом 60 месяцев с даты производства

10. Указания по уходу

- Ежедневно стирайте чулок после носки. Мы рекомендуем medi clean или специальное средство для мытья рук для бережного ухода. В качестве альтернативы используйте мягкое моющее средство для ручной или машинной стирки (деликатная стирка при температуре 40 °C) без оптических отбеливателей и ополаскивателей.

***Совет:** сетка для стирки белья дополнительно защищает ткань.*

- При стирке мы рекомендуем выворачивать чулок наизнанку. Стирайте его отдельно или с одеждой такого же цвета.
- Для пятен мы рекомендуем использовать medi spot ex. Не подвергайте чулок medi travel® women / medi travel® men химической очистке и не используйте бытовые средства.
- После стирки Вы можете завернуть чулок в полотенце и выжать. Не оставляйте влажный чулок во влажном полотенце, а сушите его на воздухе. Ни в коем случае не оставляйте его на солнце и не кладите на отопительные приборы.
- В качестве альтернативы также возможна сушка чулка medi travel® women / medi travel® men в сушильной машине в щадящем режиме.

Стирка при температуре до 40 °C (деликатная)


Не отбеливать


Барабанная сушка при низкой температуре (щадящая)


Не гладить


Не подвергать химчистке

---

11. Состав материала

- Все компрессионные чулки mediven содержат полиамид и эластан. Более точные данные можно найти на вшитой в компрессионный чулок текстильной этикетке.

TÜRKÇE / TURKISH

medi travel® women / medi travel® men

kullanım kılavuzu

1. Kullanım amacı

Damarları sağlıklı yolcuların fiziksel tromboproflaksisi için, bacaklara yönelik yuvar-

lak örülmüş kompresyon çorabı.

2. Performans özellikleri
medi travel® women / medi travel® men, kol ve bacaklara (aşağıdan yukarıya doğru azalan) kademeli bir basınç dağılımıyla kompresyon uygular.

3. Endikasyonlar
Lütfen doktorunuzun veya sağlık personelinin talimatlarını her zaman izleyiniz. Damar veya lenf damar sistemi hastalıkları veya uzman tıbbi personelin sorumluluğu ve gözetimi altında bir kompresyon terapisi gerektiren başka hastalıklar olmadığında medi travel women/men'iniz, yolculuklarda bacakların fiziksel tromboproflaksisi için kullanılabilir.

4. Kontrendikasyonlar
Tıbbi kompresyon çorapları aşağıdaki durumlarda kullanılmamalıdır:
- İlerlemiş periferik arteriyel tıkanma hastalığı (bu parametrelerden birisi geçerliyse: ABPI < 0,5, ayak bileği arter basıncı < 60 mmHg, ayak parmağı basıncı < 30mmHg veya TcPO2 < 20 mmHg ayağın üst kısmı). Esnek olmayan malzemeler kullanıldığında, daha 50 ile 60 mmHg arasındaki bir ayak bileği arter basıncında bile yakın klinik kontrolü altında bir kompresyon ürünü denenebilir.
- Dekompanse edilmiş kalp yetmezliği (NYHA III + IV)
- Septik flebit
- Flegmasia coerulea dolens

Aşağıdaki durumlarda terapi kararının, fayda ile risk tartılarak ve en uygun kompresyon ürünü seçilerek verilmesi gerekir.
- Belirgin şekilde sızan dermatozlar
- Kompresyon materyaliyle uyumsuzluk
- Kol ve bacaklardaki ileri derece duyarlılık bozuklukları
- İlerlemiş periferik nöropati (örneğin Diabetes mellitus'ta)
- Primer kronik poliartrit

Bu bilgilerden bir veya daha fazlasının sizin için geçerli olup olmadığından emin değilseniz, doktorunuz veya güvendiğiniz sağlık personeliyle konuşun.

Aşağıdaki riskler ve yan etkiler görülebilir:

Tıbbi kompresyon çorapları, özellikle de yanlış kullanıldıklarında
- Cilt nekrozlarına ve
- Perifer sinirler üzerinde basınç hasarlarına

neden olabilir. Hassas ciltlerde kompresyon ürünlerinin altında kaşıntı, deri soyulması ve iltihaplanma belirtileri görülebilir. Bu nedenle, kompresyon ürününün altında yeterli bir cilt bakımı yapılması mantıklı olur. Bu nedenle lütfen önemli uyarılarımıza ve giyme talimatlarına (bölüm 7 ve 8) uyun.
Aşağıdaki belirtilerde kompresyon ürünü hemen çıkartılmalı ve klinik bulgu kontrol edilmelidir: Ayak parmaklarının mavi veya beyaza dönmesi, yanlış hissetmeler ve uyuşma hisleri, artan ağrılar, nefes darlığı ve terleme, akut hareket kısıtlamaları.

5. Öngörülen kullanıcılar ve hasta hedef grubu
Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık mesleklerinde çalışanlar ve damarları sağlıklı yolcular bulunmaktadır.
Hasta hedef grubu: Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar/endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

6. Giyme ve kullanım süresi
En iyi sonucu almak için yolculuk çorabının bütün yolculuk süresi boyunca (yani hem gidiş, hem de dönüş sırasında) kullanılması gerekir. Çorapların etkilerini en iyi şekilde

göstermeleri için, (aşağıdan yukarıya doğru azalan) tam bir kademeli basınç dağılımı şarttır. Sık sık giyilmesi ve yıkanması sonucunda, kompresyon çorabının tıbbi açıdan gerekli basıncı ve esnekliği zamanla azalabilir.

7. Kullanım uyarıları

- Çorabın, gerekli eğitimi almış olan sağlık personeli tarafından, çorabın kullanım ve bakımıyla ilgili bilgiler verildikten sonra teslim edilmesi gerekir (bunun için ayrıca bakın bölüm 8 ve 10).
- Giyerken ağrı veya ciltte yoğun tahriş görülürse, lütfen çorapları hemen çıkartın ve doktorunuza veya sağlık personeline danışın.
- Yolculuk çoraplarını kullanırken yeterli bir cilt bakımı. Özellikle yağlı krem veya merhemler olmakla birlikte, sabun kalıntıları da cildi tahriş edebilir ve malzemeyi yıpratabilir ve böylece çorabın etkisini etkileyebilir. Bu nedenle medi, çoraplar için özel olarak hazırlanmış bir cilt bakımı ürünü sunar (medi day, medi night, medi soft köpüğü). Bu konuda tıbbi bayilere danışın.
- Keskin el ve ayak tırnakları, ayakkabının bozuk iç kısmı, takılar ve aşınmış ve nasırlı topuklar, örgüde hasara yol açabilir.
- Lütfen çorapları kendiniz onarmaya çalışmayın veya yabancı bir hizmet sağlayıcısının onarmasını sağlamayın, yoksa garanti kaybına neden olabilirsiniz. Ayrıca bu durum, ürünün kalitesini, güvenliğini ve etkisini kısıtlayabilir. Mümkünse, medi tarafından yapılan uzmanca onarım hakkındaki bilgileri tıbbi bayilerden veya servisimizden öğrenebilirsiniz.
- Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745 (MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır.
- Dikili kumaş etiketi, ürünün tanımlanması ve geri takip edilebilmesi için çok önemli bir bileşendir. Lütfen onu kesinlikle ayırarak veya keserek çoraptan çıkartmayın, yoksa garanti, onarım veya değişim hakkınızı kaybedebilirsiniz.

8. Giyme talimatı

Doğru giyme için ipuçları ve akıllı yöntemlerin tanıtıldığı videoları burada bulabilirsiniz:

https://vimeo.com/377253363 (ucu açılmış AD giyme videosu)

Çorabınızı daha yola koyulmadan giymeniz idealdir. Giyerken sorun yaşıyorsanız, örgüyü bacağınıza daha iyi dağıtabilmek için medi kumaş veya lastik eldivenlerini veya medi Butler veya medi 2in1 gibi pratik giyme yardımlarını isteyin.

Giyerken tırnaklarınızın yuvarlak şekilde törpülenmiş ve kaygan olmasına da dikkat edin. Aynı şekilde, örgünün zarar görmemesi için bakımlı topuklar ve ayak tırnakları da çok önemlidir. Takılarınızı veya kol saatinizi lütfen çoraplarınızı giydikten sonra takın. Çoraplarınızı rahat bir şekilde giymek için lütfen bir yere oturun ve ayağınızı yüksek bir yere, örneğin bir taburenin üzerine koyun.

A. Ellerinizi çorabın içine sokun ve topuğunuzu tutun. Topuğunuzu sıkı tutun ve çorabı sola çevirin.
Ayağınızın, çorabın içinde kalan kısmı artık bir boşluk oluşturur. Bu boşluğu iki elinizle de hafifçe genişletin.

Ayağınızı (ucu açıkken giymeye yardımcı aksesuarla birlikte) boşluğa sokun ve çorabı dikkatli bir şekilde topuğuna kadar ayağınızın üzerine geçirin.

B. Sonra malzemesini parça parça yukarıya doğru döşeyerek, onu orantılı ve kırışıksız bir şekilde bacağınıza yaydırın ve bu sırada çorabı fazla gerdirmeyin. Arada bir, ayak ucunuza ve topuğunuza tam yerleşip yerleşmediğini de kontrol edin. Gerekirse çorabı biraz aşağıya doğru iterek, onu düzeltin (ipucu: Eldivenlerle bunu daha kolay yapabilirsiniz).

C. Son olarak, çorabınızın yerine tam oturup oturmadığını kontrol edin. medi travel® women / medi travel® men, diz boşluğunun yaklaşık iki santim altında bitmesi gerekir.

Çıkartma için ipucu: Çorabı topuğa kadar aşama aşama aşağıya doğru katlayın. Topuğa vardığınızda, ellerinizi örgünün içine sokarak, örgüyü ayağınıza geçirin.

9. Saklama uyarısı



Ürünlerin kuru bir yerde saklanması ve doğrudan güneş ışınlarından korunması gerekir.

- Kutu etiketinde gösterilen kum saati simgesi, son kullanım tarihini gösterir. Bu, medi travel men/women için üretim tarihinden sonra toplam 60 aydır

10. Bakım uyarıları

- Çorabınızı kullandıktan sonra her gün yıkayın. Koruyucu bakım için medi clean veya özel bir elde yıkama maddesi kullanmanız tavsiye edilir. Alternatif olarak, elde veya optik beyazlatıcı veya yumuşatıcı kullanmadan (40°C'de narin yıkama programında) makinede yıkama için bir hassas çamaşır deterjanı kullanın.

İpucu: *Bir yıkama filesi örgüyü daha da fazla korur.*

- Çorabınızı yıkarken sola çevirmenizi tavsiye ederiz. Onu ayrı veya benzer renkteki giysilerle birlikte yıkayın.
- Lekelerde medi spot ex kullanmanız tavsiye edilir. Lütfen medi travel® women / medi travel® men'i kimyasallarla veya deterjanla temizlemeyin.
- Yıkadıktan sonra çorabı bir havluya sarıp sıkabilirsiniz. Lütfen nemli çorabı ıslak havlunun içinde bırakmayın, havada kurutun. Onu kesinlikle güneşte bırakmayın veya kaloriferin üzerine koymayın.
- Alternatif olarak medi travel® women / medi travel® men'inizi çamaşır makinenizin narin programında da kurutabilirsiniz.

40°C'nin altında (narin) yıkayın

Beyazlatıcı kullanmayın

Düşük sıcaklıkta (narin) kurutun

Ütülemeyin

Kimyasal temizlemeye vermeyin

---

11. Malzemenin bileşimi

- Medi'nin tüm kompresyon çorapları poliamit ve elastan içerir. Daha ayrıntılı bilgiler için, kompresyon çorabınıza dikili olan kumaş etiketine bakın.

POLSKI / POLISH

medi travel® women / medi travel® men

Instrukcja obsługi

1. Zakres stosowania

Podkolanówki uciskowe to produkt zapobiegający zakrzepicy u osób zdrowych.

2. Sposób działania
Podkolanówki medi travel® women / medi travel® men wywierają progresywny (zmniejszający się od dołu do góry) nacisk na dolne kończyny.

3. Wskazania
Proszę zawsze postępować zgodnie z zaleceniami swojego lekarza lub personelu medycznego. Podkolanówki medi travel women/men można stosować w profilaktyce zakrzepicy żył kończyn dolnych np. podczas podróży, o ile u użytkownika nie zdiagnozowano schorzeń układu żylnego, limfatycznego lub innych schorzeń, które wymagają leczenia uciskowego pod nadzorem profesjonalnego personelu medycznego i na odpowiedzialność tego personelu.

4. Przeciwwskazania
W poniższych przypadkach nie wolno nosić medycznej pończochy uciskowej:
- Zaawansowana niedrożność tętnic obwodowych (jeżeli jeden z warunków jest spełniony: ABPI < 0,5, ciśnienie w tętnicy skokowej < 60 mmHg, ciśnienie w palcach < 30 mmHg lub TcPO2 < 20 mmHg grzbiet stopy). W przypadku stosowania nieelastycznych materiałów można wypróbować pakiet uciskowy przy ciśnieniu w tętnicy skokowej między 50 a 60 mmHg pod ścisłą kontrolą kliniczną.
- Zdekompensowana niewydolność serca (NYHA III + IV)
- Septyczne zapalenie żył
- Bolesny obrzęk siniczny

W poniższych przypadkach należy podjąć decyzję o terapii przy uwzględnieniu korzyści i ryzyka oraz doborze najlepiej dopasowanego pakietu uciskowego:
- Wyraźne dermatozy sączące
- Uczulenie na materiał kompresyjny
- Poważne zaburzenia czucia w kończynie
- Zaawansowana neuropatia obwodowa (np. przy cukrzycy)
- Przewlekłe reumatoidalne zapalenie stawów

W razie wątpliwości co do występowania któregoś z tych przypadków należy skonsultować się z lekarzem lub zaufanym technikiem medycznym.

Możliwe są następujące zagrożenia i skutki uboczne:
Szczególnie w razie nieprawidłowego stosowania medyczne pończochy uciskowe mogą wywoływać
- martwicę skóry oraz
- uszkodzenie nerwów obwodowych w wyniku ucisku

W przypadku wrażliwej skóry pakiet uciskowy może powodować świąd, złuszczanie się skóry i objawy zapalenia. Dlatego należy zadbać o prawidłową pielęgnację skóry pod pakietem uciskowym. W szczególności należy przestrzegać naszych istotnych wskazówek oraz instrukcji zakładania (rozdział 7 i 8).
"W przypadku wystąpienia poniższych objawów należy niezwłocznie zdjąć pakiet uciskowy i dokonać kontroli oceny klinicznej: zabarwienie palców stóp na niebiesko lub biało, parestezje i drętwienie, narastający ból, spłycony oddech i uderzenia gorąca, nagłe ograniczenie ruchu."

5. Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów
Do grupy docelowej należą pracownicy służby zdrowia i zdrowe osoby podróżujące.
Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/

wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

6. Okres noszenia i użytkowania

Dla optymalnej skuteczności należy nosić podkolanówki przez cały czas trwania podróży (czyli w drodze do celu i z powrotem). Aby produkt działał prawidłowo, niezbędny jest dokładny docisk progresywny (zmniejszający się od dołu do góry). Częste noszenie i pranie może z czasem zmniejszyć konieczny z medycznego punktu widzenia ucisk oraz elastyczność pończoch uciskowych.

7. Wskazówki dotyczące stosowania

- Pończochy uciskowe powinny zostać przekazane przez wykwalifikowany personel specjalistyczny wraz z instrukcją stosowania i pielęgnacji (patrz także rozdział 8 i 10).
- Jeżeli w trakcie noszenia wystąpi ból lub nasilone podrażnienie skóry, należy natychmiast zdjąć pończochę i skonsultować się z lekarzem lub technikiem medycznym.
- Podczas noszenia podkolanówek uciskowych należy dbać o odpowiednią pielęgnację skóry. Szczególnie tłuste kremy lub maści, a także pozostałości mydła, mogą powodować podrażnienie skóry i zużycie materiału, zmniejszając tym samym skuteczność produktu. Dlatego firma medi oferuje produkty do pielęgnacji skóry dostosowane do pończoch uciskowych (medi day, medi night, pianka medi soft). Informacji na ten temat udzielają specjalistyczne sklepy medyczne.
- Ostre paznokcie dłoni i stóp, uszkodzona wyściółka buta, biżuteria oraz szorstkie, zrogowaciałe pięty mogą spowodować uszkodzenie dzianiny.
- Pończoch nie wolno samodzielnie naprawiać ani zlecać ich naprawiania podmiotom zewnętrznym, gdyż zawsze skutkuje to utratą rękojmi. Ponadto działania takie mogą obniżyć jakość, bezpieczeństwo i skuteczność produktu. Informacje na temat prawidłowej naprawy przeprowadzanej przez medi – o ile będzie to możliwe – udzielają specjalistyczne sklepy medyczne oraz nasz dział obsługi.
- W razie reklamacji produktu, na przykład z powodu uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą artykułów medycznych. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.
- Etykieta tekstylna jest ważnym elementem służącym do identyfikacji i możliwości ustalenia pochodzenia produktu. Dlatego nie wolno jej usuwać z pończochy (poprzez wyrwanie lub wycięcie), gdyż skutkuje to utratą prawa do rękojmi, naprawy i wymiany.

8. Instrukcja zakładania

Filmy poglądowe ze wskazówkami i poradami dotyczącymi prawidłowego zakładania są dostępne tutaj:

https://vimeo.com/377253363 (instruktaż wideo z użyciem modelu AD z zabudowanymi palcami)

Zalecamy zakładanie podkolanówek uciskowych bezpośrednio przed rozpoczęciem podróży. W razie problemów z zakładaniem, sugerujemy użycie

rękawiczek tekstylnych lub gumowych medi, które ułatwiają rozłożenie dzianiny na nodze, lub praktycznych urządzeń wspomagających zakładanie, jak medi Butler lub medi 2in1.

Przy zakładaniu pończochy należy pamiętać o tym, iż paznokcie powinny być spiłowane na okrągło i gładkie. Należy także zadbać o piety i paznokcie u stóp, aby nie uszkodzić dzianiny. Biżuterię i zegarek należy założyć po założeniu pończoch. Aby wygodnie założyć pończochę uciskową, należy usiąść i oprzeć stopę na podwyższeniu – na przykład na niskim stołku.

A. Wsunąć rękę do pończochy i chwycić za piętę. Przytrzymać piętę i wywinąć pończochę na lewą stronę.
Część na stopę, która pozostała wewnątrz pończochy, tworzy teraz otwór. Lekko rozszerzyć otwór obiema rękami.
Wsunąć stopę w otwór (w przypadku pończochy bez palców wraz z urządzeniem wspomagającym zakładanie) i ostrożnie przeciągnąć pończochę uciskową przez stopę aż do pięty.
B. Następnie równomiernie rozłożyć materiał bez pomarszczeń na całej nodze, przesuwając go kawałek po kawałku w górę bez nadmiernego rozciągania pończochy. W międzyczasie sprawdzać prawidłową pozycję pończochy na czubku stopy i na pięcie. W razie potrzeby skorygować położenie pończochy przesuwając ją nieco w dół (porada: użycie rękawic ułatwia te czynności).
C. Na koniec sprawdzić ułożenie pończochy. Podkolanówka medi travel® women / medi travel® men powinna kończyć się ok. dwóch centymetrów poniżej okolicy podkolanowej.

Porada dotycząca zdejmowania: *Stopniowo zwijać pończochę w dół aż do pięty. Po dotarciu do pięty zdjąć dzianinę przez stopę, chwytając za nią.*

9. Przechowywanie



Produkty należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieniowania słonecznego.
- Symbol klepsydry na opakowaniu wskazuje na maksymalny okres użytkowania. W przypadku modelu medi travel men/ women okres ten wynosi łącznie 60 miesięcy od daty produkcji.

10. Pielęgnacja
- Pończochę należy wyprać każdego dnia po użyciu. Zalecamy użycie środka medi clean lub specjalnego środka do prania ręcznego w celu ochrony produktu. Można także użyć proszku do tkanin delikatnych do prania ręcznego lub w pralce (tkaniny delikatne, temp. 40°C) bez wybielacza i płynu do płukania.

Porada: *Siatka do prania dodatkowo chroni dzianinę.*

- Przed wypraniem zalecamy wywinięcie pończochy uciskowej na lewą stronę. Pończochę należy prać oddzielnie lub z tkaninami o podobnych kolorach.
- W razie zaplamienia zalecamy użycie środka medi spot ex. Pończochy uciskowej medi travel® women / medi travel® men nie wolno prać chemicznie ani przy użyciu środków do czyszczenia.
- Po wypraniu pończochy można ją zwinąć w ręczniku i wycisnąć. Nie zostawiać wilgotnej pończochy w mokrym ręczniku, lecz wysuszyć ją na powietrzu. Nie wolno pozostawiać pończochy na słońcu ani na kaloryferze.
- Pończochę uciskową medi travel® women / medi travel® men można także wy-

suszyć w suszarce bębnowej w programie do tkanin delikatnych.

 Prać w temp. do 40°C (tkaniny delikatne)

 Nie wybielać

 Suszenie w suszarce bębnowej przy niskiej temperaturze (tkaniny delikatne)

 Nie prasować

 Nie czyścić chemicznie

11. Skład materiału
- Wszystkie pończochy uciskowe medi zawierają poliamid i elastan. Dokładniejsze informacje podano na etykiecie wszytej w pończochę uciskową.

MAGYAR / HUNGARIAN

medi travel® women / medi travel® men

Használati útmutató

1. Rendeltetés
Az alsó végtagok körkötött kompressziós harisnyája egészséges vénákkal rendelkező utazók fizikális trombózis profilaxisához.

2. Jellemzők
Mindig kövesse kezelőorvosa vagy az egészségügyi szakember utasításait. A medi travel® women / medi travel® men fokozatos (lentről felfelé csökkenő) kompresszióval nyomást fejt ki a végtagokra.

3. Javallatok
A medi travel women/men utazások során az alsó végtagok fizikális trombózis profilaxisához használható, amennyiben a visszér- és nyirokedénynendszer egészséges és nem áll fenn más olyan betegség, amely egészségügyi szakember felelősségére és felügyelete mellett történő kompressziós terápiát igényel.

4. Ellenjavallatok
Az alábbi esetekben nem szabad gyógyászati kompressziós harisnyát viselni:
- Előrehaladott perifériás artériás érbetegség (ha ezen paraméterek egyike fennáll: ABPI < 0,5, boka artériás nyomása < 60 mmHg, lábujjnyomás < 30 mmHg vagy TcPO2 < 20 mmHg lábhát). Rugalmatlan anyagok használata esetén kompressziós terápia szigorú klinikai ellenőrzés mellett még megkísérelhető 50 és 60 mmHg közötti artériás bokanyomás esetén.
- Dekompenzált szívelégtelenség (NYHA III + IV)
- Szeptikus phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

Az alábbi esetekben az előnyök és hátrányok mérlegelésével, valamint a leginkább megfelelő kompressziós eszköz kiválasztásával kell dönteni a terápiáról:
- Súlyos nedvedző dermatózis
- Allergia a kompressziós harisnya anyagával szemben
- Súlyos végtagi érzészavarok
- Előrehaladott perifériás neuropátia (pl. cukorbetegség)
- Primer krónikus polyarthritis

Amennyiben nem biztos benne, hogy a leírtak közül egy vagy több érvényes-e Önre, akkor konzultáljon az orvosával, illetve az Ön által választott egészségügyi szakemberrel.

Lehetséges kockázatok és mellékhatások:
A gyógyászati kompressziós harisnyák,

különösen szakszerűtlen használat esetén,
- bőrnekrózist és
- a perifériás idegek nyomásos károsodását okozhatják. Érzékeny bőr esetén viszketés, hámlás és gyulladás léphet fel a kompressziós eszközök alatt. Ezért megfelelő bőrápolásra van szükség a kompressziós harisnya alatti területeken. Emiatt különösen vegye figyelembe az ide vonatkozó tudnivalókat és a felvételi útmutatót (7. és 8. bekezdés).

Az alábbi tünetek esetén azonnal abba kell hagyni a kompressziós termék használatát és meg kell vizsgálni a klinikai leletet: A lábujjak kék vagy fehér elszíneződése, fonákérzés és zsibbadás, növekvő fájdalom, légszomj és verejtékezés, akut mozgáskorlátozottság.

5. Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

A célzott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és az egészséges vénákkal rendelkező utazók.

Célzott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

6. Viselési és használati időtartam

A lehető legjobb eredmény érdekében célszerű az utazóharisnyát az utazás teljes időtartama (oda- és visszaút) alatt viselni. A harisnyák optimális hatásának előfeltétele, hogy a (lentről felfelé csökkenő) kompresszió fokozatos legyen. A gyakori viselés és mosás következtében idővel csökkenhet a kompressziós harisnya gyógyászati szempontból szükséges nyomása és rugalmassága.

7. Wskazówki dotyczące stosowania

- A harisnyát olyan képzett szakembernek kell kiadnia, aki megfelelő ismeretekkel rendelkezik a harisnya kezelését és ápolását illetően (ide vonatkozóan lásd a 8. és 10. bekezdést is).
- Amennyiben a viselés során fájdalom vagy erős bőrirritáció lép fel, azonnal vegye le a harisnyát és konzultáljon az orvosával vagy az egészségügyi szakemberrel.
- Megfelelő bőrápolás utazóharisnyák viselése során. Bőrirritációt és az anyag kopását okozhatják elsősorban a zsíros krémek és kenőcsök, de a szappanmaradványok is, befolyásolva ezzel a harisnya hatékonyságát. Ezért a medi kifejezetten a harisnyákhoz kifejlesztett bőrápoló termékeket kínál (medi day, medi night, medi soft hab). Kérjen tanácsot a gyógyászati szakkereskedésben.
- Az éles ujj- és lábkörmök, a lábbeli belsejének sérülése, az ékszerek, valamint az érdes, elszarusodott sarok kárt tehetnek a harisnya anyagában.
- A harisnyát tilos önállóan vagy idegen szolgáltató igénybevételével javítani, ellenkező esetben kivétel nélkül elvész a garancia. Továbbá ez ronthatja a termék minőségét, biztonságát és hatékonyságát. A gyógyászati szakkereskedés, ill. ügyfélszolgálatunk információkkal szolgál a medi általi szakszerű javításról – feltéve, hogy az lehetséges.
- A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. az anyag károsodása vagy szabási hibák esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

- A bevarrt címke a termék azonosítására és visszakövethetőségére szolgáló fontos elem. Ezért semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani vagy kivágni ezt a címkét, ellenkező esetben megszűnik a garanciára, javításra vagy cserére vonatkozó jogosultság.

8. Felvételi útmutató
A helyes felvételhez tippekkel és trükkökkel szolgálnak a következő oldalon található szemléletes videók:

https://vimeo.com/377253363 (felvételt bemutató videó: zárt orrú AD)

Ajánlott a harisnyát már az utazás kezdete előtt felvenni. Amennyiben problémát jelent a felvétel, keresse a medi textil- vagy gumikesztyűket, amelyekkel könnyebben ki tudja simítani a harisnyát a lábán, illetve a praktikus harisnyafelhúzókat, mint amilyen a medi Butler, a medi Butler vagy a medi 2in1.

Ügyeljen arra a felvétel során, hogy ujjkörmei kerekre és simára legyenek reszelve. Ugyancsak fontos a sarok és a lábujjkörmök ápolása, hogy az anyag sértetlen maradjon. Ékszereit és karóráját csak a harisnya felvételét követően vegye fel. A harisnya kényelmes felvételéhez üljön le és tegye fel a lábát egy emelvényre – például egy sámlira.

A. Nyúljon be a harisnyába és fogja meg a sarokrészt. Tartsa szorosan a sarokrészt és fordítsa ki a harisnyát.
A harisnya belsejében maradt lábfejrész ekkor egy nyílást képez. Két kézzel kissé tágítsa ki a nyílást.
Bújtassa be a lábát a nyílásba (nyitott orr esetén a harisnyafelhúzóval együtt), és óvatosan húzza fel a harisnyát a sarkáig.
B. Ezután simítsa ki egyenletesen és ráncmentesen az anyagot a lábán, lépésről lépésre haladva anélkül, hogy túlnyújtaná a harisnyát. Közben ellenőrizze a megfelelő illeszkedést a lábujjaknál és a saroknál. Szükség esetén korrigálja a pozíciót azáltal, hogy kissé lejjebb hajtja a harisnyát (tipp: a kesztyűvel könnyebb).
C. Végezetül ellenőrizze a kompressziós harisnya illeszkedését. A medi travel® women / medi travel® men harisnyának kb. két centiméterrel a térdhajlat alatt kell lennie.

Tipp a levételhez: *Fokozatosan hajtsa le a harisnyát a sarkáig. A sarokhoz elérve húzza le a harisnyát a kelmébe benyúlva.*

9. Tárolási tudnivaló
A termékeket száraz helyen kell tárolni és védeni kell a közvetlen napsugárzástól.
- A beágyazott címkén látható homokóra szimbólum a legkésőbbi felhasználhatóságot jelzi. A medi travel men/ women esetében ez összesen 60 hónap a gyártási dátumtól számítva.

10. Ápolási tudnivalók
- Mossa ki naponta a harisnyát a viselést követően. A kíméletes ápoláshoz a medi clean vagy egy speciális kézi mosószer használatát javasoljuk. Kézi vagy gépi mosáshoz (kímélő mosás 40°C-on) optikai fehérítők és öblítők nélküli finommosószert is használhat.

Tipp: *A mosóháló további védelmet nyújt a kelme számára.*

- Mosásnál ajánlott kifordítani a harisnyát. Külön vagy hasonló színű ruhadarabokkal együtt mossa.
- Foltok esetén a medi spot ex folteltávolítót ajánljuk. A medi travel® women / medi travel® men harisnyát nem szabad vegyileg vagy háztartási szerekkel tisztítani.
- Mosás után a harisnya törülközőbe tekerhető és kinyomkodható. Ne hagyja a

nedves harisnyát a nedves törülközőben, hanem szárítsa meg a levegőn. Semmi esetre se szárítsa a napon vagy fűtőtesten.
- A medi travel® women / medi travel® men kímélő programon szárítógépben is szárítható.

Mosás legfeljebb 40°C-on (kíméletes)

Ne fehérítse

Dobos szárítás alacsony hőmérsékleten (kíméletes)

Ne vasalja

Ne tisztítsa vegyileg

---

11. Anyagösszetétel
- Valamennyi medi kompressziós harisnya poliamidot és elasztánt tartalmaz. Pontosabb információk találhatók a kompressziós harisnyába bevarrt textilcímkén.

Українська / Ukrainian

medi travel® women / medi travel® men

інструкція з використання

1. Призначення

Круглі трикотажні компресійні гольфи для нижніх кінцівок для профілактики фізичного тромбозу у мандрівників зі здоровими венами.

2. Особливості

medi travel® women / medi travel® men чинять компресію кінцівок з поступовою кривою тиску (яка зменшується знизу до верху).

3. Показання

Будь ласка, завжди дотримуйтесь інструкцій лікаря або медичного спеціаліста. medi travel women/men можуть бути використані для профілактики фізичного тромбозу нижніх кінцівок під час подорожей за умови, що немає захворювань венозної або лімфатичної системи, чи інших захворювань, що потребують компресійної терапії з відповідальністю та наглядом медичних фахівців.

4. Протипоказання

Медичні компресійні панчохи не можна носити в таких випадках:
- Розширена облітерація периферійних артерій (якщо підпадає будь-який з цих параметрів ABPI <0,5, гомілковостопний артеріальний тиск <60 мм рт.ст., тиск на пальці ноги <30 мм рт.ст. або TcPO2 <20 мм рт.ст. на тильній частині стопи). При використанні нееластичних матеріалів компресійне лікування все ще можна здійснити при гомілковостопному артеріальному тиску від 50 до 60 мм рт.ст. під ретельним клінічним контролем.
- Декомпенсована серцева недостатність (NYHA III – IV)
- Септичний флебіт
- Циркуляторна венозна гангрена (флегмазія)

У наступних випадках рішення про терапію слід приймати з урахуванням переваг та ризиків, а також вибору найбільш підходящого компресійного засобу:
- виражені дерматози, які сочаться
- непереносимість компресійного матеріалу
- тяжкі порушення чутливості кінцівки
- розвинена периферична нейропатія (наприклад, при цукровому діабеті)

• первинний хронічний поліартрит

Якщо ви не впевнені, чи стосується вас один чи декілька пунктів, поговоріть зі своїм лікарем або медичним працівником, якому ви довіряєте.
Можливі наступні ризики та побічні ефекти:

Медичні компресійні панчохи можуть, зокрема при неправильному поводженні з ними, призвести до
• некрозу шкіри та
• пошкодженням тиском периферичних нервів

При чутливій шкірі компресійних засоби можуть викликати свербіж, лущення та ознаки запалення. Таким чином, при компресійному лікуванні рекомендується адекватний догляд за шкірою. Тому, будь ласка, зверніть особливу увагу на наші важливі вказівки та інструкції (розділи 7 та 8).
Наступні симптоми повинні призводити до негайного припинення компресійного лікування та контролю клінічних результатів: Синє або біле забарвлення пальців ніг, дискомфорт і оніміння, посилення болю, задишка і пітливість, гострі раптові обмеження руху.

5. Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносяться медичні працівники та мандрівники зі здоровими венами.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своїй відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

6. Час носіння та використання

Для найкращого можливого результату гольфи для подорожей слід носити протягом усього часу подорожі (враховуючи поїздки в обидва кінці). Щоб гольфи працювали оптимально, потрібна точно градуйована крива тиску (що зменшується знизу до верху). При щоденному використанні та пранні необхідний медичний тиск та еластичність ваших компресійних гольфів можуть зменшуватися з часом.

7. Інструкція по застосуванню

- Гольфи повинні видаватися кваліфікованим персоналом з інструкціями щодо використання та догляду за ними (див. також розділи 8 та 10).
- Якщо під час носіння виникає біль або сильне подразнення шкіри, негайно зніміть панчохи і проконсультуйтеся з лікарем або медичним працівником.
- Належний догляд за шкірою під час носіння дорожніх гольфів. Особливо жировмістні креми або мазі, а також залишки мила можуть викликати роздратування шкіри та зношування матеріалів і, таким чином, впливати на ефективність гольфів. Ось чому medi пропонує догляд за шкірою, спеціально підібраний до використання гольфів (medi day, medi night, medi soft Schaum). Отримайте поради з цього питання у спеціалізованих медичних постачальників.
- Гострі нігті на руках і ногах, дефекти усередині взуття, прикраси, грубі або рогові підбори можуть пошкодити компресійну тканину.
- Будь ласка, не ремонтуйте свої панчохи самостійно або через сторонніх постачальників послуг, оскільки це позбавить гарантії без винятку. Крім того, це може вплинути

на якість, безпеку та ефективність продукту. Інформацію про професійний ремонт medi – якщо це можливо здійснити – можна отримати у спеціалізованих медичних постачальників або у нашої сервісної служби.

- У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалості в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті,повинні повідомлятися виробнику та компетентному органу держави-члена. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).
- Текстильна етикетка є важливим компонентом для ідентифікації та відстеження продукту. Тому, будь-ласка, не знімайте етикетки з панчіх ні за яких обставин, зриваючи або відрізаючи, інакше гарантія щодо ремонту чи обміну буде недійсною.

8. Інструкція з надягання

Відео з описами, порадами та рекомендаціями щодо правильного надягання панчіх можна знайти тут:

https://vimeo.com/377253363 (Відео надягання AD із закритим носком)

Найкраще надягати свої гольфи перед початком подорожі. Якщо у вас виникли проблеми з надяганням, запитайте про текстильні або гумові рукавички medi, щоб легше розподілити трикотажну тканину на нозі, або про практичні засоби надягання, такі як medi Butler або medi 2in1.

Надягаючи, переконайтесь, що ваші нігті закруглені та гладкі, щоб трикотажна тканина залишалася непошкодженою. Доглянуті п'ятки та нігті на ногах також важливі, щоб трикотажна тканина залишалася непошкодженою. Будь ласка, надягайте свої прикраси або наручний годинник лише після того, як наділи ваші рукави. Щоб зручно надягати гольфи, сядьте і поставте ногу на щось вище – наприклад, на невеликий табурет.

A. Візьміться за гольфи з середини і схопіть п'ятку. Міцно тримайте п'ятку і виверніть гольфи.
Частина стопи, що залишилася всередині панчохи, тепер утворює отвір. Злегка збільшить отвір тягнучи його обома руками.
Просуньте ступню у отвір (з відкритим носком і допоміжним засобом) і обережно потягніть гольфи до п'ятки.

B. Потім розподіліть матеріал рівномірно і без зморшок на нозі, спочатку склавши його і повільно одягаючи панчоху. Тим часом переконайтесь, що пальці ніг та п'ятка правильно посаджені. Якщо потрібно, виправте, трохи зсунувши панчоху вниз (порада: з рукавичками зробити це простіше).

C. І, нарешті, перевірте прилягання ваших гольфів. medi travel® women / medi travel® men повинні сидіти приблизно на два сантиметри нижче западини коліна.

Порада для знімання: *Складіть панчоху поетапно до п'яток. Дойшовши до п'яток, натягніть трикотажну тканину над стопою, дотягнувшись до в'язаної тканини.*

9. Зберігання

Продукти слід зберігати сухими та захищеними від попадання прямих сонячних променів.

- Символ пісочного годинника на етикетці коробки, вказує на останню рекомендовану дату використання. У середньому для medi travel men/women це складає 60 місяців з дати виготовлення

10. Догляд

- Панчохи треба прати щодня після їх використання. Для обережного догляду ми рекомендуємо medi clean чи спеціальне делікатне мило для рук. Як альтернативу, використовуйте м'який миючий засіб для ручного чи машинного делікатного прання (делікатне прання при 40°C) без відбілювача і пом'якшувача тканин.

Порада: Сітка для прання білизни додатково захищає трикотажне полотно.

- Ми рекомендуємо під час прання вивертати гольфи навиворіт. Прати їх окремо або з одягом одного кольору.
- Для позбавлення від плям ми рекомендуємо medi spot ex. Будь ласка, не очищуйте medi travel® women / medi travel® men хімічно або за допомогою побутових засобів.
- Після прання можна закатати панчохи у рушник і вичавити воду. Будь ласка, не залишайте вологі гольфи у мокрому рушнику, а просушіть їх на повітрі. Ніколи не сушіть їх на сонці чи на радіаторі.
- Крім того, ви можете висушити свої medi travel® women / medi travel® men на делікатному циклі в сушильній машині.

Прання до 40°C (делікатне)

Не відбілюйте

Барабанна сушка низької температури (делікатна)

Не прасуйте

Не здавайте в хімчистку

11. Склад матеріалу

- Усі компресійні панчохи від medi містять поліамід та еластан. Більш детальну інформацію ви можете знайти на текстильній етикетці, пришитій на ваші компресійні панчохи.



Дата останнього перегляду інструкції вказана на останній сторінці інструкції. Інформація про виробника, уповноваженого представника в Україні та знак відповідності вказана на упаковці.

SLOVENŠČINA / SLOVENIAN

medi travel® women / medi travel® men

Navodila za uporabo

1. Namenska uporaba

Krožno pletena kompresijska nogavica za fizikalno preprečevanje tromboze pri spodnjih udih za potnike z zdravimi venami.

2. Lastnosti
Nogavica medi travel® women / medi travel® men s stopnjujočim pritiskom (vedno manjšim od spodaj navzgor) izvaja kompresijski učinek na ude.

3. Indikacije
Vedno upoštevajte navodila svojega zdravnika ali strokovnega medicinskega osebja. Nogavica medi travel women/men se lahko uporablja za fizikalno preprečevanje tromboze pri spodnjih udih, če ni prisotnih obolenj venskega ali limfnega sistema ali drugih obolenj, za katera je potrebna kompresijska terapija pod odgovornostjo in nadzorom medicinskega strokovnega osebja.

4. Kontraindikacije
Medicinskih kompresijskih nogavic ne smete nositi v naslednjih primerih:
- Razvita periferna arterijska bolezen (če ustreza eden od teh parametrov: ABPI < 0,5, tlak gleženjske arterije < 60 mmHg, tlak prstov na nogi < 30 mmHg ali TcPO2 < 20 mmHg na narti). Pri uporabi neelastičnih materialov se lahko pri pogostem kliničnem nadzoru poskusi kompresijska oskrba še pri tlaku gleženjske arterije med 50 in 60 mmHg.
- Dekompenzirana srčna insuficienca (NYHA III + IV)
- Septični flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

V naslednjih primerih se pri odločitvi za terapijo presojajo koristi in tveganja ter izbira najprimernejšega kompresijskega pripomočka:
- Dermatoza z izrazitim močenjem
- Intoleranca na kompresijski material
- Težke občutljivostne motnje udov
- Razvita periferna nevropatija (npr. pri sladkorni bolezni)
- Primarni kronični artritis

Če niste prepričani, ali za vas ustreza ena ali več teh navedb, se pogovorite s svojim zdravnikom ali svojim izbranim medicinskim strokovnim osebjem.

Mogoča so naslednja tveganja in stranski učinki:

Medicinske kompresijske nogavice lahko zlasti pri nepravilnem ravnanju povzročijo
- nekroze kože in
- poškodbe perifernih živcev zaradi pritiska.

Pri občutljivi koži se lahko pod kompresijskimi pripomočki pojavi srbenje, luščenje kože in vnetni znaki. Zato je smiselna primerna nega kože pod kompresijskim pripomočkom. Zato upoštevajte zlasti naše pomembne napotke in navodila za obuvanje (7. in 8. točka).
Pri naslednjih simptomih morate takoj odstraniti kompresijski pripomoček in izvesti klinični pregled: prsti na nogi so modre ali bele barve, neprijetni občutki in občutki gluhosti, vedno močnejše bolečine, kratka sapa in znojenje, akutne omejitve gibanja.

5. Predvideni uporabniki in skupina pacientov
Med predvidene uporabnike štejejo izvajalci zdravstvenih poklicev in potniki z zdravimi venami.
Ciljna skupina pacientov: Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikosti in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

6. Čas nošenja in uporabe
Za najboljši rezultat potovalne nogavice nosite ves čas potovanja (torej na poti tja in nazaj). Pogoj za najboljši učinek nogavic je

natančno stopnjevan pritisk (vedno manjši od spodaj navzgor). Ob pogostem nošenju in pranju se lahko sčasoma zmanjšata za medicinsko oskrbo potrebna pritisk in elastičnost kompresijske nogavice.

7. Napotki za uporabo ?

- Nogavico mora izdati izšolano strokovno osebje, usposobljeno za ravnanje z nogavico in njeno nego (v ta namen glejte 8. in 10. točko).
- Če se med nošenjem pojavijo bolečine ali močnejše draženje kože, takoj sezujte nogavico in se posvetujte z zdravnikom ali medicinskim strokovnim osebjem.
- Zadostna nega kože pri nošenju potovalnih nogavic. Zlasti kreme ali mazila z maščobami, pa tudi ostanki mila lahko povzročijo draženje kože in obrabo materiala in tako negativno vplivajo na učinkovitost nogavice. Zato znamka medi ponuja pripomočke za nego kože, posebej prilagojene nogavicam (medi day, medi night, pena medi soft). Glede tega se posvetujte z medicinskim strokovnim osebjem.
- Ostri nohti na rokah in nogah, poškodovana notranjost obutve, nakit ter grobe in poroženele pete lahko poškodujejo tkanino.
- Nogavic ne zašijte sami in jih ne dajte zašiti komu drugemu, saj v tem primeru garancija brez izjem neha veljati. Nadalje lahko to negativno vpliva na kakovost, varnost in učinkovitost izdelka. Informacije o strokovnem popravilu v podjetju medi (če je to mogoče) dobite v specializirani prodajalni z medicinskimi pripomočki ali pri našem servisu.
- V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih.
- Všita tekstilna etiketa je pomemben sestavni del za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato je pod nobenimi pogoji ne odstranite iz nogavice s paranjem ali s škarjami, saj v tem primeru garancijski zahtevki, popravilo ali menjava niso več mogoči.

8. Napotki za obuvanje

Nazorni posnetki z namigi in prijemi za pravilno obuvanje so na voljo tukaj:

https://vimeo.com/377253363 (video za obuvanje AD z zaprto konico)

Najbolje je, če si nogavice nadenete že pred začetkom potovanja. Če imate težave pri obuvanju, povprašajte po tekstilnih ali gumijastih rokavicah, ki vam pomagajo pletenino preprosteje porazdeliti po nogi, ali po praktičnih pripomočkih za obuvanje, npr. medi Butler ali medi 2in1.

Pazite, da bodo vaši nohti zaokroženo opiljeni in gladki. Prav tako pomembne so negovane pete in nohti na nogi, da se pletenina ne poškoduje. Nakit ali ročno uro si nadenite, šele ko si obujete nogavico. Za udobno oblačenje nogavic se usedite in nogo dvignite na višjo površino, na primer na stolček.

A. Z roko sezite v notranjost nogavice in primite peto. Držite peto in nogavico zasukajte z notranjo stranjo navzven.
Del stopala, ki je ostal v notranjosti nogavice, zdaj oblikuje odprtino. Z obema rokama nekoliko raztegnite odprtino.

Stopalo vstavite v odprtino (pri odprti konici skupaj s pripomočkom za obuvanje) in nogavico previdno povlecite do pete preko stopala.

B. Nato material enakomerno in brez gub porazdelite po nogi tako, da ga postopoma dvigujete, ne da bi ga pri tem preveč raztegovali. Vmes preverjajte, ali sta konica prstov in peta na pravem mestu. Po potrebi ju popravite tako, da nogavico nekoliko pogladite navzdol (namig: to je lažje z rokavicami).

C. Nazadnje preverite položaj nogavice. Nogavica medi travel® women / medi travel® men mora biti približno dva centimetra pod kolenskim sklepom.

Namig za sezuvanje: *Nogavico postopoma zavihajte do pete. Ko pridete do pete, pletenino povlecite preko stopala tako, da zgrabite v pletenino.*

9. Napotek za shranjevanje



Izdelke morate hraniti na suhem in jih zaščititi pred neposredno sončno svetlobo.

- Simbol peščene ure na etiketi škatle prikazuje najkasnejši rok uporabe. Pri nogavici medi travel men/women je to skupaj 60 mesecev od datuma proizvodnje.

10. Napotki za nego

- Nogavico operite vsak dan po nošenju. Priporočamo vam sredstvo medi clean ali posebno sredstvo za ročno pranje, ki omogočata pazljivo nego. Lahko pa uporabite tudi sredstvo za pranje občutljivega perila za ročno ali strojno pranje (program za občutljivo perilo pri 40 °C) brez sredstva za beljenje in mehčalca.

Namig: *Mrežica za perilo dodatno varuje pletenino.*

- Priporočamo vam, da pri pranju nogavico obrnete z notranjo stranjo navzven. Perite jo ločeno ali z oblačili enake barve.
- Za madeže vam priporočamo sredstvo medi spot ex. Nogavice medi travel® women / medi travel® men ne čistite kemično ali s čistili za gospodinjstvo.
- Po pranju lahko nogavico zvijete v brisačo in jo ožamete. Vlažne nogavice ne pustite v vlažni brisači, ampak jo posušite na zraku. Nikakor je ne dajte na sonce ali radiator.
- Lahko pa nogavico medi travel® women / medi travel® men posušite tudi v sušilnem stroju na programu za občutljivo perilo.


Prati do 40 °C (občutljivo perilo)


Ne beliti


Sušenje v bobnu z nizko temperaturo (občutljivo perilo)

Ne likati

Ne čistiti kemično

---

11. Sestava materiala

- Vse kompresijske nogavice znamke medi vsebujejo poliamid in elastan. Natančnejši podatki so na tekstilni etiketi, všiti v kompresijski nogavici.

SLOVENČINA / SLOVAKIAN

medi travel® women / medi travel® men

Návod na použitie

1. Účel použitia

Kruhovo pletená kompresívna pančucha na dolné končatiny na fyzikálnu profylaxiu proti trombóze pre cestujúcich so zdravými žilami.

2. Povaha služieb
medi travel® women / medi travel® men vyvíja odstupňovaným tlakom (znižujúcim sa zdola nahor) kompresiu na končatiny.

3. Indikácie
Dodržiavajte prosím vždy príkaz Vášho lekára alebo zdravotníckeho odborného personálu. Váš medi travel women/men sa môže využívať na fyzikálnu profylaxiu proti trombóze dolných končatín pri cestovaní, pokiaľ sa nejedná o ochorenia žilového alebo lymfatického systému alebo iné ochorenia, ktoré si vyžadujú kompresívnu liečbu v zodpovednosti a pod dohľadom odborného zdravotníckeho personálu.

4. Kontraindikácie
Zdravotnícke kompresívne pančuchy sa nesmú nosiť v nasledujúcich prípadoch:
- Pokročilá periférna arteriálna obštrukčná choroba (ak je jeden z týchto parametrov splnený ABPI < 0,5, členkový arteriálny tlak < 60 mmHg, tlak v prstoch na nohách < 30mmHg alebo TcPO2 < 20 mmHg priehlavok). Pri použití neelastických materiálov sa môže vyskúšať kompresívny produkt ešte pri členkovom tlaku medzi 50 a 60 mmHg pri častej klinickej kontrole.
- Dekompenzovaná srdcová insuficiencia (NYHA III + IV)
- Septická flebitída
- Phlegmasia coerulea dolens

V nasledujúcich prípadoch by sa rozhodnutie o liečbe malo uskutočniť so zvážením úžitku a rizika a výberu najvhodnejšieho kompresívneho prostriedku:
- Výrazné mokvajúce dermatózy
- neznášanlivosť na kompresívny materiál
- Ťažké poruchy senzibility končatiny
- Pokročilá periférna neuropatia (napr. pri diabetes mellitus)
- Primárna chronická polyartritída

Ak ste si nie istí, či sa na vás vzťahuje jeden alebo viaceré z týchto údajov, porozprávajte s vaším lekárom alebo zdravotníckym odborným personálom.
Možné sú nasledujúce riziká a vedľajšie účinky:
Zdravotnícke kompresívne pančuchy môžu obzvlášť pri nesprávnom zaobchádzaní spôsobiť
- nekrózy kože a
- poškodenia periférnych nervov v dôsledku tlaku

Pri citlivej pokožke môže pod kompresívnymi prostriedkami dochádzať k svrbeniu, šúpaniu a príznakom zápalu. Preto je pod kompresívnym produktom zmysluplná adekvátna starostlivosť o kožu. Dbajte preto prosím obzvlášť na naše dôležité upozornenia a na návod na navliekanie (časť 7 a 8).
Nasledujúce symptómy musia viesť k okamžitému odstráneniu kompresívneho produktu a ku kontrole klinického nálezu: Sfarbenie prstov na nohe do modra alebo biela, necitlivosť a pocity stŕpnutia, zväčšujúce sa bolesti, dušnosť a vyrážanie potu, akútne obmedzenia pohybu.

5. Predpokladaní používatelia a cieľová skupina pacientov
K predpokladaným používateľom patria príslušníci zdravotníckych povolaní a cestujúci bez žilových ochorení.
Cieľová skupina pacientov: Príslušníci zdravotníckych povolaní zabezpečia v súlade so svojou zodpovednosťou dospelých a deti na základe mier/veľkostí, ktoré majú k dispozícii a potrebných funkcií/indikácií so zohľadnením informácií od výrobcu.

6. Doba nosenia a používania
Pre najlepší možný výsledok by sa cestovná pančucha mala nosiť počas celej doby cesty (v zmysle cesty tam a naspäť). Aby pančuchy účinkovali čo možno najlepšie, je predpokladom presne gradované rozloženie tlaku (znižujúci sa zdola nahor). Častým nosením a praním sa zdravotnícky potrebný tlak a elasticita kompresívnej pančuchy môžu časom znížiť.

7. Upozornenia k používaniu
- Pančuchu by mal odovzdať školený odborný personál, ktorý poučí o zaobchádzaní s pančuchou a jej ošetrovaní (pozri k tomu aj časť 8 a 10).
- Ak by počas nosenia došlo k bolestiam alebo zvýšenému podráždeniu kože, návlek ihneď stiahnite a poraďte sa s Vaším lekárom alebo zdravotníckym odborným personálom.
- Dostatočné ošetrovanie kože pri nosení cestovných pančúch. Obzvlášť mastné krémy alebo masti, ale aj zvyšky mydla môžu vyvolávať podráždenie kože a opotrebovanie materiálu a tým ovplyvňovať účinnosť pančuchy. Preto medi ponúka starostlivosť o kožu špeciálne prispôsobenú pančuchám (medi day, medi night, pena medi soft). Dajte si v tom poradiť v špecializovanej predajni zdravotníckych pomôcok.
- Ostré nechty na rukách a nohách, poškodená vnútorná časť obuvi, šperky ako aj drsné a zrohovatené päty môžu zapríčiniť poškodenie pleteniny.
- Návleky prosím neopravujte sami alebo cudzími poskytovateľmi služieb, pretože to bez výnimky vedie k strate záruky. Môže to ďalej mať negatívny vplyv na kvalitu, bezpečnosť a účinnosť produktu. Informácie o odbornej oprave firmou medi – pokiaľ je to možné – dostanete v predajni zdravotníckych pomôcok alebo v našom servise.
- V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).
- Všitá textilná etiketa je dôležitou súčasťou pre identifikáciu a spätnú sledovateľnosť produktu. Túto etiketu za žiadnych okolností z pančuchy neodstraňujte odpáraním alebo odstrihnutím, pretože inak odpadá nárok na záruku, opravu alebo výmenu.

8. Návod na navlečenie
Názorné videá s tipmi a trikmi pre správne priloženie nájdete tu:

https://vimeo.com/377253363 (video k navliekaniu AD s uzatvorenou špičkou)

Najlepšie je, keď si pančuchy navlečiete už pred začiatkom cesty. Ak máte problémy pri navliekaní, informujte sa ohľadne textilných alebo gumových rukavíc medi, aby ste pleteninu mohli na dolnej končatine ľahšie rozložiť, alebo ohľadne praktických navliekačov ako medi Butler alebo medi 2in1.

Pri navliekaní dbajte na to, aby ste mali nechty na rukách zaoblené pilníkom a aby boli hladké. Rovnako dôležité sú pestované päty a nechty na nohách, aby sa pletenina nepoškodila. Šperky alebo náramkové hodinky si dajte až po natiahnutí pančúch. Pre pohodlné navlečenie pančúch si prosím sadnite a nohu si

položte na zvýšené miesto – napríklad na malý stolček.

A. Vojdite s rukami do pančuchy a uchopte pätu. Pätu pevne držte a prevráťte pančuchu naruby.
Časť pre chodidlo, ktorá ostala vo vnútri pančuchy, tvorí teraz otvor. Otvor obidvoma rukami mierne roztiahnite.
Vojdite s nohou do otvoru (pri otvorenej špici spolu s navliekačom) a pančuchu opatrne natiahnite cez nohu až po pätu.
B. Následne materiál rovnomerne a bez záhybov rozložte po dolnej končatine tak, že ho kúsok po kúsku dávate nahor bez toho, aby ste pančuchu pritom skrútili. Medzi časom skontrolujte, či špička a päta správne sedia. V prípade potreby to napravte tak, že pančuchu zosuniete o kúsok nadol (Tip: S rukavicami to ide ľahšie).
C. Nakoniec skontrolujte, či pančucha dobre sedí. medi travel® women / medi travel® men by mala byť cca dva centimetre pod zákolennou jamou.

Tip pre vyzliekanie: *Po etapách sklápajte pančuchu nadol až k päte. Keď sa dostanete k päte, stiahnite pleteninu cez nohu tak, že siahnete do pleteniny.*

9. Doba skladovania



Produkty sa musia skladovať na suchom mieste a chrániť pred priamym slnečným žiarením.

- Symbol presýpacích hodín na etikete na obale ukazuje čas najneskoršieho použitia. Tento je pri medi travel men/women celkovo 60 mesiacov od dátumu výroby

10. Pokyny pre ošetrovanie

- Pančuchu vyperte každý deň po nosení. Odporúčame medi clean alebo špeciálny jemný prostriedok na ručné pranie. Alternatívne použite jemný prací prostriedok na ručné pranie alebo pranie v práčke (šetriace pranie pri 40°C) bez optického zosvetlovača a aviváže.

Tip: *Vrecko na bielizeň je ďalšou ochranou pleteniny.*

- Pri praní odporúčame pančuchu vyvrátiť naruby. Perte ju osobitne alebo s oblečením rovnakej farby.
- V prípade fľakov odporúčame medi spot ex. Nečistite medi travel® women / medi travel® men ani chemicky ani s prostriedkami pre domácnosť.
- Po vypraní môžete pančuchu zavinúť do uteráka a vyžmýkať. Vlhkú pančuchu nenechajte prosím v mokrom uteráku, ale dajte ju vysušiť na vzduchu. V žiadnom prípade ju nedávajte na slnko alebo na vykurovacie teleso.
- Alternatívne môžete medi travel® women / medi travel® men vysušiť aj na šetriacom programe sušičky bielizne.


Perte pri teplote do 40°C (šetriaci)


Nebieľte


Bubnové sušenie na nízkej teplote (šetriace)


Nežehlite

Nečistite chemicky

---

11. Zloženie materiálu

- Všetky kompresívne pančuchy firmy medi obsahujú polyamid a elastán. Presnejšie údaje nájdete na textilnej etikete, všitej na kompresívnej pančuche.

中文 / CHINESE

medi travel® women / medi travel® men

使用说明

1. 1.用途

下肢用圆织压力袜，供静脉健康的旅行者以物理手段预防血栓形成。

2. 性能特征

medi travel® women / medi travel® men 可对肢体形成渐进式（自下而上递减）的压力分布。

3. 适应症

请始终遵照医嘱或专业医护人员的指示。medi travel women/men 可在旅行期间以物理手段预防下肢血栓形成，前提是没有静脉系统或淋巴系统疾病或者其他需要压力疗法的疾病，此外需要医学专业人员监视使用情况。

4. 禁忌症

在以下情况下，不得佩戴医用压力手臂套：

- 晚期外周动脉闭塞性疾病（如果符合这些参数之一：ABPI < 0.5，脚踝动脉压力 < 60 mmHg，脚趾压力 < 30mmHg 或 TcPO2 < 20 mmHg（脚背））。使用非弹性材料时，当踝动脉压力为 50 至 60 mmHg，仍可在严格的临床监测下尝试加压治疗。
- 失代偿性心力衰竭 (NYHA III + IV)
- 脓毒性静脉炎
- 疼痛性股青肿

在以下情况下，应根据收益和风险，以及选择最合适的压力用具来做出治疗决策：

- 严重渗出性皮肤病
- 对压力材料不耐受
- 严重四肢感觉障碍
- 晚期周围神经病（例如糖尿病并发症）
- 类风湿性关节炎

如果不确定这些说明中是否有一项或多项符合您的情况，请与您的医生或您信任的医学专业人员联系。

可能存在以下风险和副作用：
医用压力袜，尤其是在操作不当的情况下，可能导致

- 皮肤坏死和
- 周围神经压力性损伤

对于敏感性皮肤，压力用具下可能会出现瘙痒、脱屑和炎症迹象。因此，建议在加压护理用具下进行充分的皮肤护理。为此请特别注意我们的重要提示以及穿戴说明（第 7 节和第 8 节）。
"如果出现以下症状，应立即移除压力护理用具，并监测临床发现：
脚趾变蓝或变色、不适感和麻木感、疼痛加剧、呼吸急促和出汗、急性活动受限。"

5. 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗保健从业人员和静脉健康的旅行者。
目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

6. 穿戴期与使用期

为了获得最佳效果，应在整个旅行（去程和回程）期间穿着该旅行压力袜。为使压力袜发挥最佳功效，前提条件是实现渐进式（自下而上递减）的压力分布。频繁的穿着和洗涤可能导致压力袜供医疗所需的压力和弹性下降。

7.应用提示

- 压力袜应由接受过培训的专业人员

提供，并提供有关如何使用和保养压力袜的说明（另请参见第 8 节和第 10 节）。

- 如果在穿着期间感到疼痛或强烈的皮肤刺激，请立即脱下压力袜，并咨询医生或医学专业人员。
- 穿着旅行袜压力时，充分的皮肤护理必不可少。尤其是含油脂的乳膏或软膏，还有肥皂残留物，可能会引起皮肤刺激和材料磨损，从而影响压力袜的有效性。因此，medi 提供专门针对压力袜的皮肤护理用品（medi day、medi night、medi soft 泡沫）。对此请咨询专业医药经销商。
- 尖锐的手指甲和脚趾甲、鞋类内部瑕、首饰以及粗糙角质化的脚跟可能损坏织物。
- 请勿自行或请第三方服务商修复压力袜，因为这一律会导致三包服务失效。此外，这可能影响产品的质量、安全性和有效性。关于 medi 所提供正确修复的信息（如有）请咨询专业医药经销商或我们的服务部。
- 如有产品相关投诉，例如织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。
- 缝在产品上的织物标签是用于识别和追溯产品的重要组成部分。因此请切勿将其从压力袜上移除，如拆下或剪下，否则三包服务、修复或调换请求权将失效。

8. 穿戴说明

可在此处找到说明视频，其中包含正确穿戴的提示和技巧：

https://vimeo.com/377253363（闭趾 AD 穿着视频）

最好在旅行开始前便穿上压力袜。如果您在穿戴时遇到疑难问题，请垂询购买 medi 织物或橡胶手套，以使针织物更容易地分布在腿上；或请垂询购买各种实用穿戴辅助用具，如 medi Butler 或 medi 2in1 等。

佩戴时请注意确保您的指甲已锉圆且平滑。脚后跟和脚趾甲也同样重要，以免损坏针织物。首饰或手表请在手臂套佩戴完毕后再戴上。为了方便地穿上压力袜，请坐下并将脚置于高处，例如小凳上。

A. 抓紧压力袜并抓住跟部。握紧跟部，将压力袜内面外翻。
留在压力袜内的足部件此时会形成一个开口。用双手轻轻拉开此开口。
将脚滑入开口（如果是露趾袜，则连同穿戴辅助用具一起滑入），然后小心地将压力袜拉到脚上，直至跟部。
B. 然后将材料逐步向上抚平，其间不得使压力袜过度拉伸，从而使材料均匀且无无褶皱地分布在腿上。其间检查脚趾和脚跟是否正确就位。如有必要，可稍微放下压力袜来纠正（提示：如戴手套会更容易）。
C. 最后请检查压力袜是否到位。medi travel® women / medi travel® men 应位于腘窝下方大约 2 厘米处。
关于大腿袜的提示：为保护接缝，在穿着压力袜时，请小心抓住针织物，不得抓住粘合带接缝处。

脱除提示：将压力袜分段向下翻卷到脚跟。到达脚跟处时，请抓住针织物，将针织物拉到脚上。

9. 存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止阳光直射。

- 包装盒标签上的沙漏符号表示最长有效期限。对于 medi travel men/women，此期限为自生产日期起 60 个月。

10. 保养提示

- 每日穿戴后均须清洗压力袜。建议使用 medi clean 或专用手洗洗涤剂进行温和保养。此外可使用不含荧光增白剂或织物软化剂的轻柔洗涤剂手洗或机洗（轻柔洗涤模式，40°C）。

提示： 使用洗衣袋可为针织物提供额外保护。

- 建议将压力袜内面外翻洗涤。请单独洗涤或与同色衣服一起洗涤。
- 为去除污渍，我们建议使用 medi spot ex。请勿使用化学品或家用清洁剂清洗 medi travel® women / medi travel® men。
- 清洗完毕后，可将压力袜卷入毛巾拧干。请勿将湿压力袜留在润湿的毛巾中，而须将其晾干。切勿将其置于阳光直射下或取暖器上。
- 此外也可使用烘干机的轻柔模式来烘干 medi travel® women / medi travel® men。

在 40°C（轻柔）下洗涤

切勿漂白

低温（轻柔）滚筒干燥

切勿熨烫

切勿用化学方法清洁

11. 材料成分

- medi 出品的所有压力袜均含有聚酰胺与弹性纤维。详细说明请见缝在压力袜上的标签。

ROMÂNĂ / ROMANIAN

medi travel® women / medi travel® men

Instrucțiuni de utilizare

1. Definirea scopului

Ciorap compresiv ⓚⓣ tricotat rotund al extremităților inferioare pentru profilaxia fizică a trombozei pentru călători cu venele sănătoase.

2. Caracteristici de performanță

medi travel® women / medi travel® men exercită o compresie cu derulare graduală a presiunii (descrescătoare de jos în sus) asupra extremităților.

3. Indicații

Vă rugăm să respectați întotdeauna indicațiile medicului dumneavoastră sau personalului de specialitate medical. Ciorapul dumneavoastră medi travel women/men poate fi utilizat pentru profilaxia fizică a trombozei extremităților inferioare în călătorie, cât timp nu există maladii ale sistemului venos sau sistemului vaselor limfatice sau alte maladii care necesită responsabilitatea și supravegherea personalului medical specializat.

4. Contraindicații

În următoarele cazuri nu este permisă purtarea ciorapilor compresivi medicali:

- Boală obstructivă arterială periferică înaintată (dacă unul dintre acești parametri corespunde ABPI < 0,5, presiunea arterială la gleznă < 60 mmHg, presiunea arterială la degetele picioarelor < 30mmHg sau TcPO2 < 20 mmHg la spatele labei piciorului). Prin utilizarea de materiale neelastice se poate încerca un tratament compresiv și la o presiune arterială la gleznă între 50 și 60 mmHg, sub supraveghere clinică atentă.

- insuficienţă cardiacă decompensată (NYHA III + IV)
- flebită septică
- tromboză venoasă-phlegmasia coerulea dolens

În următoarele cazuri decizia terapeutică trebuie luată prin cântărirea avantajelor şi riscurilor precum şi cu selectarea mijlocului de compresie cel mai potrivit:
- dermatoze umede pronunţate
- intoleranţă la materialul compresiv
- perturbări grave de sensibilitate ale extremităţii
- neuropatie periferică avansată (de ex. la diabet mellitus)
- poliartrită cronică primară

Dacă nu aveţi siguranţa dacă una sau mai multe din aceste date vă privesc, discutaţi cu medicul respectiv cu personalul medical de încredere.
Sunt posibile următoarele riscuri şi efecte secundare: Ciorapii compresivi medicali pot cauza, în special la o manipulare neprofesională,
- necroze ale pielii şi
- vătămări prin presare ale nervilor periferici.

La pielea sensibilă mijloacele compresive pot cauza iritaţie, descuamare şi semne de inflamaţie. De aceea este necesară o îngrijire adecvată a pielii în timpul tratamentului prin compresie. Vă rugăm să ţineţi seamă în mod deosebit de indicaţiile noastre importante şi instrucţiunile de îmbrăcare (secţiunile 7 şi 8).
Următoarele simptome trebuie să conducă la eliminarea imediată a tratamentului compresiv şi controlul constatărilor clinice: Colorare albastră sau albă a degetelor picioarelor, parestezie şi senzaţia de asurzire, dureri crescătoare, dificultăţi de respiraţie şi crize de transpiraţie, limitări acute ale mobilităţii.

5. Utilizatori şi grupe de pacienţi prevăzute

Printre utilizatorii prevăzuţi se numără cei ce aparţin profesiei de asistenţi medicali şi călătorilor cu vene sănătoase.

Grupul de pacienţi ţintă: Angajaţii în activităţi de îngrijirea sănătăţii tratează pe proprie răspundere adulţi şi copii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile şi a funcţiilor/indicaţiilor necesare, prin considerarea informaţiilor producătorului.

6. Durata de purtare şi utilizare

Pentru un rezultat din cele mai bune ciorapul de călătorie trebuie purtat pe tot timpul călătoriei (în sensul drumului dusîntors). Pentru ca ciorapii să aibă cel mai bun efect posibil, premiza este o derulare gradată exactă a presiunii (descrescătoare de jos în sus). Prin purtarea frecventă şi prin spălare, cu timpul presiunea necesară medical şi elasticitatea ciorapului dumneavoastră compresiv se pot diminua.

7. Indicaţii de utilizare
- Ciorapul trebuie aplicat de către personal specializat şi instruit în manipularea şi îngrijirea ciorapului (vezi în acest sens şi secţiunile 8 şi 10).
- Dacă în timpul purtării survin dureri sau iritaţii amplificate ale pielii, dezbrăcaţi imediat ciorapul şi să consultaţi medicul sau personalul de îngrijire.
- O îngrijire suficientă a pielii la purtarea ciorapilor de călătorie. În special cremele sau gelurile grase, dar şi resturile de săpun pot cauza iritaţii ale pielii şi uzura materialului şi prin aceasta să afecteze efectivitatea cio-

rapului. De aceea medi oferă mijloace de îngrijire a pielii special adaptate pentru ciorapi (medi day, medi night, medi soft Schaum / spumă moale). Solicitați sfatul în comerțul medical.

- Unghiile ascuțite ale degetele mâinilor și picioarelor, încălțămintea interioară defectă, podoabele precum și călcâiele aspre și cornificate pot cauza deteriorări ale tricotului.
- Vă rugăm să nu reparați singur și nici printr-un prestator de servicii străin, deoarece aceasta conduce fără excepție la pierderea garanție. Mai mult, aceasta poate afecta calitatea, siguranța și efectivitatea produsului. Informații privind repararea profesională de către medi – pe cât posibil – primiți din comerțul medical sau la departamentul nostru Service."
- În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR).
- Eticheta textilă cusută este o componentă importantă pentru identificarea și traseabilitatea produsului. De aceea vă rugăm să nu o îndepărtați în nici o situație de pe ciorap, prin tăiere sau rupere, deoarece în caz contrar se pierde dreptul la garanție, reparare sau înlocuire. "

8. Instrucțiune de îmbrăcare

Clipuri video sugestive cu sfaturi și recomandări pentru aplicarea corectă găsiți aici:

https://vimeo.com/377253363 (Video îmbrăcare AD cu vârf închis)

Cel mai bine îmbrăcați ciorapii chiar înainte de începerea călătoriei. Dacă aveți probleme la aplicare, solicitați mănuși medi textile sau de cauciuc pentru a distribui mai ușor tricotul pe picior sau mijloace ajutătoare practice de îmbrăcare cum sunt medi Butler sau medi 2in1.

Aveți grijă la îmbrăcare ca unghiile să fie bine pilite și netede. De asemenea sunt importante călcâiele și unghiile de la picioare bine îngrijit, pentru ca tricotul să rămână intact. Puneți podoabele sau ceasul de mână după ce ați îmbrăcat ciorapii. Pentru îmbrăcarea confortabilă a ciorapilor dumneavoastră, vă rugăm să vă așezați și să puneți piciorul pe o înălțime – de exemplu pe un mic taburet.

A. Apucați în interior ciorapul și prindeți călcâiul. Țineți călcâiul fix și întoarceți pe dos ciorapul.
Piesa piciorului, care a rămas în interiorul ciorapului, formează acum o deschidere. Întindeți ușor deschiderea cu ambele mâini.
Strecurați piciorul în deschidere (cu vârful deschis cu ajutorul dispozitivului auxiliar de îmbrăcare) și trageți cu atenție ciorapul peste picior până la călcâi.
B. În încheiere distribuiți uniform și fără cute materialul pe membrul inferior, prin așezare în sus piesă cu piesă, fără a supraîntinde ciorapul la această operație. Reverificați între timp așezarea corectă pe vârful piciorului și călcâi. Corectați dacă este cazul prin alunecarea ciorapului puțin în jos (sfat: cu mănuși merge mai ușor).
C. În încheiere verificați încă o dată

așezarea ciorapului dumneavoastră. medi travel® women / medi travel® men trebuie să fie așezat cu circa doi centimetri dedesubtul scobiturii genunchiului.

Sfat pentru dezbrăcare: *Răsfrângeți ciorapul în jos în etape până la călcâi. Când ajungeți la călcâi, trageți tricotul peste picior, prin apucarea tricotului pe interior.*

9. Indicație de depozitare



Păstrați produsele într-un loc uscat și protejat de radiația solară directă. Simbolul clepsidră de pe eticheta pachetului vă indică termenul maxim de utilizare. Acesta se ridică pentru medi travel men/women la un total de 60 luni de la data fabricației

10. Indicație de îngrijire

- Spălați ciorapul zilnic după purtare. Vă recomandăm medi clean sau un agent special de spălare cu mâna pentru îngrijire de protejare. Alternativ utilizați un agent de spălare fin pentru spălare manuală sau cu mașina (Regim de spălare de menajare la 40°C) fără limpezitor optic sau înălbitor

Sfat: *O plasă de spălare protejează tricotul suplimentar.*

- Vă recomandăm ca la spălare să întoarceți pe dos ciorapul dumneavoastră. Spălați-l separat sau cu piese de îmbrăcăminte de aceeași culoare.
- Pentru pete vă recomandăm medi spot ex. Vă rugăm să nu curățați ciorapul medi travel® women / medi travel® men nici chimic nici cu agenți menajeri.
- După spălare puteți rula ciorapul într-un prosop și să îl uscați. Nu lăsați ciorapul ud în prosopul umed, ci îl uscați în aer. În nici un caz nu îl puneți la soare sau pe un calorifer.
- Alternativ puteți usca ciorapul medi travel® women / medi travel® men și în treapta de menajare a uscătorului de rufe.


Spălați la 40°C (regim de menajare))

Nu folosiți înălbitor.

Uscător cu tambur la temperatură joasă (regim de menajare)

Nu călcați.

Nu curățați chimic

---

11. Compoziția materialului

- Toți ciorapii compresivi medi conțin poliamidă și elastan. Date mai exacte găsiți pe eticheta textilă aplicată pe ciorapul dumneavoastră compresiv.

NORSK /NORWEGIAN

medi travel® women / medi travel® men

Bruksanvisning

1. Formål

Rundstrikket kompresjonsstrømpe til underekstremitetene til fysisk tromboseprofylakse for reisende med sunne vener.

2. Funksjoner

medi travel® women / medi travel® men utøver kompresjon på ekstremitetene med et gradert (avtakende nedenfra og oppover) trykkforløp.

3. Indikasjoner

Følg alltid instruksjonene fra legen din eller medisinsk fagpersonell. medi travel women/men kan brukes til fysisk tromboseprofylakse på underekstremitetene når

du reiser, forutsatt at det ikke er sykdommer i vene- eller lymfesystemet eller andre sykdommer som krever kompresjonsbehandling under ansvar og tilsyn av medisinsk fagpersonell.

4. Kontraindikasjoner

Den medisinske kompresjonstrømpen må ikke brukes i følgende tilfeller:

- Fremskredet perifer arteriell sykdom (hvis en av disse parametrene gjelder ABPI <0,5, ankelarterietrykk <60 mmHg, tåtrykk <30 mmHg eller TcPO2 <20 mmHg fotrygg). Når du bruker uelastiske materialer, kan det fortsatt forsøkes kompresjonsbehandling med et ankelarterietrykk mellom 50 og 60 mmHg under grundig klinisk kontroll.
- Dekompensert hjertesvikt (NYHA III + IV)
- Septisk flebitt
- Phlegmasia coerulea dolens

I følgende tilfeller bør behandlingsavgjørelsen tas med tanke på fordeler og risiko, samt valg av det best egnede kompresjonsmiddelet:

- Uttalte væskende dermatoser
- Intoleranse mot kompresjonsmateriale
- Alvorlige følsomhetsforstyrrelser i ekstremiteten
- Fremskredet perifer nevropati (f.eks. ved diabetes mellitus)
- Primært kronisk polyartritt

Hvis du ikke er sikker på om en eller flere av disse forholdene gjelder deg, må du snakke med lege eller helsepersonell du stoler på.

Følgende risiko og bivirkninger er mulige:

Medisinske kompresjonsstrømper kan, spesielt hvis de håndteres feil, føre til

- hudnekrose og
- trykkskader på perifere nerver.

Ved sensitiv hud kan kløe, flass og tegn på betennelse forekomme blant kompresjonsmidlene. Tilstrekkelig hudpleie anbefales derfor under kompresjonsbehandlingen. Vær derfor spesielt oppmerksom på våre viktige anvisninger og instruksjoner for hvordan du tar de på (punkt 7 og 8).

Følgende symptomer må føre til øyeblikkelig fjerning av kompresjonsbehandlingen og kontroll av de kliniske funnene: Blå- eller hvitfarging av tær, manglende følelse og nummenhet, økende smerter, kortpustethet og svettetokter, akutte bevegelsesbegrensninger.

5. Beregnede brukere og pasientmålgruppe

De beregnede brukerne inkluderer helsepersonell og reisende med sunne vener.

Pasientmålgruppe: Helsepersonell behandler voksne og barn basert på tilgjengelige mål/størrelser og nødvendige funksjoner/indikasjoner i henhold til sitt ansvarsområde, i det man tar hensyn til produsentens informasjon.

6. Bære- og brukstid

For å oppnå best mulige resultater bør reisestrømpen brukes hele reisetiden (dvs. på reisen frem og tilbake). En nøyaktig gradert trykkurve (avtakende nedenfra og oppover) er en forutsetning for at strømpene skal fungere best mulig. Ved å bruke og vaske strømpene daglig kan det nødvendige medisinske trykket og elastisiteten til kompresjonsstrømpen med tiden avta.

7. Bruksanvisning

- Strømpen skal leveres av opplært fagpersonell sammen med instruksjoner om hvordan du bruker og steller strømpen (se også punkt 8 og 10).
- Hvis smerter eller alvorlig hudirritasjon oppstår mens du har på deg strømpen, må du den av umiddelbart og kontakte

lege eller helsepersonell.

- Tilstrekkelig hudpleie når du bruker reisestrømper. Spesielt fettholdige kremer eller salver, men også såperester kan forårsake hudirritasjon og materialslitasje og dermed påvirke effektiviteten på strømpen. Derfor tilbyr medi hudpleieprodukter som er spesielt tilpasset strømper (medi day, medi night, medi soft skum). Få råd om dette fra den medisinske faghandelen.
- Skarpe finger- og tånegler, defekt innendørs fottøy, smykker og hæler med grov og hard hud kan skade det strikkede stoffet.
- Ikke reparer strømpene selv eller ved en tredjepartsleverandør, da dette ugyldiggjør garantien uten unntak. Videre kan det påvirke produktets kvalitet, sikkerhet og effektivitet. Informasjon om profesjonell reparasjon utført av medi – om mulig – kan fås fra spesialisert medisinsk faghandel eller fra vår serviceavdeling.
- Ved produktrelaterte reklamasjoner, for eksempel skader på det strikkede stoffet eller mangler i passform, kan du kontakte forhandleren av det medisinske utstyret direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til betydelig forverring av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 nr.65 i forordning (EU) 2017/745 (MDR).
- Tekstiletiketten er en viktig komponent for identifisering og sporbarhet av produktet. Derfor må du ikke fjerne den fra strømpen under noen omstendigheter ved å ta den av eller klippe den av, ellers blir garantien krav om reparasjon eller utskifting ugyldig.

8. Påføringsanvisning

Illustrerende videoer med tips og triks for å ta på strømpen riktig finner du her:

https://vimeo.com/377253363 (påføringsvideo med lukket tåspiss)

Det er best å ta på strømpene allerede før avreise. Hvis du har problemer med å ta dem på, kan du be om medi tekstil- eller gummihansker for å fordele det strikkede stoffet lettere på benet, eller be om praktiske påføringshjelpemidler som medi Butler eller medi 2in1.

Når du tar på strømpen, må du sørge for at fingerneglene er filt runde og glatte slik at det strikkede stoffet ikke blir skadet. Velpleide hæler og tånegler er også viktig, slik at det strikkede stoffet forblir uskadet. Ta først på smykker eller armbåndsur etter at du har tatt på strømpene. Hvis du vil ta på strømpene, må du sette deg ned og legge foten på en forhøyning – for eksempel på en liten krakk.

A. Grip inn i strømpen og ta tak i hælen. Hold hælen fast og vreng strømpen.
Fotdelen som er igjen i strømpen danner nå en åpning. Utvid åpningen litt med begge hender.
Stikk foten inn i åpningen (med åpen tå og hjelpemiddelet) og trekk forsiktig strømpen over foten til hælen.
B. Fordel deretter materialet jevnt og rynkefritt på benet ved å legge det opp stykkevis uten å strekke strømpen. I mellomtiden må du sjekke at strømpen sitter riktig på tærne og hælene. Rett om nødvendig ved å stryke strømpen litt nedover (tips: Det er lettere med hansker).
C. Kontroller til slutt passformen til strømpen. medi travel® women / medi travel® men bør sitte rundt to centimeter under knehasen.

Tips for å ta av: *Brett strømpen etappevis ned til hælen. Når du kommer til hælen, trek-*

ker du det strikkede stoffet over foten ved å strekke deg inn i det strikkede stoffet.

9. Oppbevaringsanvisning



Produktene skal oppbevares tørt og beskyttes mot direkte sollys.

- Timeglassymbolet på etiketten på esken viser utløpsdato på produktet. På medi travel men/women er dette tilsammen 60 måneder fra produksjonsdato

10. Pleieanvisning

- Vask strømpen hver dag når du tar den av. Vi anbefaler medi clean eller et spesielt håndvaskemiddel for skånsom vask. Alternativt kan du bruke et finvaskemiddel til håndvask eller maskinvask (finvask ved 40 °C) uten blekemiddel eller tøymykner.

Tips: *Et vaskenett beskytter i tillegg det strikkede stoffet.*

- Vi anbefaler å vrenge strømpen ved vasking. Vask den separat eller med klær i samme farge.
- Flekker anbefales fjernet med medi spot ex. Ikke vask medi travel® women / medi travel® men kjemisk eller med vanlig vaskemidler.
- Etter vask kan du rulle strømpen inn i et håndkle og presse ut vannet. La ikke den fuktige strømpen ligge i det våte håndkleet, men la den lufttørke. Legg aldri strømpen til tørk i solen eller på en radiator.
- Alternativt kan du tørke medi travel® women / medi travel® men med det skånsomme tørkeprogrammet i tørketrommelen.


Vask på inntil 40 °C (skånsom vask)

Må ikke blekes

Trommeltørking ved lav temperatur (skånsom tørking)


Må ikke strykes

Må ikke renses kjemisk

---

11. Materialsammensetning

- Alle kompresjonsstrømper fra medi inneholder polyamid og elastan. Du finner mer detaljert informasjon på tekstiletiketten sydd på kompresjonsstrømpen.

SUOMI / FINNISH

medi travel® women / medi travel® men

Käyttöohje

1. Käyttötarkoitus

Alaraajojen pyörökudottu, matkustettaessa käytettävä tukisukka fysikaaliseen laskimotukosten ennaltaehkäisyyn terveille jaloille.

2. Tuotteen ominaisuudet

medi travel® women / medi travel® men -sukassa on asteittainen (alhaalta ylöspäin aleneva) raajoihin kohdistuva hoitopaine.

3. Indikaatiot

Noudata aina sinua hoitavan lääkärin tai terveydenhuoltoalan työntekijän antamia määräyksiä. medi travel women/men -sukkaa voidaan käyttää alaraajojen fysikaaliseen laskimotukosten ennaltaehkäisyyn matkustettaessa. Käyttäjällä ei kuitenkaan saa olla laskimojärjestelmän sairauksia tai imusuoniston vajaatoimintaa tai muita sairauksia, jotka vaativat kompressiohoitoa terveydenhuoltoalan työntekijän vastuulla ja valvonnassa.

4. Kontraindikaatiot

Lääkinnällisiä hoitosukkia ei saa käyttää

seuraavissa tapauksissa:
- Pitkälle edennyt alaraajojen tukkiva valtimotauti (kun yksi seuraavista parametreistä on totta: ABPI < 0,5, nilkkapaine < 60 mmHg, varvaspaine < 30 mmHg tai TcPO2 < 20 mmHg jalkapöytä). Joustamattomia materiaaleja käytettäessä kompressiohoitoa voidaan kokeilla, jos nilkkapaine on 50–60 mmHg tiiviissä lääketieteellisessä valvonnassa.
- Kompensoimaton sydämen vajaatoiminta (NYHA III + IV)
- Septinen laskimotulehdus
- Phlegmasia coerulea dolens

Seuraavissa tapauksissa on hoidosta päätettäessä punnittava hyötyjen ja riskien välinen suhde sekä valittava sopivin kompressiotuote:
- Huomattavasti vetistävä ihottuma
- Yliherkkyys kompressiomateriaalille
- Raajan vaikea puutuminen
- Pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia (esim. jos potilas sairastaa diabetesta)
- Primaarinen krooninen moniniveltulehdus

Keskustele sinua hoitavan lääkärin tai terveydenhuoltoalan työntekijän kanssa, jos et ole varma, koskeeko yksi tai useampi edellä mainituista tiedoista sinua.

Seuraavat riskit ja sivuvaikutukset ovat mahdollisia:

Lääkinnälliset hoitosukat voivat erityisesti epäasianmukaisessa käsittelyssä aiheuttaa
- ihonekroosia ja
- ääreishermojen painevaurioita.

Kompressiotuotteet voivat aiheuttaa herkälle iholle kutinaa, hilseilyä ja tulehdusoireita. Kompressiotuotteen alle jäävää ihoa on sen vuoksi hoidettava oikealla tavalla. Noudata erityisesti ilmoittamiamme tärkeitä huomautuksia ja pukemisohjetta (kohdat 7 ja 8).
Seuraavien oireiden ilmetessä kompressiotuote on poistettava välittömästi ja kliininen arviointi on tarkistettava. Varpaiden muuttuminen sinisiksi tai valkoisiksi, epänormaalit tuntemukset ja puutuminen, lisääntyvä kipu, hengenahdistus ja hikoilu, akuutit liikerajoitukset.

5. Aiotut käyttäjät ja potilaskohderyhmä
Aiottuihin käyttäjiin kuuluvat terveydenhuollon ammattilaiset ja matkustajat, joilla on terveet jalat.

Potilaskohderyhmä: Terveydenhuollon ammattilaiset ovat vastuussa tuotteiden valitsemisesta aikuisille ja lapsille käytettävissä olevien mittojen/kokojen ja tarvittavien toimintojen/indikaatioiden perusteella. Heidän on huomioitava siinä valmistajan ilmoittamat tiedot.

6. Käytön kesto ja käyttöikä
Parhaisiin tuloksiin päästään, kun matkustussukkaa käytetään koko matkan ajan (eli meno- ja paluumatka). Sukkien paras mahdollinen tehokkuus edellyttää täsmällisesti asteitettua (alhaalta ylöspäin aleneva) puristuspaineen jakautumista. Usein tapahtuvan käytön ja pesemisen vuoksi sukan puristus ja joustavuus voivat ajan mittaan heikentyä.

7. Käyttöohjeet
- Koulutetun ammattihenkilöstön tulisi sukan luovuttamisen yhteydessä opastaa käyttäjä sukan käsittelyyn ja hoitoon (katso myös kohdat 8 ja 10).
- Jos käytön aikana tulee kipua tai voimakasta ihoärsytystä, on sukka riisuttava välittömästi ja otettava yhteyttä hoitavaan lääkäriin tai terveydenhuoltoalan työntekijään.
- Riittävä ihonhoito matkustussukkia

käytettäessä. Erityisesti rasvaiset voiteet tai salvat ja myös saippuajäämät voivat saada aikaan ihoärsytystä ja materiaalin kulumista ja heikentää siten sukan tehokkuutta. Medi-tuotevalikoimaan kuuluu siitä syystä erityisesti myös sukkien kanssa käytettäväksi tarkoitettuja ihonhoitotuotteita (medi day, medi night, medi soft -vaahto). Pyydä lisätietoja lääkinnällisestä erikoisliikkeestä.

- Terävät sormen- ja varpaankynnet, viallinen kengän sisäpuoli, korut ja karheat tai kovettuneet kantapäät voivat vioittaa neulosta.
- Älä korjaa sukkia itse tai anna niitä vieraan palveluntarjoajan korjattaviksi, koska tämä johtaa poikkeuksetta takuun raukeamiseen. Sen lisäksi se voi heikentää tuotteen laatua, turvallisuutta ja tehokkuutta. Tietoja medi-yrityksen suorittamasta asianmukaisesta korjauksesta – mikäli mahdollista – on saatavilla lääkinnällisestä erikoisliikkeestä tai huoltopalvelustamme.
- Käänny tuotteeseen liittyvissä reklamaatioissa suoraan lääkinnällisen erikoisliikkeen puoleen. Reklamaatioiden syitä voivat olla esimerkiksi neuloksen viat tai istuvuuteen liittyvät puutteet. Ainoastaan vakavista vaaratilanteista, jotka voivat johtaa terveydentilan huomattavaan heikkenemiseen tai kuolemaan, on ilmoitettava valmistajalle ja jäsenvaltion toimivaltaiseille viranomaisille. Vakavat vaaratilanteet on määritelty (EU) 2017/745 (MDR, lääkinnällisiä laitteita koskeva asetus) -direktiivin artiklassa 2 nro 65.
- Tuotteeseen ommeltu tekstiilietiketti on tärkeä tuotteen tunnistamiselle ja jäljitettävyydelle. Älä sen vuoksi missään tapauksessa irrota tai leikkaa sitä irti sukasta, koska muuten oikeus takuun, korjaukseen tai vaihtoon menetetään."

8. Pukemisohjeet

Oikean pukemisen havainnollistavia videoita sekä vinkkejä ja niksejä löytyy täältä:

https://vimeo.com/377253363 (pukemisvideo AD, suljettu kärki)

Pue sukat mieluiten jo ennen matkan alkamista. Jos pukeminen tuntuu hankalalta, tiedustele medi-tekstiili- tai kumikäsineitä, joiden avulla kompressioneuloksen levittäminen on helpompaa, tai käteviä pukemisen apuvälineitä, joita ovat esimerkiksi medi Butler tai medi 2in1.

Huolehdi sukkia pukiessasi siitä, että sormenkyntesi on viilattu pyöreiksi ja sileiksi. Myös hoidetut kantapäät ja varpaankynnet ovat tärkeitä, jotta neulos ei vioitu. Pue käsikorut ja rannekello vasta, kun olet pukenut sukat. Sukkien pukemisen helpottamiseksi istu alas ja aseta jalkasi korokkeelle – esimerkiksi pienen jakkaran päälle.

A. Työnnä kätesi sukan sisään ja tartu kiinni kantapäästä. Pidä kiinni kantapäästä ja käännä sukka nurinpäin.
Sukan sisälle jäänyt jalkaosa muodostaa nyt aukon. Venytä aukkoa hieman molemmin käsin.
Sujauta jalka aukkoon (yhdessä pukemisen apuvälineen kanssa, kun on kyseessä avoimella kärkiosalla varustettu sukka) ja vedä sukka varovasti jalan päälle kantapäähän asti.
B. Jaa materiaali sen jälkeen tasaisesti ja ilman ryppyjä sääreen siten, että vedät sitä vähän kerrallaan ylös venyttämättä sukkaa liikaa. Tarkista välillä oikea istuvuus kärkiosassa ja kantapäässä. Korjaa tarvittaessa sivelemällä sukkaa vähän ala-

späin (vinkki: käsineillä se sujuu helpommin).
C. Tarkista lopuksi sukan istuvuus. medi travel® women / medi travel® men -sukan tulisi ulottua noin kaksi senttimetriä polvitaipeen alapuolelle.

Riisumiseen liittyvä vinkki: *Taita sukka asteittain alas kantapäähän asti. Kun olet päässyt kantapäähän asti, vedä neulos jalan ylitse tarttumalla kiinni neuloksesta.*

9. Säilytysohjeet



Tuotteita on säilytettävä kuivassa ja suoralta auringonvalolta suojattuna.
- Pakkauksen etikettiin merkitty tiimalasisymboli näyttää viimeisen käyttöpäivän. medi travel men/women -sukilla se on yhteensä 60 päivää valmistuspäivämäärästä

10. Hoito-ohjeet
- Pese sukka päivittäin käytön jälkeen. Suosittelemme käyttämään siihen medi clean -ainetta tai erityistä hellävaraisen hoidon mahdollistavaa käsipesuainetta. Vaihtoehtoisesti voit käyttää käsi- tai konepesuun tarkoitettua hienopesuainetta (hienopesu 40 °C:ssa), joka ei sisällä optisia kirkasteita ja huuhteluainetta.

Vinkki: *Pesu pesupussissa suojaa neulosta hyvin.*

- Suosittelemme kääntämään sukan pesua varten nurin päin. Pese se erikseen tai samanväristen vaatteiden kanssa.
- Jos tuotteessa on tahroja, suosittelemme käyttämään medi spot ex -tuotetta. Älä pese medi travel® women / medi travel® men -sukkaa kemiallisesti tai kodin puhdistusaineilla.
- Voit kääriä sukan pesun jälkeen pyyhkeen sisälle ja puristaa veden ulos. Älä jätä kosteaa sukkaa märän pyyhkeen sisälle vaan anna kuivua ilmassa. Älä laita sitä missään tapauksessa aurinkoon tai lämpöpatterille.
- Vaihtoehtoisesti voit kuivata medi travel® women / medi travel® men -sukan myös kuivausrummun hienokuivausohjelmalla.

Pesu enintään 40 °C:ssa (hienopesu)


Ei valkaisua

Rumpukuivaus alhaisessa lämpötilassa (hienokuivausohjelma)


Ei saa silittää


Ei kemiallista pesua

---

11. Materiaalin koostumus
- Kaikki medi-hoitosukat sisältävät polyamidia ja elastaania. Tarkempia tietoja löytyy hoitosukkaan ommellusta tekstiilietiketistä.

EESTI /ESTONIAN

medi travel®women / medi travel®men

Kasutusjuhend

1. Sihtotstarve
Ringkoes meditsiiniline survesukk alajäsemete füüsiliseks tromboosi profülaktikaks tervete veenidega reisijatele.

2. Omadused
medi travel® women / medi travel® men avaldab jäsemetele jaotatud (altpoolt ülespoole kahanevat) survet.

3. Näidustused
Järgige alati oma arsti või tervishoiutöö-

taja juhiseid. Toodet medi travel women/men saab reisil kasutada alajäsemete füüsiliseks tromboosi profülaktikaks eeldusel, et ei esine veeni- või lümfisüsteemi haigusi ega muid haigusi, mis nõuavad meditsiinitöötajate vastutusel ja järelevalve all kompressioonravi.

4. Vastunäidustused

Meditsiinilisi survesukki ei tohi kanda järgmistel juhtudel:

- Kaugelearenenud perifeersete arterite haigus (kui kehtib üks parameetritest: ABPI < 0,5, pahkluu arteriaalne rõhk < 60 mmHg, varvaste rõhk < 30mmHg või TcPO2 < 20 mmHg põiaseljal). Mitteelastsete materjalide kasutamisel võib tähelepaneliku kliinilise jälgimise all rakendada kompressioonivarustust ka 50 ja 60 mmHg vahele jääva pahkluu arteriaalse rõhu korral.
- Dekompenseeritud südamepuudulikkus (NYHA III + IV)
- Septiline flebiit
- Phlegmasia coerulea dolens

Järgmistel juhtudel langetatakse raviotsus kasulikkust ja riski kaaludes ning valitakse kõige paremini sobiv kompressioonivahend:

- Tugevad niisked dermatoosid
- Kokkusobimatus kompressioonimaterjaliga
- Tõsised jäsemete tundlikkuse häired
- Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia (nt Diabetes mellitususe korral)
- Primaarne krooniline polüartriit

Kui te ei ole kindel, kas üks või mitu nendest näitajatest kehtib teie kohta, pidage nõu arsti või tervishoiutöötajaga.

Võimalikud on järgmised ohud ja kõrvaltoimed:

Meditsiinilised survesukad võivad eeskõige vale käsitsemise korral

- Nahanekroos
- Perifeersete närvide survekahjustus

põhjustada. Tundlikul nahal võivad kompressioonivahendid põhjustada sügelust, ketendust ja põletikunähte. Seepärast on vajalik kompressioonivarustuse all oleva naha asjakohane hooldus. Pöörake erilist tähelepanu meie olulisele teabele ja kandmisjuhistele (jaod 7 ja 8).

Kompressioonivarustus tuleb viivitamatult eemaldada ja teha kliiniliste nähtude kontroll järgmiste juhtudel:

varvaste värvumine siniseks või valgeks, puutetundlikkuse muutumine ja nahatuimus, suurenevad valud, hingeldamine ja tugev higistamine, akuutsed liikumisraskused.

5. Ettenähtud kasutajad ja patsientide sihtrühmad

Ettenähtud kasutajad on tervishoiutöötajad ja tervete veenidega reisijad.

Patsientide sihtrühmad: Tervishoiutöötajad annavad oma kohustuste raames teavet olemasolevate mõõtude/suuruste ja vajalike funktsioonide/näidustuste kohta täiskasvanutele ja lastele, lähtudes tootja poolt antud teabest.

6. Kandmis- ja kasutamisaeg

Parima võimaliku tulemuse saavutamiseks tuleks reisisukki kanda kogu reisiaja vältel (edasi- ja tagasisõidul). Sukkade parima võimaliku toime eelduseks on survevoolu protsessi täpne jaotumine (altpoolt ülespoole kahanev). Sagedasel kandmisel ja pesemisel võib survesukkade meditsiiniliselt näidustatud surve ja elastsus aja jooksul väheneda.

7. Kasutusnõuanded

- Survesuka väljastab koolitatud spetsialist koos nõuannetega suka käsit-

semise ja hooldamise kohta (vt ka jaod 8 ja 10).

- Kui sukkade kandmise ajal tekib valu või suurenenud nahaärritus, siis võtke sukk kohe jalast ja pidage nõu arsti või tervishoiutöötajaga..
- Piisav nahahooldus reisisukkade kandmisel. Eelkõige rasva sisaldavad kreemid ja salvid, aga ka seebijäljed võivad esile kutsuda nahaärrituse ja materjali kulumise, mõjutades nii sukkade toimet. Selleks pakub medi spetsiaalselt sukkade kandmise ajaks ettenähtud nahahooldust (medi day, medi night, medi soft vaht). Küsige nõu meditsiiniseadmete tarnijalt.
- Teravad sõrme- ja varbaküüned, defektsed sisejalatsid, ehted ning karedad ja pragunenud kannad võivad trikotaažkangast kahjustada.
- Ärge parandage oma sukki ise ega kolmandast isikust teenusepakkuja juures, sest see viib eranditult garantii katkemiseni. Lisaks võib kannatada toote kvaliteet, ohutus ja toimeomadused. Teavet medi professionaalse parandusteenuse kohta – kui võimalik – saate meditsiiniseadmete tarnijalt või meie teenindusest.
- Toote suhtes tekkivate kaebustega, nt koe kahjustused või puudulik sobivus, pöörduge otse vastava meditsiiniseadmete edasimüüja poole. Ainult ohujuhtumite korral, mis põhjustavad tervisliku seisundi olulise halvenemise või surma, tuleb teavitada tootjat ja liikmesriigi pädevat asutust. Ohujuhtumid on määratletud määruse (EL) nr 2017/745 (meditsiiniseadmed) artikli 2 lõikes 65.
- Sisseõmmeldud tekstiiletikett on toote identifitseerimise ja jälgitavuse oluline osa. Ärge seda mingil juhul suka küljest eemaldage, sest kui te selle eraldate või ära lõikate, siis kaob teil garantii, parandamise või asendamise õigus.

8. Peale panemise juhised
Kirjeldavad videod nõuannete ja nippidega õigeks pealepanemiseks leiate siit:

https://vimeo.com/377253363
(Peale panemise video, kinnise otsaga AD)

Parem tõmmake sukad peale enne reisi algust. Kui teil on peale panemisega probleeme, siis küsige medi tekstiil- või kummikindaid, et trikotaažkangast oleks jalal kergem jaotada, või praktilisi pealepaneku abivahendeid nagu medi Butler või medi 2in1.

Veenduge jalgatõmbamisel, et sõrmeküüned on ümaraks viilitud ja siledad. Samuti on olulised hooldatud kannad ja varbaküüned, et trikotaažkangas jääks kahjustamata. Pange ehted või käekell käele alles pärast suka pealetõmbamist. Sukkade mugavamaks jalga tõmbamiseks nõjatuge tagasi ja pange jalg kõrgemale – näiteks väiksele taburetile.

Piltliku selgituse, kuidas survesukki peale panna, leiab lk 1.

A. Pange käsi suka sisse ja haarake kannast kinni. Hoidke kannast tugevasti kinni ja pöörake sukk tagurpidi. Pöiaosa, mis jääb suka sisse, moodustab ava. Venitage ava kergelt kahe käega.
Libistage jalg avasse (avatud otsa korral koos jalgatõmbamise abivahendiga) ja tõmmake sukk ettevaatlikult kuni kannani jalga.
B. Seejärel jaotage materjal ühtlaselt ja ilma voltideta säärele, tõmmates sukka järk-järgult ülespoole, samas sukka liigselt venitamata. Vahepeal kontrollige varbaosa ja kanna õiget asendit. Vajadusel tõmmake vahepeal sukka allapoole, et saavutada õige asend (nõuanne: kinnastega on seda lihtsam teha).
C. Lõpuks kontrollige suka sobivust. medi

travel® women / medi travel® men peab olema umbes kaks sentimeetrit põlve tagaosast allpool.

Nõuanne jalast võtmiseks: *Voltige sukk järk-järgult alla kannani. Kannani jõudes tõmmake kude koest kinni hoides üle jalaosa.*

9. Hoiustamisjuhis



Hoida toodet kuivas, otsese päikesevalguse eest kaitstud kohas.

- Karbi kaanel kujutatud liivakella sümbol näitab viimast kasutatavusaega. medi travel men/women puhul on see kokku 60 kuud alates valmistamiskuupäevast.

10. Hooldusjuhised

- Peske sukka iga päev pärast kandmist. Soovitame õrnaks hoolduseks vahendit medi clean või spetsiaalset kätepesuvahendit. Alternatiivselt kasutage käsi- või masinpesuks (õrnpesu temperatuuril 40 °C) ette nähtud ilma pleegitus- ja pehmendusvahendita õrnpesuvahendit,

Nõuanne: *Pesuvõrk kaitseb täiendavalt kude.*

- Soovitame suka pesemiseks tagurpidi keerata. Peske seda eraldi või koos sama värvi rõivaesemetega.
- Plekkide korral soovitame vahendit medi spot ex. Ärge puhastage toodet medi travel® women / medi travel® men keemiliselt ega majapidamisvahenditega.
- Pärast pesemist võib suka käteräti sisse rullida ja kuivatada. Ärge jätke niisket sukka märja käteräti sisse, vaid laske sel õhu käes kuivada. Ärge pange sukka mingil juhul päikese kätte või küttekeha peale.
- Alternatiivselt võib toodet medi travel® women / medi travel® men kuivatada ka õrnal režiimil pesukuivatis.


Pesemine kuni 40°C (õrnpesu)


Mitte valgendada

Trummelkuivatus madalal temperatuuril (õrn menetlus)

Mitte triikida


Mitte keemiliselt puhastada

11. Materjali koostis

- Kõik medi survesukad sisaldavad polüamiidi ja elastaani. Täpsemat teavet leiate survesuka külge õmmeldud tekstiiletiketilt.

SRPSKI / SERBIAN

medi travel® women / medi travel® men

Uputstvo za upotrebu

Namenska upotreba

Kružno pletena kompresivna čarapa za donje ekstremitete namenjena fizičkoj profilaksi tromboze kod putnika bez venskih oboljenja.

2. Karakteristike učinka

Kompresivna čarapa medi travel® women / medi travel® men vrši kompresiju na ekstremitete pomoću gradiranog pritiska (koji se smanjuje odozdo nagore).

3. Indikacije

Uvek sledite uputstva svog lekara ili medicinskog osoblja. Vaša medi travel women/men čarapa može se koristiti za fizičku profilaksu tromboze donjih ekstremiteta tokom putovanja, pod uslovom da ne postoje oboljenja venskog ili limfnog

sistema, niti druga oboljenja koja zahtevaju kompresivnu terapiju uz odgovornost i nadzor medicinskog stručnog osoblja.

4. Kontraindikacije

U sledećim slučajevima medicinske kompresivne čarape ne smeju biti nošene:

- Uznapredovala periferna vaskularna okluzivna bolest (kada jedan od ovih parametara ima Indeks pritiska članka ruke (eng. ABPI) < 0,5, arterijski pritisak na članku < 60 mmHg, pritisak na nožnim prstima < 30mmHg ili TcPO2 < 20 mmHg zadnji deo stopala). Kod primene ne-elastičnih materijala može biti pokušan jedan kompresivni materijal kod arterijskog pritiska članka između 50 i 60 mmHg pod budnim okom kliničke kontrole.

- Dekompenzovana srčana insuficijencija (NYHA III + IV)
- Septički flebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

U sledećim slučajevima odluka o terapiji treba da bude doneta procenom koristi i rizika kao i izbora najbolje podesnog sredstva kompresije:

- Izražene vlažne dermatoze
- Nepodnošljivost kompresivnog materijala
- Teške senzibilne smetnje ekstremiteta,(npr. kod diabetes mellitusa)
- Uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod dijabetes melitusa)
- Primarni hronični poliartritis

Ako niste sigurni, da li se jedan ili više ovih podataka odnosi na vas, razgovarajte sa vašim lekarom odnosno medicinskim stručnim osobljem u koje imate poverenja.

Sledeći rizici i nuspojave su mogući:

Medicinske kompresivne čarape mogu, naročito pri nepravilnom rukovanju, izazvati

- nekrozu kože
- oštećenje perifernih nerava usled pritiska

nervima. Kod osetljive kože može pod kompresivnim sredstvima doći do svraba, peruti i znakova upale. Zbog toga je adekvatna nega kože tokom kompresivne terapije veoma važna. Zbog toga obratite posebnu pažnju na naše važne napomene i uputstvo za oblačenje (Odeljak 7 i 8).

Sledeći simptomi vode ka hitnom uklanjanju kompresivnog materijala i kontroli kliničkog nalaza:

Plava ili bela obojenost nožnih prstiju, nelagodnosti i osećaji utrnulosti, pojačavanje bolova, kratak dah i napadi znojenja, akutna ograničenja pokretljivosti.

5. Predviđeni korisnik i ciljna grupa pacijenata

Predviđeni korisnici uključuju zdravstvene radnike i putnike bez venskih oboljenja.

Ciljna grupa pacijenata: Pripadnici zdravstvenih profesija neguju uz pomoć mera/veličina koje stoje na raspolaganju i neophodnih funkcija/indikacija odrasle i decu uz uzimanje u obzir informacija proizvođača prema njihovoj odgovornosti.

6. Trajanje nošenja i korišćenja

Za najbolje moguće rezultate, putna čarapa treba da se nosi tokom celog trajanja putovanja (tokom odlaska i povratka). Da bi kompresione čarape optimalno delovale, pretpostavka je tačno gradirano kretanje pritiska (koji se smanjuje odozdo prema gore). Usled svakodnevnog nošenja i pranja medicinski neophodan pritisak i elastičnost kompresivne čarape mogu vremenom popustiti.

7. Preporuka za primenu:

- Kompresivnu čarapu treba da preda obučeno stručno osoblje uz objašnjenje rukovanja i održavanja kompresivne čarape (pogledajte u vezi sa tim i Odeljak 8 i 10).
- Ukoliko tokom nošenja nastupe bolovi ili pojačane iritacije kože, odmah skinite kompresivnu čarapu i konsultujte se sa vašim lekarom ili sa medicinskim stručnim osobljem.
- Potrebna je adekvatna nega kože prilikom nošenja putnih čarapa. Posebno masne kreme ili masti, ali takođe i ostaci sapuna mogu izazvati iritaciju kože i habanje materijala i time uticati na efikasnost kompresivne čarape. Stoga kompanija medi nudi posebnu negu kože prilagođenu čarapama (medi day - za dan, medi night - za noć, medi soft penu). U vezi sa tim posavetujte se u medicinskoj specijalizovanoj prodavnici.
- Oštri nokti na rukama i nogama, oštećena unutrašnjost obuće, nakit, kao i grube ili zadebljale pete mogu oštetiti pletenu tkaninu.
- Nemojte da vaše kompresivne čarape popravljate niti sami niti kod nekog drugog pružaoca usluga, jer to bez izuzetka dovodi do gubitka garancije. Dalje to može ugroziti kvalitet, sigurnost i efikasnost proizvoda. Informacije u vezi stručne popravke od strane firme medi – ukoliko je to moguće – dobićete u medicinskoj specijalizovanoj prodavnici ili u našem servisu.
- U slučaju reklamacija u vezi sa proizvodom, kao na primer oštećenja pletenog dela ili nedostataka u naleganju, direktno se obratite vašem prodavcu za medicinske proizvode. Samo ozbiljni događaji, koji mogu da dovedu do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti, treba da se prijave proizvođaču i nadležnom organu vlasti zemlje članice. Ozbiljni događaji su definisani u članu 2 br. 65 Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).
- Tekstilna ušivena etiketa je važan sastavni deo za identifikaciju i povratno praćenje proizvoda. Stoga vas molimo da nju ni pod kojim uslovima ne uklanjate iz kompresivne čarape, tako što ćete je iščupati ili iseći, jer se u tom slučaju gubi pravo na popravku ili zamenu.

8. Uputstvo za postavljanje

Opisne video snimke sa savetima i trikovima za pravilno nameštanje naći ćete ovde:

https://vimeo.com/377253363
(Video-snimak za oblačenje AD sa zatvorenim vrhom)

Najbolje je da vaše čarape obujete već pre početka putovanja. Ako imate poteškoća pri obuvanju, zatražite medi tekstilne ili gumene rukavice kako biste lakše rasporedili pletenu tkaninu po nozi, ili praktična pomagala za oblačenje kao što su medi Butler ili medi 2in1.

Pazite prilikom obuvanja na to, da vaši nokti na prstima budu zaobljeno obrađeni turpijom i glatki. Takođe su važne negovane pete i nokti na nožnim prstima, da pletena tkanina ostane neoštećena. Molimo vas da vaš nakit ili vaš ručni sat stavite tek posle oblačenja čarapa. Za udobno obuvanje vaših kompresivnih čarapa sednite i postavite stopalo na uzvišenje, na primer, na stoličicu.

Ilustrativno objašnjenje za oblačenje kompresivne čarape nalazi se na strani 1.

A. Uđite u čarapu i uhvatite petu. Držite petu čvrsto i izvrnite kompresivnu čarapu na naličje. Deo za stopalo, koji je ostao u unutrašnjosti kompresivne čarape, sada

obrazuje otvor. Istegnite otvor sa obema rukama lagano.
Provucite stopalo kroz otvor (kod otvorenog vrha zajedno sa pomagalom za obuvanje) i pažljivo navucite kompresivnu čarapu preko stopala do pete.
B. Zatim ravnomerno i bez nabora rasporedite materijal duž noge, tako što ćete ga postepeno navlačiti nagore, pazeći da ne rastegnete čarapu prekomerno. U međuvremenu proverite ispravno mesto na vrhu stopala i pete. Popravite ukoliko je potrebno, pri čemu ćete kompresivnu čarapu prevući malo na dole (Savet: sa rukavicama ide lakše).
C. Na kraju proverite položaj svoje čarape. Čarapa medi travel® women / medi travel® men treba da stoji otprilike dva centimetra ispod zatkolene jame.

Savet za skidanje: *Savijajte kompresivnu čarapu postupno nadole sve do pete. Kad ste došli do pete, povucite pletenu tkaninu preko stopala, pri čemu ćete uhvatiti za pletenu tkaninu.*

9. Napomena o čuvanju



Proizvode treba čuvati suve i štiti od direktnog sunčevog zračenja.
- Na kutiji sa etiketom naslikani simbol peščanog sata pokazuje najdužu upotrebljivost. Ona iznosi ukupno 60 meseci od datuma proizvodnje za čarape medi travel men/women.

10. Preporuke za negu
- Perite vašu kompresivnu čarapu svakodnevno posle nošenja. Mi preporučujemo medi clean ili jedno specijalno sredstvo za ručno pranje za negu osetljivog veša. Alternativno koristite sredstvo za pranje finih tkanina za ručno pranje ili pranje u mašini (Program pranja za osetljiv veš pri 40°C) bez optičkih osvetljivača i omekšivača.

Savet: *Mrežica za pranje veša u mašini dodatno štiti pletenu tkaninu.*

- Preporučujemo da prilikom pranja izvrnete čarapu na naličje. Perite je odvojeno ili sa odevnim predmetima iste boje.
- Kod fleka preporučujemo sredstvo medi spot ex. Nemojte čarape medi travel® women / medi travel® men čistite hemijski niti kućnim sredstvima.
- Posle pranja kompresivnu čarapu možete uviti u jedan peškir i isceditи. Vlažnu kompresivnu čarapu ne ostavljajte u mokrom peškiru, već je sušite na vazduhu. Nju nikako ne ostavljajte na suncu ili na uređaju za grejanje.
- U suprotnom, svoje medi travel® women / medi travel® men čarape možete osušiti i u mašini za sušenje veša, koristeći program za delikatne tkanine.


Pranje do 40°C (za osetljiv veš)


Nije za izbeljivanje

Aparat za sušenje veša niska temperatura (za osetljiv veš)

Nije za peglanje

Nije za hemijsko čišćenje

---

11. Sastav materijala
- Sve kompresivne čarape od kompanije medi sadrže poliamid i elastan. Tačnije podatke ćete naći na ušivenoj tekstilnoj etiketi na vašoj kompresivnoj čarapi.

medi Sweden AB
Box 6034
192 06 Sollentuna
Sweden
T +46 8 96 97 98
info@medi.se
www.medi.se

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5
06510 Çankaya Ankara
Turkey
T: +90 312 435 20 26
F: +90 312 434 17 67
info@medi-turk.com
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC
Evhena Sverstiuka str, 11.
Kiev 02002
Ukraine
T: +380 44 591 11 63
F: +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com